叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [nəʊ] . - .]
XIV , NO . 385 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷，第385号。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 15 , 1829 .
周六 , 八月 - , - .

1829年8月15日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['hæmptən] [kɔːt] .
HAMPTON COURT .
汉普顿 法庭 .

汉普顿宫。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [də'meɪn] " [kʌt] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [stɑːz]
Here is a bird's - eye view of a royal palace and domain " cut out in little stars
这里 是 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 一个 皇家 宫殿 和 领域 " 切 出去 在 小的 明星
.
:
.

这是从鸟瞰视角看到的皇家宫殿和领地，由无数小星星组成。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] - [v'juːz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn]
" It is copied from one of Kipp's Views in Great Britain in the time of Queen
" 它 是 复制 从 一 的 - 浏览 在 伟大的 英国 在 这 时间 的 女王
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

“这是从基普的《安妮女王时代的英国风貌》一书中复制而来。”

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hæmptən] [kɔːt] [ɪn][ɔːl][ɪts]['əʊldən] ['splendə(r)] .
and affords a correct idea of Hampton Court in all its olden splendour .
和 提供 一个 正确的 主意 的 汉普顿 法庭 在 全部它是 古老的 辉煌 .

并展现了汉普顿宫昔日的辉煌景象。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , [tuː] [maɪlz] [west][frɒm; frəm]
The palace is situated on the north bank of the Thames , two miles west from
这 宫殿 是 位于 在 这 北 银行 的 这 泰晤士河 , 二 英里 西方 从
['kɪŋstən] .
Kingston .
金斯顿 .

这座宫殿位于泰晤士河北岸，距金斯顿以西两英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
It was magnificently built by Cardinal Wolsey .
它 曾是 壮丽 建造 经过 红衣主教 沃尔西 .

它是由沃尔西枢机主教宏伟建造的。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['hæmptən] , " [hiː; hi]
After he became possessed of the lease of the manor of Hampton , " he
后 他 成为 拥有 的 这 租 的 这 庄园 的 汉普顿 , " 他
[bɪ'stəʊd] ,
bestowed ,
授予 ,

在他获得汉普顿庄园的租赁权之后，“他授予了，

" [sez] [stəʊ] , " [greɪt] [kɒst][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [kən'vɜːrt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ['ɪntuː]
" says Stow , " great cost of building upon it , converting the mansion - house into
" 说道 斯托 , " 伟大的 成本 的 建筑 之上 它 , 转换 这 大厦 - 房子 进入
[səʊ] ['steɪtli] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
so stately a palace ,
所以 庄严 一个 宫殿 ,

斯托说：“在上面建造，将这座宅邸改建成如此宏伟的宫殿，花费巨大。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] ['envi] ; [tuː; tə][ə'vɔɪd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
that it is said to have excited much envy ; to avoid which , in the year 1526 ,
那 它 是 说 到 有 兴奋的 很多 嫉妒 ; 到 避免 哪个 , 在 这 年 - ,

据说这引起了很多人的嫉妒；为了避免这种情况，在1526年，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he gave it to the king ,
他 给予 它 到 这 国王 ,

他把它献给了国王。

[huː] [ɪn] ['rekəmpens] [ˌðeər'ɒv] ['laɪsnst] [hɪm][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [æt; ət]
who in recompense thereof licensed him to lie in his manor of Richmond at
WHO 在 补偿 其中 获得许可的 他 到 说谎 在 他的 庄园 的 里士满 在
[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ;
his pleasure ;
他的 乐趣 ;

作为回报，他允许他随意躺在里士满庄园里；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ;

and	so	he	lay	there	at	certain	times	;
和	所以	他	躺	那里	在	肯定	时代	;

所以他有时会躺在那里;

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['wʊlzi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] ([pə'hæps]

"	but	it	appears	that	Wolsey	after	this	occasionally	inhabited	the	palace	(	perhaps
"	但	它	出现	那	沃尔西	后	这	偶尔	有人居住的	这	宫殿	(	也许

[æz; əz]['kiːpə(r)] ;

as	keeper	;
作为	守门员	;

但此后沃尔西似乎偶尔会居住在宫殿里（也许是作为守卫者）。

) [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - , [wen] [sʌm; səm] [frentʃ] [æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪŋgləns] ,

)	for	in	1527	,	when	some	French	ambassadors	were	in	England	,
)	为了	在	-	, 什么时候		一些	法语	大使们	是	在	英格兰	,

）因为在1527年，当一些法国大使在英国时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] .

the	king	sent	them	to	be	entertained	by	the	Cardinal	at	Hampton	Court	.
这	国王	发送	他们	到	是	娱乐	经过	这	红衣主教	在	汉普顿	法庭	.

国王派他们去汉普顿宫，接受红衣主教的款待。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . ['kɒpi][ɒv; əv]

The	preparations	for	this	purpose	are	detailed	in	a	MS	.	copy	of
这	准备工作	为了	这	目的	是	详细的	在	一个	多发性硬化症	.	复制	的

['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] ,

Cavendish's	Life	of	Wolsey	,
卡文迪什	生活	的	沃尔西	,

为此所做的准备工作在卡文迪什所著《沃尔西传》的手稿副本中有详细描述。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,

in	the	British	Museum	,
在	这	英国	博物馆	,

在大英博物馆，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['riːdə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət]

and	afford	the	reader	some	idea	of	the	magnificent	taste	of	the	prelate
和	买得起	这	读者	一些	主意	的	这	壮丽	品尝	的	这	主教

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] .

in	matters	of	state	and	show	.
在	事情	的	状态	和	展示	.

并让读者对这位主教在国家大事和排场上的高雅品味有所了解。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [wɪð] [sə'pɑːsɪŋ]

The	Cardinal	was	commanded	to	receive	the	ambassadors	with	surpassing
这	红衣主教	曾是	命令	到	收到	这	大使们	和	超越

['splendə(r)] ;

splendour	;
辉煌	;

红衣主教奉命以极其隆重的仪式接待大使;

[ðen] " [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l][sent] [ˌem 'iː] (['mɪstə(r)] . ['kævəndɪʃ]) ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] ,

then	"	my	Lord	Cardinal	sent	me	(	Mr	.	Cavendish	)	being	his	gentleman	usher	,
然后	"	我的	主	红衣主教	发送	我	(	先生	.	卡文迪什	)	存在	他的	绅士	引座员	,

然后"红衣主教大人派我（卡文迪什先生）作为他的侍从，

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] ['ðɪðə(r)] ,

with	two	other	of	my	fellows	thither	,
和	二	其他	的	我的	伙伴们	那里	,

当时还有我的另外两个同伴在那里，

[tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈaʊə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊbli] [ˈgɑːnɪʃ] " — "

to	foresee	all	things	touching	our	rooms	to	be	nobly	garnished	"	—	"
到	预见	全部	事物	接触	我们的	房间	到	是	高贵地	装饰	"	—	"

[əˈkɔːdɪŋli] [ˈaʊə(r)] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [smɔːl] [nɔː(r)] [laɪt] ,

accordingly	our	pains	were	not	small	nor	light	,
因此	我们的	疼痛	是	不是	小的	也不	光	,

预见到我们房间里的一切事物都将得到高贵的装饰”——“因此，我们的努力既不微不足道，也不轻浮，

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˈtʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ˈtʃeɪmbə(r)] ; [ðen] [rɔːt]

but	daily	travelling	up	and	down	from	chamber	to	chamber	;	then	wrought
但	日常的	旅行	向上	和	向下	从	房间	到	房间	;	然后	锻

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] ,

the	carpenters	,
这	木匠	,

但每天在各个房间之间上下穿梭；然后木匠们开始制作，

[ˈdʒɔɪnə(r)] , [ˈmeɪsnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ɑːˈtifisə] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ˈglɔːrɪfaɪ]

joiners	,	masons	,	and	all	other	artificers	necessary	to	be	had	to	glorify
木工	,	石匠	,	和	全部	其他	工匠	必要的	到	是	有	到	荣耀

[ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [fiːst] .

this	noble	feast	.
这	高贵	盛宴	.

需要木匠、石匠以及其他所有必要的工匠来荣耀这场盛宴。

" [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][ɒv; əv] " [ˈekspɜːt] [kʊks] , [ænd; ənd] - [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

"	He	tells	us	of	"	expert	cookes	,	and	connyng	persons	in	the	art	of
"	他	讲述	我们	的	"	专家	库克斯	,	和	-	人	在	这	艺术	的

-

;

cookerie	;
-	;

他告诉我们“烹饪专家和精通烹饪艺术的人；

[ðə; ði] [kʊks] [rɔːt] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkrɑːfti] [dɪˈvaɪsɪz] ,

the	cookes	wrought	both	day	and	night	with	suttleties	and	many	crafty	devices	,
这	库克斯	锻	两个都	天	和	夜晚	和	轻便	和	许多	狡猾	设备	,

厨师们日夜不停地工作，运用各种计谋和巧妙的手段。

[weə(r)] [lækt] [ˈnaɪðə(r)][gəʊld] , [ˈsɪlvə(r)] ,

where	lacked	neither	gold	,	silver	,
在哪里	缺乏	两者都不	金子	,	银	,

那里既不缺乏黄金，也不缺乏白银，

[nɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkɒstli] [θɪŋz] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] " — " - [bedz] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl]

nor	other	costly	things	meet	for	their	purpose	"	—	"	280	beds	furnished	with	all
也不	其他	昂贵	事物	见面	为了	他们的	目的	"	—	"	-	床	提供	和	全部

[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

manner	of	furniture	to	them	,
方式	的	家具	到	他们	,

也没有其他昂贵的物品能满足他们的需求”——“280张床，配有各种各样的家具，

[tuː] [lɒŋ] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈhɜːst] ,

too	long	particularly	to	be	rehearsed	,
也	长的	特别	到	是	排练	,

时间太长，尤其不适合排练。

[bʌt; bət][ɔːl] [waɪz] [men] [duː; də] [səˈfɪʃntli] [nəʊ] [wɒt] [bɪˈlɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˌðeərˈɒv] ,

but	all	wise	men	do	sufficiently	know	what	belongeth	to	the	furniture	thereof	,
但	全部	明智的	男人	做	足够	知道	什么	属于	到	这	家具	其中	,

但所有智者都清楚哪些东西属于那里的家具。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs]
and **that** **is** **sufficient** **at** **this**
和 那 是 充足的 在 这

这就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
time **to** **be** **said** **.**
时间 到 是 说 .

是时候说了。

" ['wʊlziz] [ə'raɪv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['kweɪntli] [ɪ'nʌf] :
" Wolsey's arrival during the feast is described quaintly enough :
" 沃尔西的 到达 期间 这 盛宴 是 描述 古雅地 足够的 :

沃尔西在宴会期间的到来被描述得颇为奇特:

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [maɪ] [lɔːd] [keɪm] [ɪn] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːd] , [ɔːl] -
" Before the second course my lord came in booted and spurred , all sodainely
" 前 这 第二 课程 我的 主 来了 在 已启动 和 受到刺激 , 全部 -
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [proʊ'feɪs] ;
amongst them proface ;
在 他们 前言 ;

“第二道菜上桌前，我的主人穿着靴子，蹬着马刺走了进来，所有人都面无表情地站在他们中间;

[wʌn] [æt; ət] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['evri] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
1 at whose coming there was great joy , with rising every man from his
1 在 谁 未来 那里 曾是 伟大的 喜悦 , 和 上升 每一个 男人 从 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

1 他的到来引起了极大的欢喜，每个人都从自己的座位上站起来，

[huːm] [maɪ] [lɔːd] [kɔːzd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [rumz] ,
whom my lord caused to sit still , and keep their roomes ,
谁 我的 主 导致 到 坐 仍然 , 和 保持 他们的 房间 ,

我的主人让他们保持安静，待在各自的房间里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] ,
and being in his apparel as he rode ,
和 存在 在 他的 服饰 作为 他 骑 ,

他骑马时穿着他的衣服，

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['pærədaɪs] ,
called for a chayre and sat down in the middest of the high paradise ,
称为 为了 一个 茶 和 卫星 向下 在 这 中间 的 这 高的 天堂 ,

他叫来一把椅子，在天堂般的高处坐了下来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] - .
laughing and being as merry as ever I saw him in all my lyff .
笑 和 存在 作为 欢乐 作为 曾经 我 锯 他 在 全部 我的 - .

在我的一生中，我总是看到他开怀大笑，一如既往地快乐。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)]
" The whole party drank long and strong , some of the Frenchmen were
" 这 所有的 派对 喝 长的 和 强的 , 一些 的 这 法国人 是
[led] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ,
led off to bed ,
引领 离开 到 床 ,

“整个派对的人都喝了很久的烈酒，一些法国人被带去睡觉了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] " [waɪn][ænd; ənd] [bɪr] .

and	in	the	chambers	of	all	was	placed	abundance	of	"	wine	and	beere	.
和	在	这	房间	的	全部	曾是	放置	丰富	的	"	葡萄酒	和	啤酒	.

所有人的房间里都摆放着大量的"葡萄酒和啤酒"。

" ['henri] [eɪtθ] . ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə] ['wʊlziz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

"	Henry	VIII	.	added	considerably	to	Wolsey's	building	,	and	in	the	latter	part	of
"	亨利	八	.	额外	相当	到	沃尔西的	建筑	,	和	在	这	后者	部分	的

[hɪz; ɪz] [reɪn] ,

his	reign	,
他的	在位	,

亨利八世对沃尔西的建筑进行了大量的扩建，尤其是在他统治的后期。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənsɪz] .

it	became	one	of	his	principal	residences	.
它	成为	一	的	他的	主要的	住宅	.

它成为了他的主要住所之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

Among	the	events	connected	with	the	palace	are	the	following	:	—
之中	这	活动	连接	和	这	宫殿	是	这	下列的	:	—

与宫殿相关的事件包括：—

['edwəd] ['sɪksθ] . [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Edward	VI	.	was	born	at	Hampton	Court	,	October	12	,	1537	,	and	his
爱德华	六年级	.	曾是	出生	在	汉普顿	法庭	,	十月	-	,	-	,	和	他的

['mʌðə(r)] , [kwi:n] [dʒeɪn] ['si:mɔ:r] ,

mother	,	Queen	Jane	Seymour	,
母亲	,	女王	简	西摩	,

爱德华六世于1537年10月12日出生于汉普顿宫，他的母亲是简·西摩王后。

[daɪd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] . [ˌtu:'tu:][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [kən'veɪd]

died	there	on	the	14th	of	the	same	month	.	2	Her	corpse	was	conveyed
死亡	那里	在	这	14th	的	这	相同的	月	.	2	她	尸体	曾是	传递

[tu:; tə] ['wɪnzə(r)] [baɪ]['wɔ:tə(r)] ,

to	Windsor	by	water	,
到	温莎	经过	水	,

她于同月14日在那里去世。2 她的遗体通过水路运往温莎。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] , [nəʊ'vembə(r)] - .

where	she	was	buried	,	November	12	.
在哪里	她	曾是	埋葬	,	十一月	-	.

11月12日，她被埋葬在那里。

['kæθərin] ['haʊəd] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [ʃəʊd] [æz; əz] [kwi:n] , [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:t] , ['ɔ:gəst] [eit] ,

Catharine	Howard	was	openly	showed	as	Queen	,	at	Hampton	Court	,	August	8	,
凯瑟琳	霍华德	曾是	公然	显示	作为	女王	,	在	汉普顿	法庭	,	八月	8	,

- .

1540	.
-	.

1540 年 8 月 8 日，凯瑟琳·霍华德在汉普顿宫被公开展示为王后。

['kæθərin] [pɑ:(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pæləs] , [ænd; ənd] [prə'kleɪmd]

Catharine	Parr	was	married	to	the	King	at	this	palace	,	and	proclaimed
凯瑟琳	帕尔	曾是	已婚	到	这	国王	在	这	宫殿	,	和	宣布

[kwi:n] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Queen	,	July	12	,	1543	.
女王	,	七月	-	,	-	.

凯瑟琳·帕尔于 1543 年 7 月 12 日在这座宫殿与国王结婚，并被宣布为王后。

[ɪn] - , ['meəri][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [kept] ['krɪsməs] [hɪə(r)] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] ,

In	1558	,	Mary	and	Philip	kept	Christmas	here	with	great	solemnity	,
在	-	,	玛丽	和	菲利普	保留	圣诞节	这里	和	伟大的	严肃	,

1558年，玛丽和菲利普在这里隆重地庆祝了圣诞节。

[wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] [wʌn] , - [læmps] .

when	the	large	hall	was	illuminated	with	1	,	000	lamps	.
什么时候	这	大的	大厅	曾是	照明	和	1	,	-	灯	.

大厅里亮起了1000盏灯。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['friːkwəntli] [rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [suː'pɜːb] [entə'teɪnmənts] [hɪə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] .

Queen	Elizabeth	frequently	resided	,	and	gave	many	superb	entertainments	here	,	in	her	reign	.
女王	伊丽莎白	频繁地	居住地	,	和	给予	许多	高超	娱乐	这里	,	在	她	在位	.

伊丽莎白女王在位期间经常居住于此，并在此举办了许多精彩的娱乐活动。

[ɪn] - - [fɔːr] ,

In	1603	-	4	,
在	-	-	4	,

1603-1604年，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [held][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][dʒeɪmz][ai] . [æz; əz]['mɒdəreɪtə(r)] ,

the	celebrated	conference	between	Presbyterians	and	the	Established	Church	was	held	here	before	James	I	.	as	moderator	,
这	著名	会议	之间	长老会	和	这	已确立的	教会	曾是	握住	这里	前	詹姆斯	我	.	作为	主持人	,

著名的长老会与英国国教之间的会议曾在此举行，由詹姆斯一世担任主持人。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪvi] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kən'fɔːməti] . : .

in	a	withdrawing	-	room	within	the	privy	-	chamber	,	on	the	subject	of	Conformity
在	一个	撤退	-	房间	之内	这	私处	-	房间	,	在	这	主题	的	一致性

在密室的休息室里，讨论着顺从的问题。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['lɑːstɪd] [θriː] [deɪz] ;

All	the	Lords	of	the	Council	were	present	,	and	the	conference	lasted	three	days	;
全部	这	领主	的	这	理事会	是	展示	,	和	这	会议	持续	三	天	;

所有枢密院大臣都出席了会议，会议持续了三天；

[ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtədʒi] . [θriː]

a	new	translation	of	the	Bible	was	ordered	,	and	some	alterations	were	made	in	the	Liturgy	.	3
一个	新的	翻译	的	这	圣经	曾是	订购	,	和	一些	变化	是	制成	在	这	礼仪	.	3

下令重新翻译圣经，并对礼拜仪式进行了一些修改。3

[tʃɑːlz] [aɪ] . [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['hæmptən] [kɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ɪn] - ,

Charles	I	.	retired	to	Hampton	Court	on	account	of	the	plague	,	in	1625	,
查尔斯	我	.	退休	到	汉普顿	法庭	在	帐户	的	这	瘟疫	,	在	-	,

1625年，查理一世因瘟疫而退隐至汉普顿宫。

[wen] [ə; eɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['lʌndən] , ['sʌðək] , [ɔ:(r)]
when **a** **proclamation** **prohibited** **all** **communication** **between** **London** **,** **Southwark** **,** **or**
什么时候 一个 公告 禁止 全部 沟通 之间 伦敦 , 南华克 , 或者
['læmbəθ] ,
Lambeth **,**
兰贝斯 ,

当一项公告禁止伦敦、萨瑟克或兰贝斯之间的一切通信时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] . [fɔ:r] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi] , ['ɔ:gəst] - , - ,
and **this** **place** **.** **4** **Charles** **was** **brought** **here** **by** **the** **army** **,** **August** **24** **,** **1647** **,**
和 这 地方 . 4 查尔斯 曾是 带来 这里 经过 这 军队 , 八月 - , - ,

还有这个地方。4 查理一世于1647年8月24日被军队带到这里。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['splendɪd] [ɪm'prɪznmənt] ,
and **lived** **in** **a** **state** **of** **splendid** **imprisonment** **,**
和 居住地 在 一个 状态 的 灿烂 监禁 ,

他过着一种光荣的囚禁生活。

['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['retɪnju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] , [tɪl] [nəʊ'vembə(r)] -
being **allowed** **to** **keep** **up** **the** **state** **and** **retinue** **of** **a** **court** **,** **till** **November** **11**
存在 允许 到 保持 向上 这 状态 和 随从 的 一个 法庭 , 直到 十一月 -
,
,
,

允许维持法庭的仪仗和随从，直至11月11日。

['fɒləʊɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] escape5 [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
following **,** **when** **he** **made** **his** **escape5** **to** **the** **Isle** **of** **Wight** **.**
下列的 , 什么时候 他 制成 他的 escape5 到 这 小岛 的 怀特岛 .

随后，他逃往怀特岛。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɒv; əv] ['hæmptən] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][tu:; tə] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɒv; əv]
In **1651** **,** **the** **Honour** **and** **Palace** **of** **Hampton** **were** **sold** **to** **creditors** **of**
在 - , 这 荣誉 和 宫殿 的 汉普顿 是 卖 到 债权人 的
[ðə; ði] [steɪt] ;
the **state** **;**
这 状态 ;

1651年，汉普顿的荣誉和宫殿被卖给了国家的债权人；

[bʌt; bət] ['pri:viəsli] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['rezɪdənsɪz] .
but **previously** **to** **1657** **it** **came** **into** **the** **possession** **of** **Cromwell** **,**
但 之前 到 - 它 来了 进入 这 拥有 的 克伦威尔 ,

但在1657年之前，它曾归克伦威尔所有。

[hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['rezɪdənsɪz] .
who **made** **it** **one** **of** **his** **chief** **residences** **.**
WHO 制成 它 一 的 他的 首席 住宅 .

他将此地作为其主要住所之一。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['pʌblɪkli] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] - ;
Elizabeth **,** **his** **daughter** **,** **was** **here** **publicly** **married** **to** **the** **Lord** **Falconberg** **;**
伊丽莎白 , 他的 女儿 , 曾是 这里 公开 已婚 到 这 主 - ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tɛktərz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
and **the** **Protector's** **favourite** **child** **,**
和 这 保护者的 最喜欢的 孩子 ,

他的女儿伊丽莎白在此与福尔肯伯格勋爵举行了公开婚礼；她是护国公最宠爱的孩子。

['mɪsɪz] . ['kleɪpuːl] , [daɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Claypoole**	**,**	**died**	**here**	**,**	**and**	**was**	**conveyed**	**with**	**great**	**pomp**	**to**
太太	.	克莱普尔	,	死亡	这里	,	和	曾是	传递	和	伟大的	盛大场面	到

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

Westminster	**Abbey**	**.**
威斯敏斯特	修道院	.

克莱普尔夫人在此去世，遗体被隆重地送往威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .

The	**palace**	**was**	**occasionally**	**inhabited**	**by**	**Charles**	**II**	**.**	**and**	**James**	**II**	**.**
这	宫殿	曾是	偶尔	有人居住的	经过	查尔斯	二	.	和	詹姆斯	二	.

查理二世和詹姆斯二世偶尔会居住在这座宫殿里。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [rɪ'zaɪdɪd] [mʌtʃ] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːt] ; [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

King	**William**	**resided**	**much**	**at**	**Hampton**	**Court**	**;**	**he**	**pulled**	**down**	**great**	**part**	**of**	**the**
国王	威廉	居住地	很多	在	汉普顿	法庭	;	他	拉	向下	伟大的	部分	的	这

[əʊld] ['pæləs] ,

old	**palace**	**,**
老的	宫殿	,

威廉国王在汉普顿宫居住的时间很长；他拆除了旧宫殿的大部分。

[wɪtʃ] [ðen] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv] ['kwɔdræŋgl] ,

which	**then**	**consisted**	**of**	**five**	**quadrangles**	**,**
哪个	然后	由……组成	的	五	四边形	,

当时它由五个四边形组成，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ɪts][saɪt][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] ,

and	**employed**	**Sir**	**Christopher**	**Wren**	**to**	**build**	**on**	**its**	**site**	**the**	**Fountain**	**Court**	**,**
和	受雇	先生	克里斯托弗	鹪	到	建造	在	它是	地点	这	喷泉	法庭	,

[ɔː(r)] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] .

or	**State**	**Apartments**	**.**
或者	状态	公寓	.

并聘请克里斯托弗·雷恩爵士在原址上建造了喷泉庭院，即国事公寓。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftəwədz] [kwiːn]

In	**July**	**,**	**1689**	**,**	**the**	**Duke**	**of**	**Gloucester**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Princess**	**,**	**afterwards**	**Queen**
在	七月	,	-	,	这	公爵	的	格洛斯特	,	儿子	的	这	公主	,	然后	女王

[æn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] .

Anne	**,**	**was**	**born**	**here**	**.**
安妮	,	曾是	出生	这里	.

1689年7月，公主（后来的安妮女王）的儿子格洛斯特公爵出生在这里。

[ðə; ði] [kwiːn] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət]['hæmptən] [ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesər]

The	**Queen**	**sojourned**	**at**	**Hampton**	**occasionally**	**,**	**as**	**did**	**her**	**successors**
这	女王	旅居	在	汉普顿	偶尔	,	作为	做过	她	继承人

[dʒɔːdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . ; [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [θriː] .

George	**I**	**.**	**and**	**II**	**.**	**;**	**but**	**George**	**III**	**.**
乔治	我	.	和	二	.	;	但	乔治	三、	.

女王偶尔会在汉普顿逗留，她的继任者乔治一世和乔治二世也是如此；但乔治三世却没有。

['nevə(r)][rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] .

never	**resided**	**here**	**.**
绝不	居住地	这里	.

我从未在这里居住过。

[wen] [hɪz; ɪz] [leɪt] [sə'riːn] ['haɪnəs] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['stædˌhəʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

When	**his**	**late**	**serene**	**highness**	**William**	**the**	**Fifth**	**,**	**Stadtholder**	**of**	**the**	**United**
什么时候	他的	晚的	安详	高度	威廉	这	第五	,	执政	的	这	团结的

['prɒvɪnsɪz] ,

Provinces	**,**
省份	,

已故的威廉五世陛下，联合省执政，

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ðɪs] ['pæləs] [wɒz; wəz]

was	condemned	to	quit	his	country	by	the	French	,	this	palace	was
曾是	谴责	到	辞职	他的	国家	经过	这	法语	,	这	宫殿	曾是

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:z] ;

appropriated	to	his	use	;
挪用	到	他的	使用	;

他被法国人勒令离开自己的国家，这座宫殿被征用为他的住所;

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

and	he	resided	here	several	years	.
和	他	居住地	这里	一些	年	.

他在这里居住了好几年。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [də'mestɪk] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv]['hæmptən] [kɔ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

The	principal	domestic	apartments	of	Hampton	Court	are	now	occupied	by
这	主要的	国内的	公寓	的	汉普顿	法庭	是	现在	占领	经过

['dɪfrənt] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] ,

different	private	families	,
不同的	私人的	家庭	,

汉普顿宫的主要住宅公寓现在由不同的私人家庭居住。

[hu:] [hæv; həv][grɑ:nts][fɔ:(r); fə(r)][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .

who	have	grants	for	life	from	the	crown	.
WHO	有	拨款	为了	生活	从	这	王冠	.

那些获得王室终身资助的人。

[ðə; ði] ['pæləs] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [θri:] [grænd] ['kwɔdræŋgl] : [ðə; ði] ['westən] ['kwɒdræŋgl] ,

The	palace	consists	of	three	grand	quadrangles	:	the	western	quadrangle	,
这	宫殿	由	的	三	盛大	四边形	:	这	西	四边形	,

宫殿由三个宏伟的四合院组成：西四合院，

[ɔ:(r)] ['entrəns] [kɔ:t] [ɪz] - [fi:t] [ˌtu:'tu:] ['ɪntʃɪz] , [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] - [fi:t] ['sɛvən]

or	entrance	court	is	167	feet	2	inches	,	north	to	south	,	and	141	feet	7
或者	入口	法庭	是	-	脚	2	英寸	,	北	到	南	,	和	-	脚	7

['ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

或者入口庭院南北长 167 英尺 2 英寸，宽 141 英尺 7 英寸。

[i:st] [tu:; tə] [west] .

east	to	west	.
东方	到	西方	.

自东向西。

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] , [ɔ:(r)]['mɪd(ə)l] ['kwɒdræŋgl] , - [fi:t] [sɪks] ['ɪntʃɪz] , [nɔ:θ] [tu:; tə]

This	leads	to	the	second	,	or	middle	quadrangle	,	133	feet	6	inches	,	north	to
这	线索	到	这	第二	,	或者	中间	四边形	,	-	脚	6	英寸	,	北	到

[saʊθ] ,

south	,
南	,

这就引出了第二个，或者说中间的四边形，南北长 133 英尺 6 英寸。

[ænd; ənd] - [fi:t] - ['ɪntʃɪz] , [i:st] [tu:; tə] [west] ; [ðɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [klɒk] [kɔ:t] ,

and	91	feet	10	inches	,	east	to	west	;	this	is	usually	called	the	Clock	Court	,
和	-	脚	-	英寸	,	东方	到	西方	;	这	是	通常	称为	这	钟	法庭	,

东西长91英尺10英寸；这通常被称为钟楼庭院。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [klɒk] [baɪ]['tɒmpɪən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	**a**	**curious**	**astronomical**	**clock**	**by**	**Tompion**	**,**	**over**	**the**	**gateway**	**of**	**the**
从	一个	好奇的	天文	钟	经过	汤普森	,	超过	这	网关	的	这

['i:stən] [saɪd] ;

eastern	**side**	**;**
东	边	;

从东侧大门上方由汤普森设计的奇特天文钟；

[ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv][aɪ'ɒnɪk] ['pɪlər] [baɪ] [ren] .

on	**the**	**southern**	**side**	**is**	**a**	**colonnade**	**of**	**Ionic**	**pillars**	**by**	**Wren**	**.**
在	这	南部	边	是	一个	柱廊	的	离子	柱子	经过	鹪	.

南侧是雷恩设计的一排爱奥尼柱廊。

[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] : [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ,

On	**the**	**north**	**is**	**the**	**great**	**hall**	**:**	**as**	**this**	**is**	**not**	**mentioned**	**by**	**Cavendish**	**,**
在	这	北	是	这	伟大的	大厅	:	作为	这	是	不是	提及	经过	卡文迪什	,

北面是大厅：由于卡文迪什没有提到这一点，

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:t][ɒv; əv] ['hɛnriz] ['bɪldɪŋ] .

probably	**it**	**was**	**part**	**of**	**Henry's**	**building**	**.**
大概	它	曾是	部分	的	亨利的	建筑	.

它很可能是亨利大楼的一部分。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - [ɔ:(r)] - ,

It	**certainly**	**was**	**not**	**finished**	**till**	**1536**	**or**	**1537**	**,**
它	当然	曾是	不是	完成的	直到	-	或者	-	,

直到1536年或1537年才最终完工。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['si:mɔ:r] , [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [tru:]

as	**appears**	**from**	**initials**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Jane**	**Seymour**	**,**	**joined**	**in**	**a**	**true**
作为	出现	从	首字母	的	这	国王	和	简	西摩	,	加入	在	一个	真的

['lʌvərz] [nɒt] ,

lover's	**knot**	**,**
恋人的	结	,

从国王和简·西摩名字的首字母可以看出，他们紧紧地联系在一起，就像一对真正的恋人。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ; [ðɪs] [hɔ:l][ɪz] - [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] - [brɔ:d] .

amongst	**the**	**decorations**	**;**	**this**	**hall**	**is**	**106**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**40**	**broad**	**.**
在	这	装饰	;	这	大厅	是	-	脚	长的	,	和	-	广阔	.

在众多装饰品中；这个大厅长 106 英尺，宽 40 英尺。

[kwi:n] ['kærəlaɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪ'rektɪd] [hɪə(r)] ,

Queen	**Caroline**	**had**	**a**	**theatre**	**erected**	**here**	**,**
女王	卡罗琳	有	一个	剧院	竖立	这里	,

卡罗琳女王曾在此建造了一座剧院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [tu:] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æktɪd] ['wi:kli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ]

in	**which**	**it**	**was**	**intended**	**that**	**two**	**plays**	**should**	**be**	**acted**	**weekly**	**during**	**the**	**stay**
在	哪个	它	曾是	故意的	那	二	演出	应该	是	行动	每周	期间	这	停留

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ;

of	**the**	**Court**	**;**
的	这	法庭	;

其目的是在法庭休庭期间每周上演两部戏剧；

[bʌt; bət]['əʊnli]['sev(ə)n] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['kʌmpəni] ,

but	**only**	**seven**	**plays**	**were**	**performed**	**in**	**it**	**by**	**the**	**Drury**	**Lane**	**company**	**,**
但	仅有的	七	演出	是	执行	在	它	经过	这	德鲁里	车道	公司	,

但德鲁里巷剧团只在那里上演了七部剧。

[sɪks][ænd; ənd][wʌn] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

6	**and**	**one**	**afterwards**	**before**	**the**
6	和	一	然后	前	这

6 和之后的一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[djuːk] [ɒv; əv] [lɔːˈreɪn] , [ˈɑːftəwədz] [ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] .
Duke of Lorraine , afterwards Emperor of Germany .
公爵 的 洛林 , 然后 皇帝 的 德国 .

洛林公爵，后来的德意志皇帝。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [əˈpɜːtɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmuːvd] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - .
The theatrical appurtenances were not , however , removed till the year 1798 .
这 戏剧 附属物 是 不是 , 然而 , 已移除 直到 这 年 - .

然而，直到 1798 年，这些剧院附属设施才被拆除。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ɪz][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [ruːm] , [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
Adjoining the hall is the Board of Green Cloth Room , of nearly the same date ,
相邻的 这 大厅 是 这 木板 的 绿色的 布 房间 , 的 几乎 这 相同的 日期 ,

与大厅相邻的是几乎同一时期建造的绿布委员会会议室。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [faɪn] [ˈtæpəstri] .
and hung with fine tapestry .
和 悬挂 和 美好的 挂毯 .

墙上挂着精美的挂毯。

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈkwɒdræŋgl] , [ɔː(r)][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [kɔːt] , [ɪˈrektɪd] [baɪ][sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [ren]
The eastern quadrangle , or Fountain Court , erected by Sir Christopher Wren
这 东 四边形 , 或者 喷泉 法庭 , 竖立 经过 先生 克里斯托弗 鹪
[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] ,
for King William ,
为了 国王 威廉 ,

东侧庭院，又称喷泉庭院，由克里斯托弗·雷恩爵士为威廉国王建造。

[ɪn] - , [ɪz] - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] [θriː] [ˈɪntʃɪz] .
in 1690 , is 100 feet by 177 feet 3 inches .
在 - , 是 - 脚 经过 - 脚 3 英寸 .

1690 年时，尺寸为 100 英尺 x 177 英尺 3 英寸。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈgæləri] , - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] ,
Here is the King's Gallery , 117 feet by 23 feet 6 inches ,
这里 是 这 国王学院 画廊 , - 脚 经过 - 脚 6 英寸 ,

这里是国王画廊，长117英尺，宽23英尺6英寸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːˈtuːnz] [ɒv; əv] [ˈræfeɪəl] .
which was fitted up for the Cartoons of Raphael .
哪个 曾是 适配 向上 为了 这 卡通 的 拉斐尔 .

它是为拉斐尔的漫画而安装的。

[ɒn][ðə; ði] [ˈiːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [aɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]
On the eastern side of the court is a room in which George I . and George
在 这 东 边 的 这 法庭 是 一个 房间 在 哪个 乔治 我 . 和 乔治
[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

法院东侧有一间房间，乔治一世和乔治二世曾在此居住。

[ˈfriːkwəntli] [daɪnd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
frequently dined in public .
频繁地 用餐 在 民众 .

经常在公共场所用餐。

[nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːt] [stændz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]

North	-	west	of	the	Fountain	Court	stands	the	chapel	,	which	forms	the
北	-	西方	的	这	喷泉	法庭	站立	这	教堂	,	哪个	表格	这

['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] ;

southern	side	of	the	quadrangle	;
南部	边	的	这	四边形	;

喷泉庭院西北侧是小教堂，它构成了四合院的南侧；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪlt] [baɪ] ['wʊlzi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .

this	was	partly	built	by	Wolsey	,	and	was	finished	by	Henry	VIII	.
这	曾是	部分	建造	经过	沃尔西	,	和	曾是	完成的	经过	亨利	八	.

这座建筑部分由沃尔西建造，由亨利八世完成。

[ɪn] - , [ɔː(r)] - .

in	1536	,	or	1537	.
在	-	,	或者	-	.

1536年或1537年。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] [steɪnd] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

The	windows	were	of	beautifully	stained	glass	,	and	the	walls	decorated	with
这	视窗	是	的	非常漂亮	染色	玻璃	,	和	这	墙壁	装饰	和

['peɪntɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

窗户是精美的彩色玻璃窗，墙壁上装饰着绘画作品。

[bʌt; bət] [ðiːz] [im'beliʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɒv; əv] - .

but	these	embellishments	were	demolished	in	the	troublous	times	of	1745	.
但	这些	装饰	是	已拆除	在	这	麻烦的	时代	的	-	.

但在1745年的动荡时期，这些装饰都被拆毁了。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'stɔːd] [baɪ] [kwiːn] [æn] ; [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] [blæk]

The	chapel	was	,	however	,	restored	by	Queen	Anne	;	the	floor	is	of	black
这	教堂	曾是	,	然而	,	恢复	经过	女王	安妮	;	这	地面	是	的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

and	white	marble	,
和	白色的	大理石	,

然而，这座小教堂由安妮女王修复；地板是黑白相间的大理石。

[ðə; ði] [pjuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [əʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][faɪn] ['kɑːvɪŋ] [baɪ] ['gɪbənz] ;

the	pews	are	of	Norway	oak	,	and	there	is	some	fine	carving	by	Gibbons	;
这	教堂长椅	是	的	挪威	橡木	,	和	那里	是	一些	美好的	雕刻	经过	长臂猿	;

教堂的长椅是用挪威橡木做的，上面还有一些吉本斯设计的精美雕刻；

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][pleɪn] ['gɒθɪk] [wɪð] ['pendənt] ['ɔːrnəmənts] .

the	roof	is	plain	Gothic	with	pendent	ornaments	.
这	屋顶	是	清楚的	哥特	和	吊坠	装饰品	.

屋顶为朴素的哥特式风格，带有垂饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

It	is	hardly	possible	for	us	,
它	是	几乎	可能的	为了	我们	,

这对我们来说几乎不可能，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]

within	the	limits	of	our	columns	to	do	justice	to	the	magnificence	of
之内	这	限制	的	我们的	列	到	做	正义	到	这	壮丽	的

['hæmptən] [kɔːt] .

Hampton	Court	.
汉普顿	法庭	.

在篇幅所限的情况下，我们无法充分展现汉普顿宫的壮丽景色。

[ðə; ði][grænd] [fə'sɑ:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪk'stendz; ek-] - [fi:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
The **grand** **facade** **towards** **the** **garden** **extends** **330** **feet** **,** **and** **that** **towards** **the**
这 盛大 正面 向 这 花园 扩展 - 脚 , 和 那 向 这
[temz] - [fi:t] .
Thames **328** **feet** **.**
泰晤士河 - 脚 .

面向花园的宏伟立面延伸 330 英尺，面向泰晤士河的立面延伸 328 英尺。

[ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ][ænd; ənd] [ˌkɒlə'neɪd] , [ɒv; əv] ['djʊpləˌket] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'ɒnɪk]['ɔ:də(r)] , [æt; ət]
The **portico** **and** **colonnade** **,** **of** **duplicated** **pillars** **of** **the** **Ionic** **order** **,** **at**
这 门廊 和 柱廊 , 的 重复 柱子 的 这 离子 命令 , 在
[ðə; ði][grænd] ['entrəns] ,
the **grand** **entrance** **,**
这 盛大 入口 ,

正门前的门廊和柱廊由两根爱奥尼柱式的柱子组成，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['splendɪd] [staɪl] .
and **indeed** **,** **the** **general** **design** **of** **the** **elevations** **,** **are** **in** **splendid** **style** **.**
和 的确 , 这 一般的 设计 的 这 海拔 , 是 在 灿烂 风格 .

事实上，建筑立面的整体设计风格非常出色。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvi]['gɑ:d(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ten] [fi:t] ,
On **the** **south** **side** **of** **the** **palace** **is** **the** **privy** **garden** **,** **which** **was** **sunk** **ten** **feet** **,**
在 这 南 边 的 这 宫殿 是 这 私处 花园 , 哪个 曾是 沉没 十 脚 ,

宫殿南侧是私人花园，花园位于地下十英尺处。

[tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [temz] .
to **open** **a** **view** **from** **the** **apartments** **to** **the** **Thames** **.**
到 打开 一个 看法 从 这 公寓 到 这 泰晤士河 .

使公寓能够欣赏到泰晤士河的景色。

[ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔ:t] ,
On **the** **northern** **side** **is** **a** **tennis** **court** **,**
在 这 北方 边 是 一个 网球 法庭 ,

北侧是网球场，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɔ:(r)] [meɪz] . ['sɛvən] ['fɜ:ðə(r)]
and **beyond** **that** **a** **gate** **which** **leads** **into** **the** **wilderness** **or** **Maze** **.** **7** **Further**
和 超过 那 一个 门 哪个 线索 进入 这 荒野 或者 迷宫 . 7 更远
[ɒn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .
on **is** **the** **great** **gate** **of** **the** **gardens** **.**
在 是 这 伟大的 门 的 这 花园 .

再往前走，就是通往荒野或迷宫的大门。7 再往前走，就是花园的大门。

[ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [wɪtʃ] [kəm'praɪz] [ə'baʊt] - ['eɪkəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] ['lʌndən]
The **gardens** **,** **which** **comprise** **about** **44** **acres** **,** **were** **originally** **laid** **out** **by** **London**
这 花园 , 哪个 包括 关于 - 英亩 , 是 起初 铺设 出去 经过 伦敦
[ænd; ənd] [waɪz] .
and **Wise** **.**
和 明智的 .

这座占地约 44 英亩的花园最初由伦敦和怀斯设计建造。

[dʒɔ:dʒ] [θri:] . [geɪv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [braʊn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt'evə(r)] [ɪm'prʊvmənt]
George **III** **.** **gave** **the** **celebrated** **Brown** **permission** **to** **make** **whatever** **improvements**
乔治 三、 . 给予 这 著名 棕色的 允许 到 制作 任何 改进
[hɪz; ɪz][faɪn] [teɪst] [maɪt] [sə'dʒest] ;
his **fine** **taste** **might** **suggest** **;**
他的 美好的 品尝 可能 建议 ;

乔治三世允许著名的布朗按照他高超的品味进行任何改进；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)]

but	he	declared	his	opinion	that	they	appeared	to	the	best	advantage	in	their
但	他	声明	他的	观点	那	他们	出现	到	这	最好的	优势	在	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] ,

original	state	,
原来的	状态	,

但他认为，它们保持原状看起来效果最佳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'meɪn] [səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	they	accordingly	remain	so	to	this	day	.
和	他们	因此	保持	所以	到	这	天	.

因此，它们至今仍然如此。

[ðə; ði][ɪk'stent][pv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] [ɪz][ə'baʊt] - ['eɪkəz] .

The	extent	of	the	kitchen	gardens	is	about	12	acres	.
这	程度	的	这	厨房	花园	是	关于	-	英亩	.

菜园面积约12英亩。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪp] [haʊs] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [bredθ] ;

In	the	privy	garden	is	a	grape	house	70	feet	in	length	,	and	14	in	breadth	;
在	这	私处	花园	是	一个	葡萄	房子	-	脚	在	长度	,	和	-	在	宽度	;

私家花园里有一座长 70 英尺、宽 14 英尺的葡萄棚；

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ['həʊlli] ['pkjupaɪd] [baɪ][wʌn][vaɪn][pv; əv][ðə; ði] [blæk] [hæmbɜ·g] [kaɪnd] ,

the	interior	being	wholly	occupied	by	one	vine	of	the	black	Hamburgh	kind	,
这	内部的	存在	完全	占领	经过	一	藤	的	这	黑色的	汉堡	种类	,

内部完全被一株黑藤汉堡品种的葡萄藤占据，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] ,

which	was	planted	in	the	year	1769	,	and	has	in	a	single	year	,
哪个	曾是	已种植	在	这	年	-	,	和	有	在	一个	单身的	年	,

该树种植于1769年，一年之内，

[prə'djuːst] [ˌtuː'tuː] , - ['bʌntʃɪz] [pv; əv] [greɪps] , [weɪɪŋ] , [pn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [wʌn] [paʊnd] [iːtʃ]

produced	2	,	200	bunches	of	grapes	,	weighing	,	on	an	average	,	one	pound	each
生产	2	,	-	成捆	的	葡萄	,	称重	,	在	一个	平均的	,	一	磅	每个

.

:

.

共产下 2200 串葡萄，平均每串重 1 磅。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [fɔːmz] [pv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [teɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	grotesque	forms	of	the	gardens	,	and	the	mathematical	taste	in	which	they
这	怪诞	表格	的	这	花园	,	和	这	数学	品尝	在	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd] ,

are	disposed	,
是	处置	,

花园的怪诞造型，以及它们布局中所体现的数学美感，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

are	advantageously	seen	in	a	bird's	-	eye	view	as	in	the	Engraving	,
是	有利地	已见	在	一个	鸟类	-	眼睛	看法	作为	在	这	雕刻	,

从鸟瞰视角（如版画所示）可以很好地观察这些景象。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tɔːtʃuəs] ['bjuːti] [pv; əv][ðə; ði] [pɑː'teə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] ,

which	represents	the	tortuous	beauty	of	the	parterres	,	and	the	pools	,
哪个	代表	这	曲折	美丽	的	这	花坛	,	和	这	游泳池	,

['faʊntɪnz] , [ænd; ənd][s'tætʃuːz] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ækjərəsi] .

fountains	,	and	statues	with	characteristic	accuracy	.
喷泉	,	和	雕像	和	特征	准确性	.

它以特有的精准度展现了花坛的曲折之美，以及水池、喷泉和雕像。

[ðə; ði]['fɔːm(ə)l]['ævənjuːs] , ['reɪdieɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɔː(r)]['sentə(r)]

The	formal	avenues	,	radiating	as	it	were	,	from	the	gardens	or	centre
这	正式的	途径	,	散热	作为	它	是	,	从	这	花园	或者	中心

, [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊn] ,

,	are	likewise	distinctly	shown	,
,	是	同样地	明显地	所示	,

从花园或中心向外辐射的正式大道也清晰可见。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kə'næl] [fɔːmd] [baɪ] ['wʊlzi] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['ævənjuː] .

as	is	also	the	canal	formed	by	Wolsey	through	the	middle	avenue	.
作为	是	还	这	运河	形成	经过	沃尔西	通过	这	中间	大街	.

沃尔西在中庭大道上开凿的运河也是如此。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] , [ðen] [ə; eɪ]['pɑːrkˌlaɪk] [weɪst] , [ɪz] [naʊ] ['plɑːntɪd] [wɪð] [triːz] ,

The	intervening	space	,	then	a	parklike	waste	,	is	now	planted	with	trees	,
这	介入	空间	,	然后	一个	公园般的	浪费	,	是	现在	已种植	和	树木	,

中间那片空地，原本是一片类似公园的荒地，现在种满了树木。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [temz] ['dɪtən] ;

and	stretches	away	to	the	village	of	Thames	Ditton	;
和	伸展	离开	到	这	村庄	的	泰晤士河	迪顿	;

一直延伸到泰晤士迪顿村;

[ænd; ənd][ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [temz] ,

and	is	bounded	on	the	south	by	the	Thames	,
和	是	有界	在	这	南	经过	这	泰晤士河	,

南临泰晤士河。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['kɪŋstən] .

and	on	the	north	by	the	high	road	to	Kingston	.
和	在	这	北	经过	这	高的	路	到	金斯顿	.

北面是通往金斯顿的大路。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['splendɪd] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]

The	palace	is	open	to	the	public	,	and	besides	its	splendid	apartments	,	and
这	宫殿	是	打开	到	这	民众	,	和	除了	它是	灿烂	公寓	,	和

['njuːmərəs] ['bɪldɪŋz] ,

numerous	buildings	,
很多的	建筑物	,

这座宫殿对公众开放，除了其华丽的公寓和众多建筑外，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə] [niːd]

there	is	a	valuable	collection	of	pictures	,	which	are	too	celebrated	to	need
那里	是	一个	有价值的	收藏	的	图片	,	哪个	是	也	著名	到	需要

[ɪˌnjuːmə'reɪʃn] .

enumeration	.
枚举	.

这里收藏着许多珍贵的图片，它们太过著名，无需一一列举。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'pɑːtmənts] —

A	curious	change	has	taken	place	in	the	occupancy	of	some	apartments	—
一个	好奇的	改变	有	已采取	地方	在	这	占用	的	一些	公寓	—

['meni] [rʊmz; ruːmz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][də'mestɪk] ['ɑː.fɪsɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['tenənt] [baɪ]['dʒentri]

many	rooms	originally	intended	for	domestic	offices	being	now	tenanted	by	gentry
许多	房间	起初	故意的	为了	国内的	办公室	存在	现在	已出租	经过	绅

.

:
.

一些公寓的入住情况发生了奇特的变化——许多原本用作家庭办公室的房间现在都租给了绅士阶层。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

The	whole	is	a	vast	assemblage	of	art	,	and	reminds	us	of	the	palace
这	所有的	是	一个	广阔的	装配	的	艺术	,	和	提醒	我们	的	这	宫殿

[ɒv; əv] [vɛə'saɪ] ,

of	Versailles	,
的	凡尔赛	,

整个建筑群规模宏大，宛如一座艺术宝库，令人联想起凡尔赛宫。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['pærɪs][æz; əz]['hæmptən] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

which	is	about	the	same	distance	from	Paris	as	Hampton	Court	from	London	.
哪个	是	关于	这	相同的	距离	从	巴黎	作为	汉普顿	法庭	从	伦敦	.

这与汉普顿宫到巴黎的距离大致相同。

[griːs] .

GREECE	.
希腊	.

希腊。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [griːs] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [feɪld] ,

for	fair	Greece	,	how	her	glories	are	failed	,
为了	公平的	希腊	,	如何	她	荣耀	是	失败的	,

美丽的希腊，她的辉煌是如何消逝的?

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [hɜː(r); hə(r)] ['træufiz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Her	altars	are	broken	,	her	trophies	are	gone	,
她	祭坛	是	破碎的	,	她	奖杯	是	已消失	,

她的祭坛被毁，她的奖杯消失殆尽。

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] [hæθ] [ɪn'veɪdɪd] ,

The	Crescent	her	temples	and	shrines	hath	invaded	,
这	新月	她	寺庙	和	神社	有	入侵	,

新月已侵占了她的神庙和圣地，

[ænd; ənd] ['friːdəm] [hæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [θrəʊn] .

And	Freedom	hath	bow'd	to	the	Mussulman	throne	.
和	自由	有	鞠躬	到	这	穆斯林	王座	.

自由已向穆斯林王位俯首称臣。

[feə(r)] ['lɪbəti] [seɪ] !

Fair	Liberty	say	!
公平的	自由	说	!

公平自由万岁!

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ə'kɪliːz]

shall	the	land	of	Achilles
将	这	土地	的	阿喀琉斯

阿喀琉斯的土地

[rɪ'lʌktəntli] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['dæstədli] [sleɪv] ,

Reluctantly	cherish	a	dastardly	slave	,
勉强	珍惜	一个	卑鄙的	奴隶	,

勉强地爱护一个卑鄙的奴隶，

[huː] [kæn; kən] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['despɒt] , [huːz] [wɪl] [ɪz]

Who	can	crouch	at	the	foot	of	a	despot	,	whose	will	is
WHO	能	蹲伏	在	这	脚	的	一个	暴君	,	谁	将要	是

谁能匍匐在暴君的脚下，而暴君的意志又是怎样的呢?

[æz; əz]['fɪk(ə)l][æz; əz][wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ruːd] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] ?

As	fickle	as	wind	,	and	as	rude	as	the	wave	?
作为	反复无常	作为	风	,	和	作为	粗鲁的	作为	这	海浪	?

像风一样变幻莫测，像海浪一样狂暴无情?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [ɪn'ʃraud] [ɪn]['glɔːri] ,

Shall	the	ashes	of	heroes	enshrouded	in	glory	,
将	这	灰烬	的	英雄	笼罩	在	荣耀	,

英雄的骨灰将披上荣耀的外衣

[biː; bi] - [ɪn] [kən'tempt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [hɔːd] ,

Be	spurn'd	in	contempt	by	a	barbarous	horde	,
是	-	在	鄙视	经过	一个	野蛮	部落	,

被野蛮的部落蔑视和排斥，

[waɪl] [ðeə(r)] [sʌnz] ['aɪdli]['tremb(ə)l][laɪk] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['stɔːri] ,

While	their	sons	idly	tremble	like	boys	at	a	story	,
尽管	他们的	儿子们	闲散地	颤抖	喜欢	男孩们	在	一个	故事	,

他们的儿子们像听故事的小男孩一样，漫不经心地颤抖着。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] ?

And	shudder	to	gaze	on	the	point	of	a	sword	?
和	不寒而栗	到	目光	在	这	观点	的	一个	剑	?

甚至不敢直视剑尖?

[ʃæl; ʃəl] [griːs] , [stɪl] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] ['meɪdn] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,

Shall	Greece	,	still	as	lovely	as	maiden	in	sorrow	,
将	希腊	,	仍然	作为	迷人的	作为	少女	在	悲哀	,

希腊啊，是否依然像悲伤中的少女般美丽?

[baɪ] ['friːdəmz] [braɪt] [reɪ] [nɛə] [biː; bi] - [ɒn] [ə'gen] ?

By	Freedom's	bright	ray	ne'er	be	beam'd	on	again	?
经过	自由的	明亮的	射线	从未	是	-	在	再次	?

自由之光是否永不再照耀?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [nɛə] [raɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]

Shall	the	sun	of	Engia	ne'er	rise	on	the	morrow
将	这	太阳	的	-	从未	上升	在	这	明天

明天恩吉亚的太阳难道永远不会升起吗?

[ðæt] ['laitən] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɔːldəm] [ɔː(r)] ['luːsən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] ?

That	lightens	her	thraldom	or	loosens	her	chain	?
那	变亮	她	奴役	或者	松动	她	链	?

那会减轻她的束缚还是松开她的枷锁?

[əʊ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [praʊd] [aɪ] [ɒv; əv] [skɔːn] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] ,

Oh	say	,	shall	the	proud	eye	of	scorn	fall	unheeded	,
哦	说	,	将	这	自豪的	眼睛	的	轻蔑	落下	无人理会	,

哦，难道那傲慢轻蔑的目光会被忽视吗?

[ðə; ði][hænd] , ['tɔːntɪŋ] , [pɔɪnt] [tuː; tə] " [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

The	hand	,	taunting	,	point	to	"	the	land	of	the	brave	,
这	手	,	嘲讽	,	观点	到	"	这	土地	的	这	勇敢的	,

那只手带着嘲讽的意味，指向"勇者的土地"。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] - [feə(r)] [d'ɔːtəz] [ɛə] ['niːdɪd]

"	And	say	that	Achaia's	fair	daughters	e'er	needed
"	和	说	那	-	公平的	女儿们	曾经	需要

"并说亚该亚美丽的女儿们一直需要

[æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [seɪv] .

An	arm	to	protect	them	—	a	hero	to	save	.
一个	手臂	到	保护	他们	—	一个	英雄	到	节省	.

保护他们的手臂——拯救他们的英雄。

[raɪz] !

Rise	!
上升	!

上升!

['kʌrɪdʒ] [ə'ləʊn] [jɔː(r); jə(r)] [beɪs] ['steɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['ɔːltə(r)] ,

courage	alone	your	base	station	can	alter	,
勇气	独自的	你的	根据	车站	能	改变	,

单凭勇气，你的基站就能改变现状。

[let] ['bjuːti] , [let] ['lɪbəti] , ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [ɒn] ,

Let	Beauty	,	let	Liberty	,	spirit	you	on	,
让	美丽	,	让	自由	,	精神	你	在	,

让美丽，让自由，指引你前行。

[ænd; ənd] [waɪl] ['fetəz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [huː] ['fɔːltə(r)] ,

And	while	fetters	and	stripes	are	their	portion	who	falter	,
和	尽管	镣铐	和	条纹	是	他们的	部分	WHO	犹豫不决	,

而那些犯错的人，必将遭受枷锁和鞭笞。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['friːdəmz] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

Remember	that	Freedom's	the	stake	to	be	won	.
记住	那	自由的	这	赌注	到	是	韩元	.

记住，自由才是我们必须赢得的赌注。

[dʒeɪ] . [əʊ] . [biː] .

J	.	O	.	B	.
J	.	哦	.	B	.

工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

ESCAPE	OF	CHARLES	II	.
逃脱	的	查尔斯	二	.

查理二世的逃亡。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn] [nəʊ] . - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

In	No	.	376	,	of	the	MIRROR	,
在	不	.	-	,	的	这	镜子	,

在《镜报》第376期中，

[ɪz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] ['grɑːntɪd] [baɪ]

is	a	communication	from	W	.	W	.	respecting	the	pension	granted	by
是	一个	沟通	从	W	.	W	.	尊重	这	养老金	的确	经过

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

Charles	II	.	to	the	Pendrils	,
查尔斯	二	.	到	这	-	,

这是WW关于查理二世授予彭德里尔家族养老金的一份文件。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .

for	aiding	him	in	his	escape	,	after	the	fatal	battle	of	Worcester	.
为了	协助	他	在	他的	逃脱	,	后	这	致命的	战斗	的	伍斯特	.

在伍斯特郡那场惨烈的战役之后，他帮助他逃脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒnək] ,

There	was	another	family	who	enjoyed	a	pension	from	the	same	monarch	,
那里	曾是	其他	家庭	WHO	享受	一个	养老金	从	这	相同的	君主	,

[nemd] ['tætəs(ə)l; -sɔːl] ,

named	Tattersall	,
命名	塔特索尔	,

还有另一个家族也从同一位君主那里领取养老金，这个家族姓塔特索尔。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [kən'veɪd] [tʃɑːlz] [frɒm; frəm] ['braɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] .

one	of	whom	conveyed	Charles	from	Brighton	in	his	open	fishing	-	boat	.
一	的	谁	传递	查尔斯	从	布莱顿	在	他的	打开	钓鱼	-	船	.

其中一人驾驶着他的敞篷渔船从布莱顿载着查尔斯前来。

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] , [θruː] ['ɪgnərəns]

A	descendant	is	now	living	at	that	place	,	but	the	family	,	through	ignorance
一个	后裔	是	现在	活的	在	那	地方	,	但	这	家庭	,	通过	无知

[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,

and	neglect	,
和	忽视	,

现在那里住着一位后裔，但由于家族的无知和疏忽，

[hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][grɑːnt] .

have	ceased	to	enjoy	the	grant	.
有	停止	到	享受	这	授予	.

已不再享受该项资助。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['restɪd] [æt; ət] ['braɪtn] , [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪn] ,

The	house	in	which	the	king	rested	at	Brighton	,	is	now	an	inn	,
这	房子	在	哪个	这	国王	休息	在	布莱顿	,	是	现在	一个	客栈	,

国王在布莱顿下榻的房子现在是一家旅馆。

[ɪn] [west] [striːt] , [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋz] [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [iːlz] .

in	West	Street	,	called	the	King's	Head	,	and	is	kept	by	a	Mr	.	Eales	.
在	西方	街道	,	称为	这	国王学院	头	,	和	是	保留	经过	一个	先生	.	伊尔斯	.

位于西街，名为国王之首，由伊尔斯先生经营。

[eɪtʃ] . ['bəːgə] .

H	.	BERGER	.
H	.	伯杰	.

H. 伯杰。

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .

LINES	WRITTEN	IN	A	LADY'S	ALBUM	.
线条	书面	在	一个	女士的	专辑	.

写在一位女士相册里的文字。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz][set] [ðæt] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː]

The	star	is	set	that	lighted	me
这	星星	是	放	那	照明	我

那颗照亮我的星已经落下

[θruː] - ['fænsiz] [waɪd] [də'meɪn] ,
Thro **'** **Fancy's** **wide** **domain** **,**
喉咙 - 精致的 宽的 领域 ,

透过"幻想"的广阔领域，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [pɑːðz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,
And **the** **fairy** **paths** **of** **poesy** **,**
和 这 仙女 路径 的 诗 ,

还有诗歌的仙境之路，

[ai] [naʊ] [meɪ] [siːk] [ɪn] [veɪn] .
I **now** **may** **seek** **in** **vain** **.**
我 现在 可能 寻找 在 徒劳 .

我或许将徒劳无功。

- [tɪz] [bʌt; bət] [wen] ['sɔːroʊz] [klaʊdz] [ə'pɪə(r)] ,
' **Tis** **but** **when** **Sorrow's** **clouds** **appear** **,**
- 的 但 什么时候 悲伤的 云 出现 ,

只有当悲伤的乌云出现时，

[ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːknəs] ['or] [ˌem 'iː] ,
In **frowning** **darkness** **o'er** **me** **,**
在 皱眉 黑暗 超过 我 ,

笼罩着我的是一片阴沉的黑暗，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sɒŋ] [bəːsts] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
The **light** **of** **Song** **bursts** **forth** **to** **cheer**
这 光 的 歌曲 爆发 前进 到 欢呼

歌声的光芒迸发而出，令人欢欣鼓舞

[ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
The **gloomy** **path** **before** **me** **.**
这 阴沉 小路 前 我 .

摆在我面前的是一条阴暗的道路。

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['dʌski] [weɪvz] [æt; ət] [naɪt] ,
As **o'er** **the** **dusky** **waves** **at** **night** **,**
作为 超过 这 昏暗 波浪 在 夜晚 ,

如同夜幕降临，笼罩在昏暗的波浪之上，

[ɒft] ['mærɪnəz] [bɪ'həʊld]
Oft **Mariners** **behold**
经常 水手队 看哪

水手们经常看到

[ðæt] ['əʊʃ(ə)n] - [fɔːm] , [ˌes 'tiː] . - [lait] ,
That **ocean** **-** **form** **,** **St** **.** **Ermo's** **light** **,**
那 海洋 - 形式 , 英石 . - 光 ,

那片海洋般的形状，圣埃尔莫之光，

[wen] ['tempɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː'təʊld] .
When **tempests** **are** **foretold** **.**
什么时候 暴风雨 是 预言 .

暴风雨来临之前。

[tuː] ['riːz(ə)nz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ə'raɪz] .
Two **reasons** **in** **my** **mind** **arise** **.**
二 原因 在 我的 头脑 出现 .

我想到两个原因。

[waɪ] [sɒŋ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ; —
Why **Song** **is** **now** **denied** **me** **;** **—**
为什么 歌曲 是 现在 否认 我 ; —

为什么我现在无法唱这首歌？——

[nəʊ] [lait] [kæn; kən]['ventʃə(r)][nɪə(r)] [ðaɪn] [aɪz] ,
No light can venture near thine eyes ,
不 光 能 风险投资 靠近 你的 眼睛 ,

任何光线都不能靠近你的眼睛，

[nɔː(r)] [griːf] — [wen] [ðaʊət] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !
Nor Grief — when thou'rt beside me !
也不 悲伤 — 什么时候 你 旁 我 !

有你在我身边，悲伤便无处遁形!

[iː] .
E .
E .

E.

['mɪnstrəl] ['bæləd] .
MINSTREL BALLAD .
吟游诗人 民谣 .

吟游诗人歌谣。

['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['flaɪliːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .
WRITTEN ON A FLYLEAF OF A VOLUME OF ONE OF THE " WAVERLEY NOVELS .
书面 在 一个 飞叶 的 一个 体积 的 一 的 这 " 韦弗利 小说 .

写于某本"威弗利小说"的扉页上。

" ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

（致《镜报》）

['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] ,
Waken , lords and ladies gay ,
唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

醒醒吧，各位大人和女士们!

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [dɔːn] [ðə; ði] [deɪ] ,
On the mountain dawns the day ,
在 这 山 黎明 这 天 ,

山上迎来了黎明，

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒɒli] [tʃeɪs] [ɪz][hɪə(r)] ,
All the jolly chase is here ,
全部 这 快乐的 追赶 是 这里 ,

所有精彩刺激的追逐都在这里，

[wɪð] [hɔːk] [ænd; ənd] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [spɪə(r)] ;
With hawk and horse , and hunting spear ;
和 鹰 和 马 , 和 打猎 矛 ;

带着鹰、马和猎矛;

[haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['kʌplz] ['jelɪŋ] ,
Hounds are in their couples yelling ,
猎犬 是 在 他们的 情侣 大喊 ,

猎犬们成双成对地吠叫着，

[hɔːks] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪslɪŋ] , [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nel] ,
Hawks are whistling , horns are knelling ,
老鹰队 是 吹口哨 , 角 是 敲门 ,

老鹰在鸣叫，号角在敲响。

['merəli] , ['merəli] , ['mɪŋg(ə)l] [ðeɪ] ,
Merrily , merrily , mingle they ,
欢快地 , 兴高采烈地 , 交融 他们 ,

他们欢快地、欢快地混杂在一起，

" ['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] .
" **Waken , lords and ladies gay .**
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 .

"醒醒吧，各位大人和贵妇们。"

" ['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] ,
" **Waken , lords and ladies gay ,**
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

"醒来吧，各位尊贵的贵族老爷们和女士们，

[ðə; ðɪ] [mɪst] [hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [greɪ] ,
The mist has left the mountain grey ,
这 薄雾 有 左边 这 山 灰色的 ,

雾气将山峦染成了灰色。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] ,
Springlets in the dawn are streaming ,
弹簧 在 这 黎明 是 流媒体 ,

清晨，溪水潺潺流淌。

['daɪəməndz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] ,
Diamonds on the brake are gleaming ,
钻石 在 这 制动 是 闪闪发光 ,

刹车片上的钻石闪闪发光。

[ænd; ənd] [fˈɒɹɪstəz] [hæv; həv] ['bɪzi] [biːn] ,
And foresters have busy been ,
和 林务员 有 忙碌的 到过 ,

林业人员一直忙于.....

[tuː; tə] [træk] [ðə; ðɪ] [bʌk] [ɪn] ['θɪkɪt] [griːn] ;
To track the buck in thicket green ;
到 追踪 这 巴克 在 灌木丛 绿色的 ;

在茂密的绿色灌木丛中追踪雄鹿;

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɑːnt] ['aʊə(r)] [leɪ] ,
Now we come to chant our lay ,
现在 我们 来 到 咽 我们的 躺 ,

现在我们来吟唱我们的歌谣，

" ['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] .
" **Waken , lords and ladies gay .**
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 .

"醒醒吧，各位大人和贵妇们。"

" ['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] ,
" **Waken , lords and ladies gay ,**
" 唤醒 , 领主们 和 女士们 同性恋 ,

"醒来吧，各位尊贵的贵族老爷们和女士们，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [griːn] [wʊd] [heɪst] [əˈweɪ] ,
To the green wood haste away ,
到 这 绿色的 木头 匆忙 离开 ,

快快前往绿林吧，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪz] ,
We can show you where he lies ,
我们 能 展示 你 在哪里 他 谎言 ,

我们可以带你去看他躺在哪里，

[fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ɒv; əv] [saɪz] ;
Fleet of foot , and tall of size ;
舰队 的 脚 , 和 高的 的 尺寸 ;

身手敏捷，身材高大;

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði][mɑːrks][hiː; hi] [meɪd]

We	can	show	the	marks	he	made
我们	能	展示	这	标记	他	制成

我们可以展示他留下的痕迹。

[wen] - [genst] [ðə; ði][əʊk][hɪz; ɪz] ['æntləz] [freɪd] ;

When	'	gainst	the	oak	his	antlers	frayed	;
什么时候	-	对抗	这	橡木	他的	鹿角	磨损的	;

当它撞到橡树时，它的鹿角磨损了;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .

You	shall	see	him	brought	to	bay	.
你	将	看	他	带来	到	湾	.

你将会看到他被绳之以法。

" ['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] .

"	Waken	,	lords	and	ladies	gay	.
"	唤醒	,	领主们	和	女士们	同性恋	.

“醒醒吧，各位大人和贵妇们。”

" [laʊdə] , [laʊdə] , [tʃɑːnt] [ðə; ði] [leɪ] ,

"	Louder	,	louder	,	chant	the	lay	,
"	更大声	,	更大声	,	呗	这	躺	,

“大声点，大声点，唱这首颂歌，

['weɪkən] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [seɪ] ,

Waken	,	lords	and	ladies	say	,
唤醒	,	领主们	和	女士们	说	,

各位大人女士，请醒来!

[tel] [ðem; ðəm] [juːθ] , [ænd; ənd] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gliː] ,

Tell	them	youth	,	and	mirth	and	glee	,
告诉	他们	青年	,	和	欢笑	和	高兴	,

告诉他们青春、欢乐和喜悦，

[rʌn] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,

Run	a	course	as	well	as	we	,
跑步	一个	课程	作为	出色地	作为	我们	,

像我们一样开办一门课程，

[taɪm] , [stɜːn] ['hʌntsmən] !

Time	,	stern	huntsman	!
时间	,	船尾	猎人	!

时间到了，严厉的猎人!

[huː] [kæn; kən] [bɔːk] ,

who	can	balk	,
WHO	能	犹豫	,

谁能退缩?

[stɑːntʃ] [æz; əz] [haʊnd] , [ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz] [hɔːk] ?

Stanch	as	hound	,	and	fleet	as	hawk	?
立柱	作为	猎犬	,	和	舰队	作为	鹰	?

像猎犬一样坚定，像鹰一样迅捷?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

Think	of	this	,	without	delay	,
思考	的	这	,	没有	延迟	,

立即考虑这一点。

['dʒent(ə)l] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [geɪ] .

Gentle	lords	and	ladies	gay	.
温和的	领主们	和	女士们	同性恋	.

绅士淑女们，同性恋。

[siː] . [siː] .

C	.	C	.
C	.	C	.

CC

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk]

THE	SKETCH	-	BOOK
这	草图	-	书

素描本

[ˌfɪziˈɒnəmi] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] .

PHYSIOGNOMY	OF	HOUSES	.
面相学	的	房屋	.

房屋的形态特征。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['haʊzɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['fænsi] , [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ə'næləgəs] [tuː; tə]

Houses	undoubtedly	present	to	the	eye	of	fancy	,	an	appearance	analogous	to
房屋	无疑	展示	到	这	眼睛	的	想要	,	一个	外貌	类似的	到

[ˌfɪziə'nɒmɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][men] .

physiognomical	expression	in	men	.
面相学	表达	在	男人	.

房屋无疑会在人们的想象中呈现出一种类似于男性面相的视觉效果。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][mɔː(r)][ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

The	remark	has	been	made	by	more	acute	observers	than	myself	.
这	评论	有	到过	制成	经过	更多的	急性	观察员	比	我	.

比我更有洞察力的观察者也曾发表过类似的评论。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['biːtl] - [braʊd] , ['spləm] ['lʊkɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [hæt] - [ruːf] —

Look	at	that	beetle	-	browed	,	solemn	looking	mansion	with	a	ponderous	hat	-	roof	—
看	在	那	甲虫	-	眉毛	,	庄严	寻找	大厦	和	一个	沉重的	帽子	-	屋顶	—

[aɪ] [miːn] [ɒv; əv] [sleɪts] ,

I	mean	of	slates	,
我	意思是	的	石板	,

瞧瞧那座眉毛尖尖、神情严肃的宅邸，还有那沉重的石板屋顶——我是说，那石板屋顶。

['gɑːniʃ] [wɪð] [beɪ] ['wɪndəʊz] — [əb'zɜːv] [ɪts] ['hevi] [dʒɔːz][ɒv; əv]['eərɪəz] , [ɪts][hɑːd] , [kləʊz] [maʊθ]

garnished	with	bay	windows	—	observe	its	heavy	jaws	of	areas	,	its	hard	,	close	mouth
装饰	和	湾	视窗	—	观察	它是	重的	下颚	的	区域	,	它是	难的	,	关闭	嘴

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ;

of	a	door	;
的	一个	门	;

饰以凸窗——观察它厚重的区域，它坚硬、紧闭的门；

[ɪts] [dɑːk] ,

its	dark	,
它是	黑暗的	,

它很黑，

[diːp] ['sʌŋkən] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [braʊ] [ɒv; əv] [dɑːk] [stəʊn]

deep	sunken	eyes	of	windows	peering	out	from	the	heavy	brow	of	dark	stone
深的	凹陷	眼睛	的	视窗	窥视	出去	从	这	重的	眉头	的	黑暗的	石头

['kəʊpɪŋ] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [sleɪt] [hæt][ɪn] ['kwestʃən] :

coping	that	supports	the	slate	hat	in	question	:
应对	那	支持	这	石板	帽子	在	问题	:

窗户深陷，仿佛从支撑着那顶石板帽的厚重深色石砌檐口向外窥视：

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] [mɒk] [dʒen'tɪləti][ɒv; əv][ɪts] ['neɪbə(r)] ,

what	a	contrast	to	the	spruce	mock	gentility	of	its	neighbour	,
什么	一个	对比	到	这	云杉	嘲笑	绅士风度	的	它是	邻居	,

与邻居那种矫揉造作的优雅形成了多么鲜明的对比啊!

[wɪð] [ə; eɪ][stænd] - [ʌp]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [steps] , [ə; eɪ] ['vɑːrnɪʃt] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,

with	a	stand	-	up	collar	of	white	steps	,	a	varnished	face	,	and	a	light	,
和	一个	站立	-	向上	衣领	的	白色的	步骤	,	一个	涂漆	脸	,	和	一个	光	,

立领由白色阶梯组成，表面涂有清漆，光线明亮，

['dʒɔːnti] , [jet] [stɪf] [eə(r)] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪti] [ə'prentɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] .

jaunty	,	yet	stiff	air	,	like	a	city	apprentice	in	his	best	clothes	.
轻快的	,	然而	僵硬的	空气	,	喜欢	一个	城市	学徒	在	他的	最好的	衣服	.

神态轻快却又略显僵硬，就像一个穿着盛装的城市学徒。

[siː] [ðə; ði][kæp][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] , ['pəʊkɪŋ] [ə'bʌv] [jɒn] [klʌmp] [ɒv; əv]

See	the	cap	on	the	temple	of	that	Chinese	Mandarin	,	poking	above	yon	clump	of
看	这	帽	在	这	寺庙	的	那	中国人	普通话	,	戳	多于	远	丛	的

[fɜːrz] ,

firs	,
杉树	,

瞧瞧那位中国官员太阳穴上的帽子，从那丛杉树上探出来了。

[wɪð] [ɪts] [bel] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [hiː; hi] [siːm] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['æfərɪzəmz] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,

with	its	bell	furniture	;	he	seems	pondering	on	the	aphorisms	of	Confucius	,
和	它是	钟	家具	;	他	似乎	沉思	在	这	格言	的	孔子	,

他坐在摆放着钟形家具的椅子上；他似乎在思考孔子的格言。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðæt] ['buːbi] [feɪst] [kən'sɜːvətri] , [huːz] [bɔːld] , ['raʊndɪd] [peɪt] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði]

regardless	of	that	booby	faced	conservatory	,	whose	bald	,	rounded	pate	glitters	in	the
不管	的	那	鲣鱼	面对	温室	,	谁	秃	,	圆润	肉酱	闪光	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

不管那座外形丑陋的温室，它光秃秃的圆顶在阳光下闪闪发光。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ; [ə; eɪ] [spruːs] [ˌmæskə'redər] [ɪn] ['jeləʊ] [strɔː] [hæt] ,

what	have	we	here	;	a	spruce	masquerader	in	yellow	straw	hat	,
什么	有	我们	这里	;	一个	云杉	化装舞会	在	黄色的	稻草	帽子	,

这是什么？一个戴着黄色草帽的云杉假面舞者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['rʊərəl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [θætʃt] ['sʌmə(r)] [haʊs] .

trying	to	look	rural	with	as	much	success	as	a	reed	thatched	summer	house	.
尝试	到	看	乡村的	和	作为	很多	成功	作为	一个	芦苇	茅草屋顶	夏天	房子	.

试图营造乡村氛围，结果却像茅草屋一样徒劳无功。

[stænd][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Stand	in	this	quiet	nook	a	few	hours	,	and	give	us	the	shadow	of	your
站立	在	这	安静的	角落	一个	很少	小时	,	和	给	我们	这	阴影	的	你的

['mʌʃrʊm] ['kʌvərɪŋ] .

mushroom	covering	.
蘑菇	覆盖	.

在这个安静的角落里站上几个小时，给我们看看你蘑菇状覆盖物的影子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

There	is	a	poor	,
那里	是	一个	贫穷的	,

有一个贫穷的，

[fə'lɔ:n] [retʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][rægz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][laɪk][ə; eɪ]['begə(r)] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni]
forlorn wretch with his rags fluttering about him like a beggar — give him a penny
绝望 可怜虫 和 他的 破布 飘动 关于 他 喜欢 一个 乞丐 — 给 他 一个 一分钱
— [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [dɪ'stres] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [feɪs] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd]
— he must be in distress — look at his shattered face and dilapidated
— 他 必须 是 在 痛苦 — 看 在 他的 破碎 脸 和 破旧的
[fɔ:m] ;
form ;
形式 ;

可怜的家伙，衣衫褴褛，像个乞丐一样——给他一便士吧——他一定很痛苦——看看他那破碎的脸庞和破败的身躯；

[ʃɔ:] [ʌp][ə'pɒn]
shored up upon
加固 向上 之上

加固

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

['krʌtʃɪz] , ['tɒtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['su:əs; 'sju:əs] — [ʃɔ:z] [aɪ] [mi:n] — [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti]
crutches , tottering on the brink of the sewers — shores I mean — of eternity
拐杖 , 颤巍巍 在 这 边缘 的 这 下水道 — 海岸 我 意思是 — 的 永恒
;
;
;

拄着拐杖，摇摇晃晃地站在永恒的下水道边缘——我是说，永恒的海岸边；

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['kraʊnləs] [hæt] — [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [aɪz] — [hɪz; ɪz] ['ru:mi] ['vɪzɪdʒ] —
behold his crushed and crownless hat — his hollow eyes — his rheumy visage —
看哪 他的 碎 和 无冠 帽子 — 他的 空洞的 眼睛 — 他的 风湿病 面容 —
[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪʃn] [pen] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
look at that petition penned on his breast .
看 在 那 请愿 撰写 在 他的 胸部 .

看看他那顶被压扁、没有帽冠的帽子——他那双空洞的眼睛——他那布满血丝的脸——看看他胸前写着的请愿书。

[pəʊ] ! - [tɪz][ə; eɪ] [sər'veɪərz] ['nəʊtɪs][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] .
Poh ! ' tis a surveyor's notice to pull down .
波 ! - 的 一个 测量员的 注意 到 拉 向下 .

呸！这是测量员的拆除通知。

[bʌt; bət] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [plʊə'rælətɪ] ['pɑ:sn] [wɪð] [rəʊ'tʌnd] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv]['pɔ:tɪkəʊ] ,
But , then , look at that plurality parson with rotund prominence of portico ,
但 , 然后 , 看 在 那 复数 牧师 和 圆润 显赫地位 的 门廊 ,

但是，再看看那座拥有圆润门廊的多元化牧师，

[ænd; ənd] [red] [brɪk] [tʃi:ks] [ɒv; əv][vɑ:st][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] , ['sti:pl] - [kraʊnd] [hæt] —
and red brick cheeks of vast extent , and that high , steeple - crowned hat —
和 红色的 砖 脸颊 的 广阔的 程度 , 和 那 高的 , 尖顶 - 加冕 帽子 —
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smʌg] ,
look at the smug ,
看 在 这 踌躇满志 ,

还有那大片红砖砌成的脸颊，以及那顶高高的尖顶帽——瞧瞧那副沾沾自喜的样子，

[mi:n] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dwɔ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , ['sɪŋkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ]
mean , insignificant dwarf of a meeting - house , sinking up to its knees in a
意思是 , 微不足道 矮人 的 一个 会议 - 房子 , 下沉 向上 到 它是 膝盖 在 一个
['nærəʊ] [leɪn] ,
narrow lane ,
狭窄的 车道 ,

一座矮小、不起眼的教堂，陷在狭窄的小巷里，几乎陷到膝盖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ə; eɪ][wɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,

and	looking	as	blank	as	a	wall	,	with	a	trap	-	door	of	a	mouth	,
和	寻找	作为	空白的	作为	一个	墙	,	和	一个	陷阱	-	门	的	一个	嘴	,

看起来像一堵墙一样空白，嘴巴像个活板门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [kɑːst][ɒv; əv] [aɪ] .

and	a	grating	cast	of	eye	.
和	一个	格栅	投掷	的	眼睛	.

还有那令人不快的眼神。

[haʊ] ['jɒndə(r)] ['braɪdgruːm] , [dʒʌst] [sɪ'mentɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [ðæt] [wɪl] [nɒt][lɑːst][aʊt][hɪz; ɪz] [liːs]

How	yonder	bridegroom	,	just	cemented	in	an	alliance	that	will	not	last	out	his	lease
如何	远处	新郎	,	只是	水泥	在	一个	联盟	那	将要	不是	最后的	出去	他的	租

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

那边的新郎，刚刚缔结了一段注定无法长久的盟约，

" [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [njuː] , " [ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtnz]

"	spick	and	span	new	,	"	all	eyes	,	and	a	double	row	of	buttons
"	斯皮克	和	跨度	新的	,	"	全部	眼睛	,	和	一个	双倍的	排	的	按钮

['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][hɪz; ɪz] ['lætɪst] ['weɪskəʊt] ,

ornamenting	his	latticed	waistcoat	,
装饰	他的	晶格状	马甲	,

"崭新锃亮，"所有人的目光都聚焦在他那件格子背心上，背心上装饰着两排纽扣。

[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['ɒpəzɪt] , [huː] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)][və'niːʃ(ə)n]['pærəsɒl] — [sʌn] [ʃeɪd] —

looks	at	his	adored	opposite	,	who	holds	her	Venetian	parasol	—	sun	shade	—
看起来	在	他的	受人喜爱	对面的	,	WHO	持有	她	威尼斯	阳伞	—	太阳	阴影	—

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

before	her	face	,
前	她	脸	,

他望着自己心爱的异性，她正用威尼斯阳伞——遮阳伞——遮挡着脸庞。

['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] [brɪk] [wɔːl][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

glowing	like	a	red	brick	wall	in	the	sun	.
发光	喜欢	一个	红色的	砖	墙	在	这	太阳	.

阳光下，像红砖墙一样闪闪发光。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,

his	regards	are	attracted	by	a	modest	little	nymph	of	the	grove	,
他的	问候	是	吸引	经过	一个	谦虚的	小的	仙女	的	这	树林	,

他被树林里一位朴素的小仙女吸引住了目光。

['siːtɪd] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvən] ['riːses; rɪ'ses] ,

seated	snugly	in	a	sylvan	recess	,
坐着	舒适地	在	一个	森林	凹陷处	,

舒适地坐落在林间幽静的角落里，

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [tʃiːks] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]

her	pretty	white	cheeks	peeping	out	beneath	the	tresses	of	honeysuckle	and
她	漂亮的	白色的	脸颊	偷窥	出去	下面	这	头发	的	金银花	和

['wuːdˌbaɪn] [ðæt] [veɪl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

woodbine	that	veil	her	beauty	.
伍登宾	那	面纱	她	美丽	.

她白皙漂亮的脸颊从金银花和金银花的发丝下露出，这些发丝遮住了她的美貌。

[wel] , ['reɪlɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'laʊəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [frʌnt] [ɒv; əv] ['meɪdn] ['sɪksti] ,

Well , railing is in this case allowable , for see that brazen front of maiden sixty ,

出色地 , 栏杆 是 在 这 案件 允许的 , 为了 看 那 厚颜无耻 正面 的 少女 六十 ,

嗯，在这种情况下，安装栏杆是允许的，看看这位六十岁少女那厚颜无耻的正面吧。

['gɪltləs] [ɒv; əv][kɜːrlz] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɒnɪt] [kɒkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

guiltless of curls , with a huge structure of bonnet cocked straight at the top

无罪 的 卷发 , 和 一个 巨大的 结构 的 引擎盖 上膛 直的 在 这 顶部

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

of her head ,

的 她 头 ,

她一头蓬松的卷发，头上戴着一顶巨大的帽子，帽檐高高翘起。

[laɪk][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] , [skweə(r)][skɜːrts][ɒv; əv]

like the roof of a market - house , and her broad , square skirts of

喜欢 这 屋顶 的 一个 市场 - 房子 , 和 她 广阔 , 正方形 裙子 的

['feɪdɪd] [griːn] ,

faded green ,

褪色 绿色的 ,

就像市场大厅的屋顶，还有她那褪色的绿色宽大方正的裙子，

[dɪ'fɔːmd] [baɪ]['fɔːm(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv] [juː] [ænd; ənd] ['hɒli] .

deformed by formal knots of yew and holly .

变形 经过 正式的 绳结 的 紫杉 和 冬青 .

被紫杉和冬青的规则结节所扭曲变形。

[lʊk] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['blʌʃlɪs] [feɪs] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒtərɪŋ]

Look with what a blushless face of triumph she eyes her poor tottering

看 和 什么 一个 无羞耻 脸 的 胜利 她 眼睛 她 贫穷的 颤巍巍

['neɪbə(r)] ['ɒpəzɪt] ,

neighbour opposite ,

邻居 对面的 ,

瞧她那张毫无羞涩的得意脸庞，正打量着对面摇摇晃晃的邻居。

[huː] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] ['destɪnd] " [tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] .

who never appears destined " to suffer a recovery .

WHO 绝不 出现 注定 " 到 遭受 一个 恢复 .

他似乎注定"不会康复"。

" [əʊ] , - [tɪz] [rɪ'mɔːsləs] !

" Oh , ' tis remorseless !

" 哦 , - 的 冷酷无情 !

"哦，真是无情！"

[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ðæt] ['vɪstə][ɒv; əv] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sleɪt] ['kʌləd] ['kweɪkə(r)] ['bɔnɪts] ,

But look down that vista of charity children in slate coloured Quaker bonnets ,

但 看 向下 那 景色 的 慈善机构 孩子们 在 石板 有色 贵格会 引擎盖 ,

但看看那片景象：一群戴着石板灰色贵格会教士帽的慈善儿童，

[stʌk] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][dræb] , [laɪk] [pɪnz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [braɪt] ;

stuck one against the other in drab , like pins in a paper , but not so bright ;

卡住 一 反对 这 其他 在 单调 , 喜欢 别针 在 一个 纸 , 但 不是 所以 明亮的 ;

它们暗淡地粘在一起，就像纸上的图钉一样，但颜色却没那么鲜艳；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [æt; ət][ðeə(r)] [hed]

are they going to stand there for ever , with their governess at their head

是 他们 去 到 站立 那里 为了 曾经 , 和 他们的 家庭教师 在 他们的 头

,

,

,

难道他们要永远站在那里，由他们的家庭教师领头吗？

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [smʌg] [ænd; ənd] ['fʌbzi] [æz; əz][ðə; ði][skwɒt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end] ?

looking	as	smug	and	fubsy	as	the	squat	house	at	the	end	?
寻找	作为	踌躇满志	和	福布西	作为	这	蹲	房子	在	这	结尾	?

看起来是不是像结尾那间破旧的棚屋一样，既自鸣得意又笨拙不堪?

[waɪ] - [tɪz] — [striːt] ! — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

Why	'	tis	—	street	!	—	Look	at	the	pump	at	the	other	end	,
为什么	-	的	—	街道	!	—	看	在	这	泵	在	这	其他	结尾	,

为什么是——街！——看看另一头的水泵，

[ðæt] [maɪt] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [klɑːk] — [ænd; ənd] [siː] ,

that	might	pass	for	an	abridgment	of	a	parish	clerk	—	and	see	,
那	可能	经过	为了	一个	删节	的	一个	教区	职员	—	和	看	,

那或许可以算作一份教区书记员的简略版——你看，

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['stɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['biːd(ə)l] ,

there	comes	stalking	across	the	Green	the	parish	beadle	,
那里	来	跟踪	穿过	这	绿色的	这	教区	珠串	,

只见教区执事大步穿过绿地走了过来，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['plækɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] — [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [mis'teik] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

with	a	great	white	placard	in	his	hat	—	you	might	well	mistake	him	for
和	一个	伟大的	白色的	标语牌	在	他的	帽子	—	你	可能	出色地	错误	他	为了

['ɔːldəmən] — — - [es]['mɒnjumənt][ɪn] [red] [brɪk] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['tæblət][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Alderman	—	—	'	s	monument	in	red	brick	with	the	marble	tablet	on	the	top	of
市议员	—	—	-	s	纪念碑	在	红色的	砖	和	这	大理石	药片	在	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他帽子上插着一块巨大的白色标牌——你很可能会把他误认为是市议员——红砖砌成的纪念碑，顶部有一块大理石牌匾。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ] ['prɪti] ['rʌstɪk] — [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [braʊn] [stʌf] [frɒk] , [wɪð] [waɪt] [bɪb] ,

my	pretty	rustic	—	why	your	straw	hat	and	brown	stuff	frock	,	with	white	bib	,
我的	漂亮的	乡村	—	为什么	你的	稻草	帽子	和	棕色的	东西	连衣裙	,	和	白色的	围兜	,

我那漂亮的乡村风——为什么是你那顶草帽和棕色布裙，还有白色的围兜?

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪ] ['flaʊəd] ['eɪprən] ,

and	that	gay	flowered	apron	,
和	那	同性恋	开花的	围裙	,

还有那条色彩艳丽的碎花围裙，

[wɪð] [ðə; ði][sprɪg][ɒv; əv] ['dʒesəmɪn] [stʌk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] — [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['həʊmli] [ænd; ənd]

with	the	sprig	of	jessamine	stuck	at	your	side	—	you	look	so	homely	and
和	这	枝	的	茉莉花	卡住	在	你的	边	—	你	看	所以	家常的	和

['kʌmli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [əʊk] ,

comely	beneath	the	shade	of	that	tall	oak	,
漂亮	下面	这	阴影	的	那	高的	橡木	,

你腰间别着一枝茉莉花——在那棵高大的橡树荫下，你看起来既朴素又美丽。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

that	I	could	fancy	you	were	only	the	shepherd's	cottage	at	the	corner	of
那	我	可以	想要	你	是	仅有的	这	牧羊人的	小屋	在	这	角落	的

[ðə; ði][greɪndʒ] .

the	grange	.
这	农庄	.

我竟然能想象你只是庄园角落里那间牧羊人的小屋。

[bles] [ˌem ˈiː] — [hɪrz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [æn'tiːk] , [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ! — [waɪ] [ə; eɪ]

Bless	me	—	here's	a	modern	antique	,	masquerading	in	the	country	!	—	why	a
保佑	我	—	这里是	一个	现代的	古董	,	伪装	在	这	国家	!	—	为什么	一个

['vɪlɪdʒ] [bel] [ɒv; əv] [kwiːn] [bes] - [deɪz] ,

village	belle	of	queen	Bess	-	days	,
村庄	美女	的	女王	贝丝	-	天	,

我的天哪——这不就是个现代古董，伪装成乡村姑娘吗！——这不就是贝丝女王时代的乡村佳人吗?

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['skwaɪərz] [lɒdʒ] ,

looking	as	new	and	as	fresh	as	the	young	-	squire's	lodge	,
寻找	作为	新的	和	作为	新鲜的	作为	这	年轻的	-	乡绅的	小屋	,

看起来就像年轻乡绅的住所一样崭新清新。

[freʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ɑːkɪtekt] .

fresh	out	of	the	hands	of	his	fancy	architect	.
新鲜的	出去	的	这	双手	的	他的	想要	建筑师	.

刚从他那位才华横溢的建筑师手中脱手。

[mɔː(r)] ['mʌməri] !

More	mummery	!
更多的	哑剧	!

更多哑剧!

[waɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [lʊks] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['rʌgɪd]

why	this	gentleman	looks	as	fine	and	as	foolish	in	his	affectation	of	rugged
为什么	这	绅士	看起来	作为	美好的	和	作为	愚蠢	在	他的	做作	的	崎岖

[pɔɪnts] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['æŋglz] ,

points	and	quaint	angles	,
积分	和	古雅	角度	,

为什么这位先生刻意模仿粗犷的线条和古怪的角度，看起来既英俊又愚蠢?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['steərɪŋ] , [waɪt] - [wɒʃt] , ['gɒθɪk] ['vɪlə] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnt] [nɒt] [jet] [draɪ] .

as	a	staring	,	white	-	washed	,	Gothic	villa	with	the	paint	not	yet	dry	.
作为	一个	凝视	,	白色的	-	洗过	,	哥特	别墅	和	这	画	不是	然而	干燥	.

像一座突兀的、粉刷成白色的哥特式别墅，油漆还没干透。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['kweɪkəz] ,

Oh	!	there	is	certainly	no	denying	that	thou	art	the	primest	of	Quakers	,
哦	!	那里	是	当然	不	否认	那	你	艺术	这	最高级	的	贵格会教徒	,

哦！毫无疑问，你是贵格会中最杰出的人物。

['mɪstə(r)] . ['tʃæp(ə)l] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [bel] ,

Mr	.	Chapel	,	one	that	will	not	countenance	a	belle	,
先生	.	教堂	,	一	那	将要	不是	面容	一个	美女	,

查佩尔先生，一个容不得美女的人，

[bʌt; bət] [lʊkəst] [raɪt] ['ɒnwəd] [ɪn] [smuːð] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊə(r)] [sə'lɪdəti] ,

but	lookest	right	onward	in	smooth	and	demure	solidity	,
但	最漂亮	正确的	向前	在	光滑的	和	端庄	固体	,

但目光却以一种流畅而沉稳的姿态继续向前，

[wɪð] [ðæt] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [braʊn] ['græv(ə)l] ['weɪskəʊt] ,

with	that	strip	of	white	path	in	front	of	thy	brown	gravel	waistcoat	,
和	那	条	的	白色的	小路	在	正面	的	你的	棕色的	碎石	马甲	,

在你棕色的砾石背心前，有一条白色的小路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmpl] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rəʊd] - ['kʌləd] ['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] ; [nɒt] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)]

and	the	ample	skirts	of	thy	road	-	coloured	surtout	;	not	so	your
和	这	充足	裙子	的	你的	路	-	有色	苏尔特	;	不是	所以	你的

['neɪbə(r)] ['stɜːdi] ,

neighbour	Sturdy	,
邻居	结实的	,

还有你那身路面颜色的粗壮长袍的宽大裙摆；你的邻居斯图迪可不是这样，

[hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [laɪk][æn; ən][ɪŋk]['bɒt(ə)l] , ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n][həʊl] ,

him	with	his	chimney	like	an	ink	bottle	,	upright	in	his	button	hole	,
他	和	他的	烟囱	喜欢	一个	墨水	瓶子	,	直立	在	他的	按钮	洞	,

他把烟囱像墨水瓶一样插在纽扣孔里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] - [laɪk]['pɒplə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ,

and	his	pen	-	like	poplar	in	his	hand	;	he	is	equally	uncompromising	,
和	他的	笔	-	喜欢	白杨	在	他的	手	;	他	是	同样地	毫不妥协	,

他手里拿着一支笔状的白杨木笔；他同样毫不妥协。

[bʌt; bət] [lʊks] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [stɜːn] [rɪ'gɑːd] [ə'pɒn] [ðæt] [geɪ] [sprɪg][ɒv; əv] ['mɜːtl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	looks	with	an	eye	of	stern	regard	upon	that	gay	sprig	of	myrtle	with	his
但	看起来	和	一个	眼睛	的	船尾	看待	之上	那	同性恋	枝	的	桃金娘	和	他的

[ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

roof	of	a	hat	,
屋顶	的	一个	帽子	,

但他却用严厉的目光打量着那顶像屋顶一样的帽子上的那株艳丽的桃金娘枝条。

['dʒɔːntɪli] [klæpt] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feðə(r)] , ['striːmɪŋ] [laɪk]

jauntily	clapped	on	one	side	,	and	a	towering	charming	feather	,	streaming	like
轻快地	鼓掌	在	一	边	,	和	一个	参天	迷人	羽毛	,	流媒体	喜欢

[sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

smoke	in	the	breeze	.
抽烟	在	这	微风	.

一边轻快地拍打着，一边是高耸迷人的羽毛，像烟雾一样在微风中飘荡。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [hæv; həv][maɪ] ['veɪgərɪz] [led][ˌem 'iː] — [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst]

But	whither	have	my	vagaries	led	me	—	here	I	am	once	more	in	the	dullest
但	往哪里去	有	我的	反复无常	引领	我	—	这里	我	是	一次	更多的	在	这	最无聊的

[ɒv; əv] [dʌl] ['kʌntri] [taʊnz] ,

of	dull	country	towns	,
的	乏味的	国家	城镇	,

但我的任性把我带到了哪里——我又一次来到了这个极其沉闷的乡村小镇。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [straɪdz] [ðə; ði] ['gaʊti] [əʊld] [diːn] , [laɪk][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [ɑːtʃ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] ;

over	which	strides	the	gouty	old	dean	,	like	a	Gothic	arch	across	a	cathedral	city	;
超过	哪个	步幅	这	痛风	老的	院长	,	喜欢	一个	哥特	拱	穿过	一个	大教堂	城市	;

那位患有痛风的老院长迈着大步走过，就像哥特式拱门横跨大教堂城市一样；

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['welθi] ['ɪnkiːpə(r)] ['dæŋglz] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['med(ə)l] ([saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	see	how	the	wealthy	innkeeper	dangles	his	broad	medal	(	sign	of	his
和	看	如何	这	富裕	旅店老板	悬挂	他的	广阔	勋章	(	符号	的	他的

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['jəʊmənri]) [ðæt] [swɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

having	been	in	the	yeomanry	)	that	swings	to	the	wind	like	the	banner	of	his
拥有	到过	在	这	自耕农	)	那	摇摆	到	这	风	喜欢	这	横幅	的	他的

[truːp] — [haʊ] [kən'temptʃuəsli] [hiː; hi] [aɪz] [ðæt] ['sɒlɪd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvəsɪə(r)] ,

troop	—	how	contemptuously	he	eyes	that	solid	looking	overseer	,
部队	—	如何	轻蔑地	他	眼睛	那	坚硬的	寻找	监工	,

瞧瞧那位富有的旅店老板是如何挥舞着他那枚宽大的勋章（表明他曾是自耕农的标志），勋章像他部队的旗帜一样随风飘扬——他是如何轻蔑地打量那位看起来很结实的监工的。

[ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['lɛft'hænd][men][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

the	workhouse	,	with	his	right	and	lefthand	men	the	executioners	of	the	law
这	济贫	,	和	他的	正确的	和	左手	男人	这	刽子手	的	这	法律

— [stɒks] [ænd; ənd][keɪdʒ] — [əʊ] !

—	Stocks	and	Cage	—	oh	!
—	股票	和	笼	—	哦	!

济贫院，还有他的左右手——刽子手——枷锁和笼子——哦！

[tɜːn] [əˈweɪ] — [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈvɪləˌnəs] [krɒs] [bɑːd] [greɪp] [ðə; ði][dʒeɪl] — [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] ,
turn away — there is that villanous cross barred gripe the Jail — enough , enough ,
转动 离开 — 那里 是 那 邪恶的 叉 禁止 抱怨 这 监狱 — 足够的 , 足够的 ,
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

转身离开——监狱里那邪恶的十字架牢笼发出了哀叹——够了，真的够了。

- .
LAVATERIELLO .
- .

拉瓦特里埃洛。

[ˈmænəz] & [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[ˈkjʊəriəs] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [dɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ([ˈfɔːməli] [ˈpræktɪst]) [ɪn]
CURIOUS CEREMONY OF DRIVING DEER THROUGH THE WATER (FORMERLY PRACTISED) IN
好奇的 仪式 的 驾驶 鹿 通过 这 水 (以前 已实践) 在
[laɪm] [pɑːk] , [ˈtʃeʃə(r)] .
LYME PARK , CHESHIRE .
莱姆病 公园 , 柴郡 .

奇特的仪式：驱赶鹿群穿过水面（以前在柴郡莱姆公园举行）。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˈɔːrməˌrɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsplendɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈtʃeʃə(r)] , [sez] , " [ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [laɪm] ,
Ormerod , in his splendid History of Cheshire , says , " The park of Lyme ,
奥默罗德 , 在 他的 灿烂 历史 的 柴郡 , 说道 , " 这 公园 的 莱姆病 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] ,
which is very extensive ,
哪个 是 非常 广泛的 ,

奥默罗德在他精彩的《柴郡史》中写道："莱姆公园面积非常广阔，

[ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faɪn][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [hɜːd]
is celebrated for the fine flavour of its venison , and contains a herd
是 著名 为了 这 美好的 味道 的 它是 鹿肉 , 和 包含 一个 一群
[ɒv; əv][waɪld][ˈkæt(ə)l] ,
of wild cattle ,
的 荒野 牛 ,

因其鹿肉的鲜美风味而闻名，并且拥有一群野生牛。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kept] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] ,
the remains of a breed which has been kept here from time immemorial ,
这 遗迹 的 一个 品种 哪个 有 到过 保留 这里 从 时间 远古的 ,
[ænd; ənd][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ɪnˈdɪdʒənəs] .
and is supposed indigenous .
和 是 据称 土著 .

这里自古以来就饲养着一种被认为是本地物种的动物，如今已繁衍至此。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [raʊnd]
In the last century a custom was observed here of driving the deer round
在 这 最后的 世纪 一个 风俗 曾是 观察到 这里 的 驾驶 这 鹿 圆形的
[ðə; ði] [pɑːk] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] ,
the park about Midsummer ,
这 公园 关于 盛夏 ,

上个世纪，这里曾有在仲夏时节将鹿群驱赶到公园周围活动的习俗。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

or	rather	earlier	,	collecting	them	in	a	body	before	the	house	,
或者	相当	早些时候	,	收集	他们	在	一个	身体	前	这	房子	,

或者更早一些，在房子前面把它们集中起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	then	swimming	them	through	a	pool	of	water	,
和	然后	游泳	他们	通过	一个	水池	的	水	,

然后让他们游过水池，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['tɜːrməˌnet] .

with	which	the	exhibition	terminated	.
和	哪个	这	展览	终止	.

展览至此结束。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][tiː] . [smɪθ] ,

"	There	is	a	large	print	of	it	by	Vivares	,	after	a	painting	by	T	.	Smith	,
"	那里	是	一个	大的	打印	的	它	经过	-	,	后	一个	绘画	经过	T	.	史密斯	,

“维瓦雷斯根据T·史密斯的画作制作了一幅这幅画的大幅版画，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [laɪm] [pɑːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['serəməni] ,

representing	Lyme	Park	during	the	performance	of	the	annual	ceremony	,
代表	莱姆病	公园	期间	这	表现	的	这	年度的	仪式	,

在年度庆典表演中代表莱姆公园

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [veɪl] [ɒv; əv] ['tʃeʃə(r)] [ænd; ənd] ['læŋkəˌʃɪə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvɪŋtən]

with	the	great	Vale	of	Cheshire	and	Lancashire	,	as	far	as	the	Rivington
和	这	伟大的	谷	的	柴郡	和	兰开夏郡	,	作为	远的	作为	这	里文顿

[hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Hills	in	the	distance	,
丘陵	在	这	距离	,

远眺柴郡和兰开夏郡的大山谷，一直延伸到远处的里文顿山脉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [puːl] ,

and	in	the	foreground	the	great	body	of	the	deer	passing	through	the	pool	,
和	在	这	前景	这	伟大的	身体	的	这	鹿	通过	通过	这	水池	,

前景中，庞大的鹿群正穿过水池。

[ðə; ði][lɑːst][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][stæg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

the	last	just	entering	it	,	and	the	old	stags	emerging	on	the	opposite	bank	,
这	最后的	只是	进入	它	,	和	这	老的	雄鹿	新兴	在	这	对面的	银行	,

最后一只鹿刚刚进入河道，而对岸的老鹿们也出现了。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] - [fiːt] ,

two	of	which	are	contending	with	their	fore	-	feet	,
二	的	哪个	是	争吵	和	他们的	前	-	脚	,

其中两只正在与它们的前脚搏斗，

[ðə; ði] [hɔːnz] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː] ['tendə(r)][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] .

the	horns	at	that	season	being	too	tender	to	combat	with	.
这	角	在	那	季节	存在	也	投标	到	战斗	和	.

那个季节的角太嫩，不适合战斗。

[ðɪs] " [ɑːt][ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði][dɪə(r)] " [laɪk][ə; eɪ][hɜːd][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kæt(ə)l] , [ɪz]['steɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]

This	"	art	of	driving	the	deer	"	like	a	herd	of	ordinary	cattle	,	is	stated	on	a
这	"	艺术	的	驾驶	这	鹿	"	喜欢	一个	一群	的	普通的	牛	,	是	声明	在	一个

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

这种像驱赶普通牛群一样"驱赶鹿群的艺术"，被铭刻在一块纪念碑上。

[æt; ət] ['dɪzli] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [pə'fektɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['wɒts(ə)n] , [huː] [daɪd][ɪn]

at	Disley	,	to	have	been	first	perfected	by	Joseph	Watson	,	who	died	in
在	迪斯利	,	到	有	到过	第一的	完善	经过	约瑟夫	沃森	,	WHO	死亡	在

-

1753	,
-	,

在迪斯利，这项技术最初是由约瑟夫·沃森完善的，他于 1753 年去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - , " ['hævɪŋ] [biːn] [pɑːk] - ['kiːpə(r)][æt; ət] [laɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] -

at	the	age	of	104	,	"	having	been	park	-	keeper	at	Lyme	more	than	sixty	-
在	这	年龄	的	-	,	"	拥有	到过	公园	-	守门员	在	莱姆病	更多的	比	六十	-

[fɔː(r)] [j'iəz] .

four	years	.
四	年	.

享年 104 岁，"在莱姆担任公园管理员超过 64 年。

" [ðə; ði] ['kʌstəm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [laɪm] , [æz; əz]

"	The	custom	,	however	,	appears	not	to	have	been	peculiar	to	Lyme	,	as
"	这	风俗	,	然而	,	出现	不是	到	有	到过	奇特	到	莱姆病	,	作为

['dɑːktər; draɪv] . ['hwitəkə] [dɪ'skraɪbz] ,

Dr	.	Whitaker	describes	,
博士	.	惠特克	描述	,

"然而，正如惠特克医生所描述的那样，这种习俗似乎并非莱姆镇独有的。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['taʊnli] , ([ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [laɪn][ɒv; əv] ['lɛg] ,

in	his	Account	of	Townley	,	(	the	seat	of	a	collateral	line	of	Legh	,
在	他的	帐户	的	汤利	,	(	这	座位	的	一个	抵押品	线	的	莱格	,

在他的《汤利记述》（汤利是莱格家族旁支的所在地）中，

) " [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

)	"	near	the	summit	of	the	park	,	and	where	it	declines	to	the	south	,
)	"	靠近	这	首脑	的	这	公园	,	和	在哪里	它	下降	到	这	南	,

）"在公园的最高点附近，以及它向南下降的地方，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [puːl] ,

the	remains	of	a	large	pool	,
这	遗迹	的	一个	大的	水池	,

大型游泳池的遗迹

[θruː] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðeə(r)] ['kiːpərz] [ɪn][ðə; ði]

through	which	tradition	reports	that	the	deer	were	driven	by	their	keepers	in	the
通过	哪个	传统	报告	那	这	鹿	是	驱动	经过	他们的	守门员	在	这

['mænə(r)] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] [laɪm] . " [eit]

manner	still	practised	in	the	park	at	Lyme	.	"	8
方式	仍然	已实践	在	这	公园	在	莱姆病	.	"	8

据传统记载，鹿群是由饲养员驱赶的，这种方式至今仍在莱姆公园沿用。[8]

[laɪm] [pɑːk] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] , [θruː] ['bʌkstən] ,

Lyme	Park	is	situated	near	the	road	from	Manchester	to	London	,	through	Buxton	,
莱姆病	公园	是	位于	靠近	这	路	从	曼彻斯特	到	伦敦	,	通过	巴克斯顿	,

莱姆公园位于曼彻斯特通往伦敦的公路附近，途经巴克斯顿。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪzli] .

adjacent	to	the	picturesque	village	of	Disley	.
邻近的	到	这	如画	村庄	的	迪斯利	.

毗邻风景如画的迪斯利村。

[laɪm] [hɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] - .

Lyme	Hall	is	the	seat	of	the	principal	of	the	ancient	family	of	Leghs	.
莱姆病	大厅	是	这	座位	的	这	主要的	的	这	古老的	家庭	的	-	.

莱姆庄园是古老的莱格斯家族首领的府邸。

['pɜ:rkɪnz] - ['lɛg] , [ə; eɪ] ['nɔ:mən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['mæklzfild] [tʃɜ:tʃ] ,

Perkins	à	Legh	,	a	Norman	,	who	was	buried	in	Macclesfield	Church	,
珀金斯	-	莱格	,	一个	诺曼	,	WHO	曾是	埋葬	在	麦克尔斯菲尔德	教会	,

珀金斯·阿·莱格，一位诺曼人，葬于麦克尔斯菲尔德教堂。

['rendəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [k'resɪ] ,

rendered	considerable	services	in	the	battle	of	Cressy	,
渲染	大量	服务	在	这	战斗	的	克雷西	,

在克雷西战役中做出了巨大贡献，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['lɔ:dʃɪp] [ɒv; əv] [laɪm] .

for	which	he	was	presented	with	the	estate	and	lordship	of	Lyme	.
为了	哪个	他	曾是	呈现	和	这	财产	和	领主	的	莱姆病	.

为此，他被授予莱姆庄园和领主之位。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , [ɪn] [pɑ:t] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]

The	building	is	,	in	part	,	of	the	date	of	Elizabeth	;	and	the	other	a
这	建筑	是	,	在	部分	,	的	这	日期	的	伊丽莎白	;	和	这	其他	一个

['regjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

regular	structure	,
常规的	结构	,

该建筑一部分建于伊丽莎白时代；另一部分则是正规的建筑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][li'oʊni] .

from	a	design	of	Leoni	.
从	一个	设计	的	莱奥尼	.

由 Leoni 设计。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['stænəri] ['pɑ:ləmənt] .

STANNARY	PARLIAMENT	.
锡矿	议会	.

锡议会。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['dɑ:tmɔ:(r)] , ['devənʃə] , [bɪ'twi:n] ['tævɪˌstɑ:k] [ænd; ənd] - , [ɪz][ə; eɪ]

In	the	Forest	of	Dartmoor	,	Devonshire	,	between	Tavistock	and	Chegford	,	is	a
在	这	森林	的	达特穆尔	,	德文郡	,	之间	塔维斯托克	和	-	,	是	一个

[haɪ] [hɪl] , [kɔ:ld] - [tɔ:(r)] ,

high	hill	,	called	Crocken	Tor	,
高的	爬坡道	,	称为	-	托尔	,

在德文郡达特穆尔森林，介于塔维斯托克和切格福德之间，有一座高山，叫做克罗肯托尔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)]
where **the** **tinners** **of** **this** **county** **are** **obliged** **by** **their** **charter** **to** **assemble** **their**
在哪里 这 锡匠 的 这 县 是 有义务 经过 他们的 宪章 到 集合 他们的
['pɑːləmənt] ,
parliaments **,**
议会 ,

该郡的锡矿工人根据其特许状有义务召开议会，

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒʊəræt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['dʒentlmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
or **the** **jurats** **who** **are** **commonly** **gentlemen** **within** **the** **jurisdiction** **,**
或者 这 陪审员 WHO 是 通常 先生们 之内 这 管辖权 ,

或者指那些在司法管辖区内通常都是绅士的陪审员。

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['stænəri] [kɔːts] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
chosen **from** **the** **four** **stannary** **courts** **of** **coinage** **in** **this** **county** **,** **of** **which** **the**
选定 从 这 四 锡矿 法院 的 铸币 在 这 县 , 的 哪个 这
[lɔːd] - ['wɔːdn] [ɪz][dʒʌdʒ] .
lord **-** **warden** **is** **judge** **.**
主 - 典狱长 是 法官 .

从本郡的四个锡矿铸币法庭中选出，由郡长担任法官。

[ðə; ði]['dʒʊəræt] ['biːɪŋ] [met][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] , [ɪn]
The **jurats** **being** **met** **to** **the** **number** **sometimes** **of** **two** **or** **three** **hundred** **,** **in**
这 陪审员 存在 遇见 到 这 数字 有时 的 二 或者 三 百 , 在
[ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ,
this **desolate** **place** **,**
这 荒凉 地方 ,

在这荒凉的地方，有时聚集着两三百名宣誓者，

[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn]
are **quite** **exposed** **to** **the** **weather** **and** **have** **no** **other** **place** **to** **sit** **upon**
是 相当 裸露 到 这 天气 和 有 不 其他 地方 到 坐 之上
[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] - [stəʊn] [bentʃ] ,
but **a** **moor** **-** **stone** **bench** **,**
但 一个 泊 - 石头 长椅 ,

他们完全暴露在风吹日晒雨淋之中，除了荒地上的石头长凳之外，没有其他可以坐的地方。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'freʃmənts] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
and **no** **refreshments** **but** **what** **they** **bring** **with** **them** **;**
和 不 茶点 但 什么 他们 带来 和 他们 ;

除了他们自带的食物外，没有其他茶点；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɜːnz] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] , [ɔː(r)]
for **this** **reason** **the** **steward** **immediately** **adjourns** **the** **court** **to** **Tavistock** **,** **or**
为了 这 原因 这 管家 立即地 休会 这 法庭 到 塔维斯托克 , 或者
[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['stænəri] [taʊn] .
some **other** **stannary** **town** **.**
一些 其他 锡矿 镇 .

因此，管家立即将法庭休庭至塔维斯托克或其他锡矿城镇。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT **H** **.**
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

- .
DOWRUCK **.**
- .

道克。

[ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]
In **different** **parts** **of** **the** **North** **of** **England** **it** **is** **customary** **for** **the** **labouring**
在 不同的 部分 的 这 北 的 英格兰 它 是 习惯 为了 这 劳动
[men] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - ([deɪz] [wɜːk] ,
men **to** **come** **before** **their** **masters** **at** **the** **close** **of** **their** **dowruck** **(** **day's** **work** **,**
男人 到 来 前 他们的 大师 在 这 关闭 的 他们的 - (天 工作 ,

在英格兰北部的不同地区，劳动者们习惯在一天的工作结束后到主人面前报到。

) [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ;
) **and** **inform** **him** **of** **their** **labours** **;**
) 和 通知 他 的 他们的 劳动 ;

）并向他汇报他们的劳动成果；

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɜːk] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɪn] ['nɒtʃɪz] [ə'pɒn] [æn; ən] [æʃ]
the **number** **of** **hours** **their** **work** **took** **them** **are** **cut** **in** **notches** **upon** **an** **ash**
这 数字 的 小时 他们的 工作 采取 他们 是 切 在 缺口 之上 一个 灰
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

他们的工作时长被刻在一根白蜡木棍上的凹槽里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] , [ðə; ði] [stɪk] [ɪz]
and **at** **the** **end** **of** **the** **week** **when** **the** **men** **are** **paid** **,** **the** **stick** **is**
和 在 这 结尾 的 这 星期 什么时候 这 男人 是 有薪酬的 , 这 戳 是
[prə'djuːst] ,
produced **,**
生产 ,

一周结束时，当工人们拿到工资后，棍子就被制作出来了。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ʃəʊz] [wɒt] [iːtʃ] [mæn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .
which **immediately** **shows** **what** **each** **man** **is** **entitled** **to** **.**
哪个 立即地 演出 什么 每个 男人 是 标题 到 .

这直接显示了每个人应得的权益。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

['feɪtə(r)] [leɪn] ,
FAITOUR **LANE** **,**
费图尔 车道 ,

费图尔巷

[ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] , ['fetə(r)] [leɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [baɪ] ['tʃɔːsə(r)] ,
Or **as** **it** **is** **now** **called** **,** **Fetter** **Lane** **,** **is** **a** **term** **used** **by** **Chaucer** **,**
或者 作为 它 是 现在 称为 , 束缚 车道 , 是 一个 学期 用过的 经过 乔叟 ,

或者，它现在被称为费特巷（Fetter Lane），这个名称是乔叟使用过的。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['feləʊ] .
for **an** **idle** **fellow** **.**
为了 一个 闲置的 同伴 .

对一个闲散的人来说。

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .
The **propriety** **of** **its** **denomination** **is** **indisputable** **.**
这 礼 的 它是 面值 是 无可争议的 .

其名称的恰当性是毋庸置疑的。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.** **H** **.**
W . H . H .

WHH

['rɒbɪn] [hʊd] .
ROBIN HOOD .
罗宾 兜帽 .

罗宾汉。

[æt; ət] [brʌf] ['saʊərbi] , [ɪn] ['wɛst'mɔ:rlənd] , [ɪz][æn; ən] [eɪl] - [haʊs] ['beərɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]
At Brough Sowerby , in Westmoreland , is an ale - house bearing the sign of
在 布劳 索尔比 , 在 韦斯特摩兰 , 是 一个 麦芽酒 - 房子 轴承 这 符号 的
['rɒbɪn] [hʊd] ,
Robin Hood ,
罗宾 兜帽 ,

在威斯特摩兰郡的布罗夫索尔比，有一家挂着罗宾汉招牌的啤酒馆。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] : —
with the following lines beneath it : —
和 这 下列的 线条 下面 它 : —

下面附有以下几行：—

" [gʊd] [frɪndz] , [gʊd] [frɪndz] , [maɪ] [eɪl] [ɪz] [gʊd] .
" Good frinds , good frinds , my ale is good .
" 好的 朋友们 , 好的 朋友们 , 我的 麦芽酒 是 好的 .

“好朋友们，好朋友们，我的啤酒真好喝。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv]['rɒbɪn] [hʊd] ,
It is the sign of Robin Hood ,
它 是 这 符号 的 罗宾 兜帽 ,

这是罗宾汉的标志。

[ɪf] ['rɒbɪn] [hʊd] [bi:; bi][nɒt][æt; ət] - ,
If Robin Hood be not at hoame ,
如果 罗宾 兜帽 是 不是 在 - ,

如果罗宾汉不在家，

[step][ɪn][ænd; ənd][drɪŋk] [wɪð] ['lɪtəl] [dʒoʊn] .
Step in and drink with Littel Johne .
步 在 和 喝 和 小 约翰 .

进来和利特尔·约翰一起喝一杯吧。

" ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
" W . H . H .
" W . H . H .

“WHH

[dʒæk][ɒv; əv] ['hɪltən] , [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɪmɪdʒ] , ['eɪliəs] [æn; ən] [i:'ɒlɪpaɪl] .
JACK OF HILTON , THE BRAZEN IMAGE , ALIAS AN AEOLIPILE .
杰克 的 希尔顿 , 这 厚颜无耻 图像 , 别名 一个 气旋 .

希尔顿的杰克，厚颜无耻的形象，别名 AEOLIPILE。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['dɑ:ktər; draɪv] . [plɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] , [sez] ,
Dr . Plot , in his History of Staffordshire , says ,
博士 . 阴谋 , 在 他的 历史 的 斯塔福德郡 , 说道 ,

普洛特博士在其著作《斯塔福德郡历史》中写道：

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ɪn] ['stæfədʃiə] , [tuː; tə]

"	The	following	service	is	due	from	the	Lord	of	Essington	,	in	Staffordshire	,	to
"	这	下列的	服务	是	到期的	从	这	主	的	埃辛顿	,	在	斯塔福德郡	,	到

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hɪltən] ,

the	Lord	of	Hilton	,
这	主	的	希尔顿酒店	,

“以下服务应由斯塔福德郡埃辛顿领主提供给希尔顿领主：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [vɪz] .

about	a	mile	distant	,	viz	.
关于	一个	英里	遥远	,	即	.

大约一英里远，即

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] ['evri] [njuː] [jɪrz]

that	the	Lord	of	the	Manor	of	Essington	,	shall	bring	a	goose	every	New	year's
那	这	主	的	这	庄园	的	埃辛顿	,	将	带来	一个	鹅	每一个	新的	年

[deɪ] ,

day	,
天	,

埃辛顿庄园的领主须在每个元旦献上一只鹅。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] ['hɪltən] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] ,

and	drive	it	round	the	fire	in	the	hall	at	Hilton	,	at	least	three	times	,
和	驾驶	它	圆形的	这	火	在	这	大厅	在	希尔顿酒店	,	在	至少	三	时代	,

然后至少绕着希尔顿酒店大厅里的火炉转三圈。

[waɪlst] [dʒæk] [ɒv; əv] ['hɪltən] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

whilst	Jack	of	Hilton	is	blowing	the	fire	.
而	杰克	的	希尔顿酒店	是	吹	这	火	.

而希尔顿的杰克正在吹火。

[naʊ] [dʒæk] [ɒv; əv] ['hɪltən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz]

Now	Jack	of	Hilton	is	a	little	hollow	image	of	brass	,	of	about	twelve	inches
现在	杰克	的	希尔顿酒店	是	一个	小的	空洞的	图像	的	黄铜	,	的	关于	十二	英寸

[haɪ] ,

high	,
高的	,

现在，希尔顿的杰克是一个大约十二英寸高的空心黄铜雕像。

['niːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [left] [niː] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

kneeling	upon	his	left	knee	,	and	holding	his	right	hand	upon	his	head	,
跪着	之上	他的	左边	膝盖	,	和	保持	他的	正确的	手	之上	他的	头	,

他左膝跪地，右手抱头，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,

having	a	little	hole	in	the	place	of	the	mouth	,
拥有	一个	小的	洞	在	这	地方	的	这	嘴	,

嘴部位置有一个小孔，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnz] [hed] ,

about	the	bigness	of	a	great	pin's	head	,
关于	这	大	的	一个	伟大的	别针	头	,

大约只有大针头那么大，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	another	in	the	back	about	two	-	thirds	of	an	inch	diameter	,
和	其他	在	这	后退	关于	二	-	三分之一	的	一个	英寸	直径	,

后面还有一个直径约三分之二英寸的小孔，

[æt; ət] [wɪtʃ] [lɑːst] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [paɪnts] [ænd; ənd]

at	which	last	hole	it	is	filled	with	water	,	it	holding	about	four	pints	and
在	哪个	最后的	洞	它	是	已填	和	水	,	它	保持	关于	四	品脱	和

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

最后一个孔注满了水，大约能装四品脱四分之一。

[wɪtʃ] [wen] [set] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['faɪə(r)] , [ɪ'væpəreɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɪn]

which	when	set	to	a	strong	fire	,	evaporates	after	the	same	manner	as	in
哪个	什么时候	放	到	一个	强的	火	,	蒸发	后	这	相同的	方式	作为	在

[æn; ən] [iː'blɪpaɪl] ,

an	Aeolipile	,
一个	气旋	,

当用强火焚烧时，它会像在风滚球中一样蒸发。

[ænd; ənd] [vents] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [blɑːst] ,

and	vents	itself	at	the	smaller	hole	at	the	mouth	in	a	constant	blast	,
和	通风口	本身	在	这	较小的	洞	在	这	嘴	在	一个	持续的	爆炸	,

然后通过嘴部的小孔持续喷射气体，

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

blowing	the	fire	so	strongly	that	it	is
吹	这	火	所以	强烈	那	它	是

猛烈地吹着火，以至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['veri] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [weə(r)]

very	audible	,	and	makes	a	sensible	impression	on	that	part	of	the	fire	where
非常	可听见的	,	和	制作	一个	明智的	印象	在	那	部分	的	这	火	在哪里

[ðə; ði] [blɑːst] [laɪts] ,

the	blast	lights	,
这	爆炸	灯	,

声音非常响亮，爆炸点燃的那部分火势给人留下了深刻的印象。

[æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [meɪ] - , - .

as	I	found	by	experience	,	May	26	,	1680	.
作为	我	成立	经过	经验	,	可能	-	,	-	.

正如我亲身经历所发现的，1680 年 5 月 26 日。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ɔː(r)] - ,

After	the	Lord	of	Essington	,	or	his	deputy	,	or	bayliffe	,
后	这	主	的	埃辛顿	,	或者	他的	副	,	或者	-	,

在埃辛顿领主、他的副手或行政长官之后，

[hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [guːs] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ([æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz]) [waɪlst] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ]

has	driven	the	goose	round	the	fire	(	at	least	three	times	)	whilst	this	image
有	驱动	这	鹅	圆形的	这	火	(	在	至少	三	时代	)	而	这	图像

[bləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

blows	it	,
打击	它	,

已经驱赶鹅绕着火堆转了至少三次，而这张照片却把它吹走了。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] ['hɪltən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

he	carries	it	into	the	kitchen	of	Hilton	Hall	,	and	delivers	it	to	the
他	携带	它	进入	这	厨房	的	希尔顿酒店	大厅	,	和	交付	它	到	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他把它带到希尔顿酒店的厨房，交给厨师。

[huː] ['hævɪŋ] [drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['ɛsɪŋtən] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

who	having	dressed	it	,	the	Lord	of	Essington	,	or	his	bayliffe	,	by	way	of
WHO	拥有	穿着	它	,	这	主	的	埃辛顿	,	或者	他的	-	,	经过	方式	的

['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] ,

further	service	,
更远	服务	,

穿戴完毕后，埃辛顿勋爵或其管家，将以进一步服役为条件，

[brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['pærəmaʊnt][ɒv; əv] ['hɪltən] [ænd; ənd] ['ɛsɪŋtən] ,

brings	it	to	the	table	of	the	Lord	paramount	of	Hilton	and	Essington	,
带来	它	到	这	桌子	的	这	主	派拉蒙	的	希尔顿酒店	和	埃辛顿	,

将其呈交希尔顿和埃辛顿最高领主。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [lɔːd] [ɒv; əv] ['hɪltənz] ['teɪb(ə)l] ,

and	receives	a	dish	of	meat	from	the	said	Lord	of	Hilton's	table	,
和	接收	一个	盘子	的	肉	从	这	说	主	的	希尔顿	桌子	,

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [mes] .

for	his	own	mess	.
为了	他的	自己的	混乱	.

他从希尔顿领主的餐桌上得到一盘肉，供自己享用。

" [ðə; ði] [iː'ɒlɪpaɪl] , [ɪn] [haɪ'drɒlɪks] , [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [mə'tælɪk]

"	The	Aeolipile	,	in	hydraulics	,	is	an	instrument	consisting	of	a	hollow	metallic
"	这	气旋	,	在	液压	,	是	一个	乐器	由	的	一个	空洞的	金属

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

在液压学中，“气旋球”是一种由空心金属球组成的仪器。

[wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] [nek] [ɔː(r)][paɪp] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	slender	neck	or	pipe	,	arising	from	it	.
和	一个	苗条	脖子	或者	管道	,	产生	从	它	.

从它伸出一根细长的颈管或管子。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]

This	being	filled	with	water	,	and	thus	exposed	to	the	fire	,	produces	a
这	存在	已填	和	水	,	和	因此	裸露	到	这	火	,	产	一个

['viːəmənt] [blɑːst][ɒv; əv][wɪnd] .

vehement	blast	of	wind	.
慷慨	爆炸	的	风	.

由于里面装满了水，因此暴露在火中，会产生强烈的强风。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [dez] [k'ɑːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,

This	instrument	,	Des	Cartes	and	others	,	have	made	use	of	,
这	乐器	,	德斯	地图	和	其他的	,	有	制成	使用	的	,

笛卡尔等人利用了这种仪器：

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪnd] ; [ænd; ənd] [hens]

to	account	for	the	natural	cause	and	generation	of	wind	;	and	hence
到	帐户	为了	这	自然的	原因	和	一代	的	风	;	和	因此

[ɪts] [neɪm] ,

its	name	,
它是	姓名	,

为了解释风的自然成因和产生；因此得名。

[iːˈɒlɪpaɪl] , [ˈpaɪlə] - , - [bɔːl] .
Aeolipile , pila Aeoli , Aeolus's ball .
气旋 , 堆 - , - 球 .

Aeolipile, pila Aeoli, Aeolus's ball.

[ɪn] [ˈɪtəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [iːˈɒlɪpaɪl] [ɪz] [ˈkɒmənli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][kjʊə(r)][ˈsməʊki]
In Italy it is said that the Aeolipile is commonly made use of to cure smoky
在 意大利 它 是 说 那 这 气旋 是 通常 制成 使用 的 到 治愈 烟
[ˈtʃɪmniz] ;
chimneys ;
烟囱 ;

据说在意大利，人们通常使用风力发电机来清除烟囱里的烟雾；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
for being hung over the fire ,
为了 存在 悬挂 超过 这 火 ,

因为被吊在火上，

[ðə; ði][blɑːst][əˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɔɪtərɪŋ] [sməʊk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
the blast arising from it carries up the loitering smoke along with it .
这 爆炸 产生 从 它 携带 向上 这 游荡 抽烟 沿着 和 它 .

爆炸产生的冲击波会将滞留的烟雾带向空中。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][vɪˈtruːviəs] .
This instrument was known to the ancients , and is mentioned by Vitruvius .
这 乐器 曾是 已知 到 这 古代人 , 和 是 提及 经过 维特鲁威 .

这种仪器古人早已知晓，维特鲁威也曾提及过它。

[sʌm; səm] [leɪt] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːdz]
Some late authors have discovered the extraordinary use to which the frauds
一些 晚的 作者 有 发现 这 非凡的 使用 到 哪个 这 欺诈
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈpriːsthʊd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [iːˈɒlɪpaɪl] ,
of the heathen priesthood applied the Aeolipile ,
的 这 异教徒 圣职 应用 这 气旋 ,

一些后世的作者发现了异教祭司们对风轮的非凡利用。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃæm] [ˈmɪrəklz] .
the working of sham miracles .
这 在职的 的 假 奇迹 .

虚假奇迹的运作。

[bɪˈsaɪdz] [dʒæk][ɒv; əv] [ˈhɪltən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsæksn] , [ˈɪmɪdʒ] , [ɔː(r)][ˈaɪdl] ,
Besides Jack of Hilton , which had been an ancient Saxon , image , or idol ,
除了 杰克 的 希尔顿酒店 , 哪个 有 到过 一个 古老的 撒克逊 , 图像 , 或者 偶像 ,

除了希尔顿的杰克之外，它原本是古代撒克逊人的画像或偶像，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈveɪbə(r)] [ʃəʊz] , [ðæt] - , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɜːmən][ˈaɪdl] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Weber shows , that Pluster , a celebrated German idol , is also of the
先生 . 韦伯 演出 , 那 - , 一个 著名 德语 偶像 , 是 还 的 这
[iːˈɒlɪpaɪl] [kaɪnd] ,
Aeolipile kind ,
气旋 种类 ,

韦伯先生指出，德国著名偶像普拉斯特也是风滚草类型的。

[ænd; ənd][ɪn][ˈvɜːtʃuː] [ˌðeərˈɒv] , [kʊd; kəd][duː; də]['nəʊb(ə)l] [fiːts] : [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfluːɪd] ,
and in virtue thereof , could do noble feats : being filled with a fluid ,
和 在 美德 其中 , 可以 做 高贵 壮举 : 存在 已填 和 一个 体液 ,

正因如此，才能做出高尚的壮举：体内充满液体，

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] , [ænd; ənd] [æz; əz]

and	then	set	on	the	fire	,	it	would	be	covered	with	sweat	,	and	as
和	然后	放	在	这	火	,	它	会	是	涵盖	和	汗	,	和	作为

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] ,

the	heat	increased	,
这	热	增加	,

然后把它放在火上，它会被汗水浸透，随着温度升高，

[wʊd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

would	at	length	burst	out	into	flames	.
会	在	长度	爆裂	出去	进入	火焰	.

最终会燃起熊熊大火。

[æn; ən] [iː'ɒlɪpaɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

An	Aeolipile	of	great	antiquity	,	made	of	brass	,
一个	气旋	的	伟大的	古代	,	制成	的	黄铜	,

一件年代久远的黄铜制风轮，

[wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [dʌg] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪzɪŋˌstəʊk] [kə'næl] ,

was	some	years	since	dug	up	on	the	site	of	the	Basingstoke	Canal	,
曾是	一些	年	自从	挖	向上	在	这	地点	的	这	贝辛斯托克	运河	,

几年前在贝辛斯托克运河遗址上被挖掘出来。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweərɪən] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	presented	to	the	Antiquarian	Society	of	London	.
和	呈现	到	这	古玩	社会	的	伦敦	.

并呈送给了伦敦古物学会。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['glɒbjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [tjuːb] ,

Instead	of	being	globular	,	with	a	bent	tube	,
反而	的	存在	球形	,	和	一个	弯曲	管子	,

它不是球状的，而是弯曲的管状的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['hjuːmən] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] ['prəʊsiːdz]

it	is	in	the	form	of	a	grotesque	human	figure	,	and	the	blast	proceeds
它	是	在	这	形式	的	一个	怪诞	人类	数字	,	和	这	爆炸	收益

[frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

from	its	mouth	.
从	它是	嘴	.

它的形状像一个怪诞的人形，爆炸从它的嘴里发出。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .

ORIGIN	OF	WEARING	THE	VEIL	.
起源	的	穿着	这	面纱	.

佩戴面纱的起源。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] [tuː; tə] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] .

The	origin	of	the	veil	is	referred	by	the	Greeks	to	modesty	and	bashfulness	.
这	起源	的	这	面纱	是	指	经过	这	希腊人	到	谦逊	和	臊	.

希腊人认为面纱的起源与谦逊和羞涩有关。

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] ['fɜ:lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['spɑ:tə] , [ɪ'kɛəriəs] [pleɪst] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv]

About	thirty	furlongs	from	the	city	of	Sparta	,	Icarius	placed	a	statue	of
关于	三十	弗隆	从	这	城市	的	斯巴达	,	伊卡利厄斯	放置	一个	雕像	的

['mɒdəsti] ,

MODESTY	,
谦逊	,

在距离斯巴达城约三十弗隆的地方，伊卡里乌斯竖立了一座谦逊的雕像。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : — [ɪ'kɛəriəs] ['hævɪŋ]

for	the	purpose	of	perpetuating	the	following	incident	:	—	Icarius	having
为了	这	目的	的	延续	这	下列的	事件	:	—	伊卡利厄斯	拥有

['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] ,

married	his	daughter	to	Ulysses	,
已婚	他的	女儿	到	尤利西斯	,

为了使以下事件得以延续：——伊卡里俄斯将女儿嫁给了尤利西斯，

[ˌsə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɪn] ['spɑ:tə] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]

solicited	his	son	-	in	-	law	to	fix	his	household	in	Sparta	,	and	remain	there
征求意见	他的	儿子	-	在	-	法律	到	使固定	他的	家庭	在	斯巴达	,	和	保持	那里

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

他请求女婿安顿好他在斯巴达的家务，并留在那里陪伴他的妻子。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju(:)'lisi:z] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .

to	which	Ulysses	would	not	consent	.
到	哪个	尤利西斯	会	不是	同意	.

尤利西斯不会同意的。

[ɪ'kɛəriəs] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['kʌndʒərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə][ə'bændən]

Icarius	made	the	request	to	his	daughter	,	conjuring	her	not	to	abandon
伊卡利厄斯	制成	这	要求	到	他的	女儿	,	魔法	她	不是	到	放弃

[hɪm] ,

him	,
他	,

伊卡里乌斯向女儿提出请求，恳求她不要抛弃他。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ju(:)'lisi:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪθəkə] , [hi:; hi] [ˌri:'dʌbld]

but	seeing	her	ready	to	depart	with	Ulysses	,	for	Ithaca	,	he	redoubled
但	看到	她	准备好	到	离开	和	尤利西斯	,	为了	伊萨卡	,	他	加倍

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,

his	efforts	to	detain	her	,
他的	努力	到	扣留	她	,

但见她准备和尤利西斯一起前往伊萨卡，他便加倍努力想要留住她。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ɒn][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒn][ðə; ði]

nor	could	he	be	prevailed	on	to	desist	from	following	the	chariot	on	the
也不	可以	他	是	最终获胜	在	到	停止	从	下列的	这	战车	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

即使劝阻，他也不肯停止跟随战车。

[ju(:)'lisi:z] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'tju:nəti] [ɒv; əv][ɪ'kɛəriəs] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , " [ju:; jʊ]

Ulysses	wearied	with	the	importunities	of	Icarius	,	said	to	his	wife	,	"	You
尤利西斯	疲惫	和	这	纠缠	的	伊卡利厄斯	,	说	到	他的	妻子	,	"	你

[kæn; kən][best]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [rɪ'kwest] ;

can	best	answer	this	request	;
能	最好的	回答	这	要求	;

尤利西斯厌倦了伊卡里乌斯的纠缠，对妻子说：“你最能回答这个请求；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['spɑːtə] ,

it	is	yours	to	determine	whether	you	will	remain	with	your	father	at	Sparta	,
它	是	你的	到	决定	无论	你	将要	保持	和	你的	父亲	在	斯巴达	,

是否留在斯巴达陪伴父亲，由你自己决定。

[ɔː(r)] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪθəkə] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	depart	with	your	husband	for	Ithaca	;	you	are	mistress	of	the
或者	离开	和	你的	丈夫	为了	伊萨卡	;	你	是	情妇	的	这

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

或者和你的丈夫一起去伊萨卡岛；你做决定。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pəˈneləpi] ['faɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlemə] , [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

"	The	beautiful	Penelope	finding	herself	in	this	dilemma	,	blushed	,	and	without
"	这	美丽的	佩内洛普	寻找	她自己	在	这	困境	,	脸红了	,	和	没有

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈplaɪ] ,

making	the	least	reply	,
制作	这	至少	回复	,

美丽的佩内洛普发现自己陷入了这种两难境地，她脸红了，却一言不发。

[druː] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌðeəˈbaɪ] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][tuː; tə]

drew	her	veil	over	her	face	,	thereby	intimating	a	denial	to
画	她	面纱	超过	她	脸	,	从而	暗示	一个	拒绝	到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪˈkwest] ,

her	father's	request	,
她	父亲的	要求	,

她用面纱遮住脸，暗示她拒绝了父亲的要求。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	sunk	into	the	arms	of	her	husband	.
和	沉没	进入	这	武器	的	她	丈夫	.

然后投入了丈夫的怀抱。

[ɪˈkɛəriəs] , ['veri] ['sensəbli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪˈheɪvjə(r)] ,

Icarius	,	very	sensibly	affected	by	this	behaviour	,
伊卡利厄斯	,	非常	明智地	做作的	经过	这	行为	,

伊卡洛斯对此行为深感痛惜。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [trænzˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɒˈsterəti] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['djʊərəb(ə)l]

and	being	desirous	of	transmitting	it	to	posterity	by	the	most	durable
和	存在	渴望	的	传输	它	到	后人	经过	这	最多	耐用的

['mɒnjumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

并希望通过最持久的纪念碑将其传承给后世，

['kənsəˌkreitid] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə] ['mɒdəsti] ,

consecrated	a	statue	to	Modesty	,
已祝圣的	一个	雕像	到	谦逊	,

为谦逊女神竖立了一座雕像，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [pəˈneləpi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

on	the	very	spot	where	Penelope	had	thrown	the	veil	over	her	face	;
在	这	非常	点	在哪里	佩内洛普	有	抛掷	这	面纱	超过	她	脸	;

就在佩内洛普将面纱蒙在脸上的地方；

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	after	her	it	might	be	a	universal	symbol	of	delicacy	among	the
那	后	她	它	可能	是	一个	普遍的	象征	的	美味	之中	这

[feə(r)][seks] .

fair	sex	.
公平的	性别	.

或许在她之后，它将成为女性之间优雅的普遍象征。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .

C	.	K	.	W	.
C	.	K	.	W	.

CKW

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

The	manners	of	the	Welsh	must	have	been	even	less	delicate	than	those
这	礼仪	的	这	威尔士语	必须	有	到过	甚至	较少的	精美的	比	那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ;

of	the	Anglo	-	Saxons	;
的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	;

威尔士人的礼仪肯定比盎格鲁-撒克逊人的礼仪更加粗俗不堪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] ,

for	they	thought	it	necessary	to	make	a	law	,
为了	他们	想法	它	必要的	到	制作	一个	法律	,

因为他们认为有必要制定法律，

" [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

"	that	none	of	the	courtiers	should	give	the	queen	a	blow	,
"	那	没有任何	的	这	朝臣	应该	给	这	女王	一个	吹	,

“任何朝臣都不得对王后动手打人。”

[ɔː(r)] [snætʃ] ['eni] [θɪŋ] [wɪð] ['vaɪələns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ]

or	snatch	any	thing	with	violence	from	her	,	under	the	penalty	of	incurring
或者	抢夺	任何	事物	和	暴力	从	她	,	在下面	这	惩罚	的	产生

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [dɪs'pleʒə(r)] .

her	majesty's	displeasure	.
她	陛下的	不满	.

或以暴力手段从她那里夺取任何东西，都将触怒女王陛下。

" ['fjuːnərəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜː'miːz] [priːst] .

"	FUNERAL	OF	A	BURMESE	PRIEST	.
"	葬礼	的	一个	缅甸	牧师	.

缅甸牧师的葬礼。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒn] [wiːlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi][ɪz] [bləʊn] [ə'weɪ]

The	funeral	pile	,	in	this	case	,	is	a	car	on	wheels	;	and	the	body	is	blown	away
这	葬礼	桩	,	在	这	案件	,	是	一个	车	在	车轮	;	和	这	身体	是	吹	离开

,

,

,

在这种情况下，葬礼用的柴堆是一辆带轮子的汽车；尸体被风吹走了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊdn] ['kænən] [ɔː(r)]['mɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

from	a	huge	wooden	cannon	or	mortar	,	with	the	purpose	,	I	believe	,
从	一个	巨大的	木制的	大炮	或者	砂浆	,	和	这	目的	,	我	相信	,

我认为，其目的是从一门巨大的木制大炮或迫击炮发射的。

[ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [mɔː(r)]['ræpɪdli][tuː; tə]['hev(ə)n] !

of	conveying	the	soul	more	rapidly	to	heaven	!
的	传递	这	灵魂	更多的	快速	到	天堂	!

让灵魂更快地升入天堂！

[ɪ'mens] [kraʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ði:z] ['fju:nərəlz] , [wɪtʃ] ,
Immense crowds are collected on occasions of these funerals , which ,
巨大 人群 是 集 在 场合 的 这些 葬礼 , 哪个 ,

这些葬礼举行时，会聚集大量人群，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] [wɪð] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [sə'lemnəti] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ru:d]
far from being conducted with mourning or solemnity , are occasions of rude
远的 从 存在 实施 和 丧 或者 严肃 , 是 场合 的 粗鲁的
[mɜ:θ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
mirth and boisterous rejoicing .
欢笑 和 喧闹的 欢欣鼓舞 .

与其说是哀悼或庄严的场合，不如说是粗俗的欢笑和喧闹的庆祝场合。

[rəʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɪn] ['ɒpəzɪt]
Ropes are attached to each extremity of the car , and pulled in opposite
绳索 是 随附的 到 每个 末端 的 这 车 , 和 拉 在 对面的
[də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] ['ædvɜ:s] ['pɑ:tiz] ;
directions by adverse parties ;
方向 经过 不利 各方 ;

车厢两端各系一根绳子，由对立双方朝相反方向拉动；

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'sju:mɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
one of these being for consuming the body , the other for opposing it .
一 的 这些 存在 为了 消费 这 身体 , 这 其他 为了 反对 它 .

其中一种是为了吞噬身体，另一种是为了对抗身体。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'kʌm] , ['faɪə(r)] [ɪz] [set] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ə'mɪdst] [laʊd]
The latter are at length overcome , fire is set to the pile amidst loud
这 后者 是 在 长度 克服 , 火 是 放 到 这 桩 在……之中 大声
[ˌæklə'meiʃən] ,
acclamations ,
掌声 ,

后者最终被制服，在热烈的欢呼声中，人们点燃了那堆柴火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] ['kɔnsə,meit] . — ['krɔ:fərdz] ['embəsi] [tu:; tə] ['eɪvə] .
and the ceremony is consummated . — Crawford's Embassy to Ava .
和 这 仪式 是 完成 . — 克劳福德的 大使馆 到 艾娃 .

仪式圆满完成。——克劳福德致艾娃的使节。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

[plæn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['sɪti] .
PLAN FOR A NEW CITY .
计划 为了 一个 新的 城市 .

新城市规划。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] , ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [teɪsts] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ðə; ði] [prə'gresɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv]
The various ages , interests , and tastes which govern the progressive growth of
这 各种各样的 年龄 , 兴趣 , 和 口味 哪个 治理 这 进步 生长 的
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

城市不断发展演变的过程中，受到不同年龄群体、兴趣爱好和个人品味的影响。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv]

seem	to	be	irremediable	causes	of	the	irregularity	and	inconvenience	of
似乎	到	是	无法补救	原因	的	这	不规则	和	不便	的

[ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [fɔːmˈeɪʃənz] [ɔː(r)][plænz] — [ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [mægˈnænɪməs]

their	final	formations	or	plans	—	and	until	this	illustrious	age	of	magnanimous
他们的	最终的	阵型	或者	计划	—	和	直到	这	杰出	年龄	的	坦荡

[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts][ænd; ənd] [ɪmˈprʊvmənt] ,

projects	and	improvements	,
项目	和	改进	,

似乎是造成其最终方案或计划不规范和不便的不可挽回的原因——直到这个宏伟工程和改进的辉煌时代到来之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ˈeni] [ˈrædɪk(ə)l] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

it	would	have	been	thought	ridiculous	to	offer	any	radical	expedient	for	a
它	会	有	到过	想法	荒谬的	到	提供	任何	激进的	权宜	为了	一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] ;

general	improvement	in	the	plans	of	cities	;
一般的	改进	在	这	计划	的	城市	;

当时人们会认为，提出任何激进的办法来全面改进城市规划都是荒谬的；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [njuː] [ˈsɪtɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] ,

but	now	that	we	see	new	cities	growing	round	the	metropolis	,
但	现在	那	我们	看	新的	城市	生长	圆形的	这	都会	,

但现在我们看到大都市周围正在涌现新的城市，

[ænd; ənd] [njuː] [taʊnz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [dəˈmɪnjənz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

and	new	towns	planned	for	the	distant	dominions	of	Great	Britain	,
和	新的	城镇	计划	为了	这	遥远	领地	的	伟大的	英国	,

以及为英国遥远领地规划的新城镇，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [maɪ][ˈnəʊʃ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ]

it	seems	to	be	a	convenient	season	for	explaining	my	notions	respecting
它	似乎	到	是	一个	方便的	季节	为了	解释	我的	概念	尊重

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪti] ,

the	general	plan	of	a	city	,
这	一般的	计划	的	一个	城市	,

现在似乎是阐述我对城市总体规划理念的合适时机。

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd]

with	regard	only	to	the	directions	of	the	streets	,	which	after	the	repeated
和	看待	仅有的	到	这	方向	的	这	街道	,	哪个	后	这	重复

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jˈiəz] ,

consideration	of	fifty	years	,
考虑	的	五十	年	,

仅就街道走向而言，经过五十年的反复考虑，

[ai][hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːl] [streɪt] [striːts] , [frɒm; frəm] [ˈevri]

I	have	concluded	may	,	and	ought	to	be	,	all	straight	streets	,	from	every
我	有	结束	可能	,	和	应该	到	是	,	全部	直的	街道	,	从	每一个

[ɪkˈstremətɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] ,

extremity	,	to	the	opposite	,
末端	,	到	这	对面的	,

我已经得出结论，所有街道都应该是笔直的，从每一端到另一端。

[wɒtˈevə(r)] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtəməʊst] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [taʊn] . —

whatever	be	the	form	of	the	outermost	boundary	of	the	city	or	town	.	—
任何	是	这	形式	的	这	最外层	边界	的	这	城市	或者	镇	.	—

[ðiːz] [kənˈklʊʒənz] [wʊd] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒf] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

These	conclusions	would	most	probably	have	passed	off	in	silence	,
这些	结论	会	最多	大概	有	通过了	离开	在	沉默	,

无论城市或城镇的最外边界是什么形式——这些结论很可能都会悄无声息地被人们忽略。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['fænsi][ə'raɪzɪŋ][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɒn] ['ri:dɪŋ] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði]

but	**for**	**an**	**accidental**	**fancy**	**arising**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**on**	**reading**	**lately**	**in**	**the**
但	为了	一个	偶然	想要	产生	在	我的	头脑	,	在	阅读	最近	在	这

[sɑ:mz] ,

Psalms	**,**
诗篇	,

但最近读《诗篇》时，我脑海中突然冒出一个念头，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [dʒə'ruːsələm][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [ɪz][ɪn]['juːnəti] [wɪð] [ɪt'self] .

"	Jerusalem	is	a	city	that	is	in	unity	with	itself	.
"	耶路撒冷	是	一个	城市	那	是	在	统一	和	本身	.

耶路撒冷是一座内部和谐统一的城市。

" [ðɪs] [tekst] [ə'weɪkənd] [maɪ] ['dɔːmənt] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [striːts] ,

"	This	text	awakened	my	dormant	ideas	on	the	proper	formation	of	streets	,
"	这	文本	觉醒	我的	休眠	想法	在	这	恰当的	形成	的	街道	,

“这篇文章唤醒了我沉睡已久的关于街道合理规划的想法，

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃ]

and	anticipating	the	reunion	of	the	Jews	,	I	began	the	accompanying	sketch
和	预期	这	团圆	的	这	犹太人	,	我	开始	这	随同	草图

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['həʊli] ['sɪti] ,

for	a	"	Holy	City	,
为了	一个	"	圣	城市	,

期待着犹太人的重聚，我开始绘制一幅“圣城”的草图，

" [ɔː(r)] " [ə; eɪ] [njuː] [dʒə'ruːsələm] ,

"	or	"	a	New	Jerusalem	,
"	或者	"	一个	新的	耶路撒冷	,

或“新耶路撒冷，

" [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] ['geɪts] [ə'kɔːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

"	which	accounts	for	the	twelve	gates	according	with	the	original	number	of
"	哪个	账户	为了	这	十二	大门	根据	和	这	原来的	数字	的

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

the	tribes	of	Israel	,
这	部落	的	以色列	,

“这解释了为什么城门有十二座，与以色列最初十二支派的数目相符。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [striːts] [wɪtʃ] [daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm] [iːtʃ] [geɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	ten	streets	which	diverge	from	each	gate	are	symbolic	of	the
和	这	十	街道	哪个	分歧	从	每个	门	是	象征性的	的	这

[ten] [kə'mændmənts] ,

Ten	Commandments	,
十	诫命	,

从每个城门分岔出的十条街道象征着十诫。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

wherein	they	were	commanded	to	walk	;
其中	他们	是	命令	到	走	;

他们被命令行走；

[ðə; ði] [twelv] ['sɜːkjələ(r)]['eərɪəz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [twelv]

the	twelve	circular	areas	I	thought	to	be	properly	dedicated	to	the	Twelve
这	十二	圆	区域	我	想法	到	是	适当地	投入的	到	这	十二

[ə'pɔsəlz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Apostles	of	Christianity	,
使徒们	的	基督教	,

我认为这十二个圆形区域应该恰当地献给基督教的十二使徒。

['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒu:z][ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [kɔ:ld] [tə'geðə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['ʌndə(r)]

under	the	idea	that	when	the	Jews	are	again	called	together	it	will	be	under
在下面	这	主意	那	什么时候	这	犹太人	是	再次	称为	一起	它	将要	是	在下面

[ðə; ði] [nju:] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

the	new	covenant	of	Christianity	,
这	新的	盟约	的	基督教	,

基于这样的理念：当犹太人再次被召集起来时，那将是基督教的新约之下。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ([ɪn] [ðæt] [keɪs]) [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

so	that	nothing	could	(	in	that	case	)	be	more	appropriate	than	placing	the
所以	那	没有什么	可以	(	在	那	案件	)	是	更多的	合适的	比	放置	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [pɑ:ðz] [led] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

original	propagators	of	it	where	so	many	paths	led	towards	them	—	and
原来的	繁殖者	的	它	在哪里	所以	许多	路径	引领	向	他们	—	和

['ɑ:ftə(r)]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

after	fixing	the	place	of	public	worship	in	the	centre	,
后	定影	这	地方	的	民众	崇拜	在	这	中心	,

因此，在这种情况下，没有什么比将最初的传播者安置在通往他们的道路众多的地方更合适的了——并且在将公共礼拜场所固定在中心之后，

[maɪ] ['ɔ:θədɒksi] [si:st] [tu:; tə] [ə'fekt] [maɪ] [ski:m] ,

my	orthodoxy	ceased	to	affect	my	scheme	,
我的	正统	停止	到	影响	我的	方案	,

我的正统观念不再影响我的计划，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪl] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] —

for	want	of	that	technical	knowledge	which	further	detail	would	require	—
为了	想	的	那	技术的	知识	哪个	更远	细节	会	要求	—

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]

and	having	accomplished	my	favourite	determination	of	planning	a	town	without
和	拥有	完成	我的	最喜欢的	决心	的	规划	一个	镇	没有

['waɪndɪŋ] [stri:ts] [ɔ:(r)] ['krʊkɪd] [leɪnz] .

winding	streets	or	crooked	lanes	.
绕线	街道	或者	歪	车道	.

由于缺乏进一步细节所需的技术知识，并且已经实现了我最喜欢的目标——规划一座没有蜿蜒街道或曲折小巷的城镇。

[ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [æz; əz][æn; ən]

I	offer	it	to	the	MIRROR	as	an
我	提供	它	到	这	镜子	作为	一个

我把它献给《镜子》杂志，作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ə'mju:zɪŋ] ['nɒv(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['nju:mərəs] ['ridər] .

amusing	novelty	for	the	entertainment	of	its	numerous	readers	.
有趣	新奇	为了	这	娱乐	的	它是	很多的	读者	.

为众多读者带来趣味新奇的娱乐体验。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə] .

I	think	it	would	be	not	inappropriate	to	call	it	the	Royal	City	of	Victoria	.
我	思考	它	会	是	不是	不当	到	称呼	它	这	皇家	城市	的	维多利亚	.

我认为称其为维多利亚皇家之城并不为过。

[tʃɑ:lz] ['mætə(r)] .

CHARLES	MATTER	.
查尔斯	事情	.

查尔斯·马特。

([tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [sketʃ] ,

(	To	the	ingenious	designer	of	the	annexed	sketch	,
(	到	这	巧妙	设计师	的	这	附件	草图	,

（致附件草图的巧妙设计者，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪz] , [ɪn]['aʊə(r)][vɒl] . [sevn] .

we	are	likewise	indebted	for	the	Plan	for	a	Maze	,	in	our	Vol	.	vii	.
我们	是	同样地	负债累累	为了	这	计划	为了	一个	迷宫	,	在	我们的	沃尔	.	七	.

同样，我们还要感谢《迷宫计划》的作者，该计划收录于我们的第七卷中。

[peɪdʒ] - .

page	233	.
页	-	.

第233页。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['veri] ['pɜːtɪnəntli] [əb'zəːvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sed]

Mr	.	H	.	very	pertinently	observes	to	us	"	imagine	what	would	have	been	said
先生	.	H	.	非常	恰当地	观察	到	我们	"	想象	什么	会	有	到过	说

[ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪti] ,

of	this	plan	for	a	city	,
的	这	计划	为了	一个	城市	,

H先生非常中肯地向我们指出："想象一下，如果这是一项城市规划，人们会怎么说呢？"

[hæd; həd][bɛl'zoʊni][ɔː(r)] ['bʌkɪŋəm] [faʊnd][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] [ə'sɪriə] [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] , —

had	Belzoni	or	Buckingham	found	exactly	such	a	one	in	Assyria	or	Egypt	,	—
有	贝尔佐尼	或者	白金汉	成立	确切地	这样的	一个	一	在	亚述	或者	埃及	,	—

[ɒv; əv] [æn'tiːk] [deɪt] ? ")

of	antique	date	?	"	)
的	古董	日期	?	"	)

贝尔佐尼或白金汉是否在亚述或埃及发现过这样一件古代文物?

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ;

THE	SELECTOR	;
这	选择器	;

选择器;

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
和	文学	通知	的	新的	作品	.

以及新作品的文学评论。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .

NEW	EDITION	OF	THE	WAVERLEY	NOVELS	.
新的	版	的	这	韦弗利	小说	.

《韦弗利》系列小说新版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜːrmd] [ðə; ði] " ['getɪŋ]

It	is	rather	late	in	the	day	to	speak	of	what	is	technically	termed	the	"	getting
它	是	相当	晚的	在	这	天	到	说话	的	什么	是	技术上来说	称为	这	"	获得

- [ʌp] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

-	up	"	of	this	elegant	edition	of	the	most	popular	works	of	our	time	.
-	向上	"	的	这	优雅的	版	的	这	最多	受欢迎的	作品	的	我们的	时间	.

现在谈论这个当代最受欢迎作品的精美版本的"推出"——严格意义上的"推出"——已经有点晚了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː] ['vɒljuːmz] ['pʌblɪʃt] — ['weɪvəli] , [ɪn] [tuː] [vɑːlz] .

There	are	now	three	volumes	published	—	Waverley	,	in	two	vols	.
那里	是	现在	三	卷	已发布	—	韦弗利	,	在	二	卷	.

目前已出版三卷——韦弗利著，共两卷。

[ænd; ənd][wʌn][vɒl] .

and	one	vol	.
和	一	卷	.

以及一卷。

[ɔː(r)][hɑːf][ɒv; əv] [gai] ['mænərɪŋ] .
or half of Guy Mannering .
或者 一半 的 盖伊 礼仪 .

或者盖伊·曼宁的一半。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kən'teɪnz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
Each of the former contains upwards of 400 pages ,
每个 的 这 以前的 包含 向上 的 - 页面 ,

前者每本都超过400页，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['nɪəli] [ðæt] ['nʌmbə(r)] — ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['veri]
and the latter nearly that number — beautifully printed in what we call a very
和 这 后者 几乎 那 数字 — 非常漂亮 打印 在 什么 我们 称呼 一个 非常
[ɪn'vaɪtɪŋ] [taɪp] ,
inviting type ,
邀请 类型 ,

后者的数量也接近这个数字——印刷精美，字体非常吸引人。

[ɒn] ['eksələnt] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['geərɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
on excellent paper , of rich colour , and not too garish for the eye of
在 出色的 纸 , 的 富有的 颜色 , 和 不是 也 扎眼 为了 这 眼睛 的
[ðə; ði]['riːdə(r)] .
the reader .
这 读者 .

纸张上乘，色彩丰富，但又不会过于艳丽，不会让读者感到刺眼。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvəli] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [greɪvz] , [siː] . [rəʊlz] , [ænd; ənd] [rædən] , ['ɑːftə(r)][iː] .
The engravings to Waverley are by Graves , C . Rolls , and Raddon , after E .
这 雕刻 到 韦弗利 是 经过 格雷夫斯 , C . 卷 , 和 拉登 , 后 E .
[piː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
P . and J . Stephanoff ,
P . 和 J . - ,

《韦弗利》的版画由格雷夫斯、C·罗尔斯和拉登根据E·P·和J·斯特凡诺夫的作品绘制。

['njuːtən] , [ænd; ənd] ['lænd,sɪr] — [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [pleɪt] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] [vɪn'jet]
Newton , and Landseer — a frontispiece and plate title page and vignette
牛顿 , 和 兰西尔 — 一个 卷首插图 和 盘子 标题 页 和 小插曲
[tuː; tə] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .
to each volume .
到 每个 体积 .

牛顿和兰西尔——每卷均配有卷首插图、扉页插图和小插图。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] [ðə; ði] [viˈnjets] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] — [wʌn][baɪ] ['lænd,sɪr] , ['deɪvɪd] - ,
To our taste the vignettes are exquisite — one by Landseer , David Gellatley ,
到 我们的 品尝 这 小故事 是 精美的 — 一 经过 兰西尔 , 大卫 - ,
[wɪð] [bæn][ænd; ənd][buː'skɑːr] ,
with Ban and Buscar ,
和 禁止 和 巴士 ,

在我们看来，这些小插图非常精美——其中一幅是兰西尔的作品，大卫·盖拉特利与坂茂和布斯卡尔合作完成的。

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
is extremely beautiful .
是 极其 美丽的 .

非常漂亮。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] [gai] ['mænərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['dʌŋkən] , [ænd; ənd][siː] .
The illustrations to the volume of Guy Mannering are by Duncan , and C .
这 插图 到 这 体积 的 盖伊 礼仪 是 经过 邓肯 , 和 C .
[dʒiː] . [kʊk] ,
G . Cooke ,
G . 库克 ,

盖伊·曼宁这本画册的插图由邓肯和C·G·库克绘制。

['ɑːftə(r)] ['lezli] [ænd; ənd] [kɪd] .

after	Leslie	and	Kidd	.
后	莱斯利	和	基德	.

在莱斯利和基德之后。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][səb'stænʃ(ə)l] ['kænvəs] ['baɪndɪŋ] .

The	volumes	are	in	substantial	canvass	binding	.
这	卷	是	在	重大的	帆布	结合	.

这些书籍采用厚实的帆布装订。

[ðeə(r)] [ləʊ] [praɪs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] - [piːs] , [ɪz][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['bʊkˌselɪŋ] ,

Their	low	price	,	a	crown	a	-	piece	,	is	the	marvel	of	bookselling	,
他们的	低的	价格	,	一个	王冠	一个	-	片	,	是	这	奇迹	的	图书销售	,

它们的价格低廉，每本只要一克朗，这简直是图书销售的奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli][ˌriː'prɪnts] [wɪ'ðaʊt] ['kɒpiraɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'presɪdentɪdli]

for	were	they	only	reprints	without	copyright	,	they	would	be	unprecedentedly
为了	是	他们	仅有的	重印	没有	版权	,	他们	会	是	史无前例

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

如果它们只是没有版权的重印版，那么价格将会空前低廉。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə] ['fɔːti] ['vɒljuːmz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [θriː] [j'iəz] ,

The	whole	series	will	extend	to	forty	volumes	,	to	be	published	in	three	years	,
这	所有的	系列	将要	延长	到	四十	卷	,	到	是	已发布	在	三	年	,

整个系列将共四十卷，将在三年内出版。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɒst] [ten] [paʊndz] .

and	will	cost	ten	pounds	.
和	将要	成本	十	磅	.

售价十英镑。

[ˌfɪf'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːm] [wɪl] [ðʌs] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪð] [wʌn]

Fifteen	-	pence	a	week	for	the	above	term	will	thus	provide	a	family	with	one
十五	-	便士	一个	星期	为了	这	多于	学期	将要	因此	提供	一个	家庭	和	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [l'aɪbɹəɹiz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

of	the	most	elegant	drawing	-	room	libraries	that	can	be	desired	.
的	这	最多	优雅的	绘画	-	房间	图书馆	那	能	是	想要的	.

因此，每周只需 15 便士，就能为一个家庭提供一个梦寐以求的优雅客厅图书馆。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'baʊt]['ɒkjupaɪ] [θriː] [ʃelvz] ; — [ɔː(r)] [wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)]

They	will	about	occupy	three	cheffonier	shelves	;	—	or	what	delightful	volumes	for
他们	将要	关于	占据	三	谢丰尼尔	货架	;	—	或者	什么	愉快	卷	为了

['faɪə(r)] - [saɪd] [ʃelvz] ,

fire	-	side	shelves	,
火	-	边	货架	,

它们大约会占据三个书架；——或者说，多么令人愉悦的壁炉边书架摆设啊！

[ɔː(r)][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ruːm] ,

or	a	"	little	book	-	room	,
或者	一个	"	小的	书	-	房间	,

或者一个“小书房”，

" [ɔː(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] ['pɑːlə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [lɔːn] — [ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði]

"	or	a	breakfast	parlour	opening	on	a	carpet	of	lawn	—	or	to	read	by	the
"	或者	一个	早餐	客厅	开幕	在	一个	地毯	的	草地	—	或者	到	读	经过	这

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“或者在草坪上开一家早餐店——或者按小时阅读，

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['leɪdi] - [frend] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'waɪl] ,
with **a** **golden** **-** **haired** **lady** **-** **friend** **,** **and** **chat** **awhile** **,**
和 一个 金的 - 头发 女士 - 朋友 , 和 聊天 一会儿 ,

和一位金发女友聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ,
and **then** **turn** **to** **the** **most** **attractive** **scenes** **in** **the** **novel** **,**
和 然后 转动 到 这 最多 吸引人的 场景 在 这 小说 ,

然后转向小说中最吸引人的场景，

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [i'næktɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['riːəl][laɪf] .
while **we** **ourselves** **are** **perhaps** **enacting** **the** **hero** **in** **a** **romance** **of** **real** **life** **.**
尽管 我们 我们自己 是 也许 实施 这 英雄 在 一个 浪漫 的 真实的 生活 .

而我们自己或许正在现实生活中扮演着浪漫故事中的英雄角色。

[fjuː] ['nɒv(ə)lz][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] ;
Few **novels** **admit** **of** **a** **second** **reading** **;**
很少 小说 承认 的 一个 第二 阅读 ;

很少有小说值得二读；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvəli] ['sɪəriːz] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
but **the** **Waverley** **series** **will** **never** **lose** **their** **attraction** **—** **and** **to** **remember**
但 这 韦弗利 系列 将要 绝不 失去 他们的 景点 — 和 到 记住
[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ,
when **and** **where** **,**
什么时候 和 在哪里 ,

但《韦弗利》系列剧永远不会失去它的魅力——而且要记住何时何地

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][fɜːst] [riːd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [pə'hæps] [rɪ'vaɪv] ['meni]
and **with** **whom** **you** **first** **read** **each** **of** **them** **,** **may** **perhaps** **revive** **many**
和 和 谁 你 第一的 读 每个 的 他们 , 可能 也许 复活 许多
['plezəntri] .
pleasantries **.**
客套话 .

你第一次和谁一起读这些故事，或许会唤起许多美好的回忆。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌiːmen'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Of **the** **literary** **Notes** **and** **emendations** **of** **the** **present** **edition** **,**
的 这 文学 笔记 和 修订 的 这 展示 版 ,

本版本中的文学注释和修订如下：

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)][ə'pɪnjən][baɪ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]
we **have** **already** **expressed** **our** **opinion** **by** **the** **selection** **of** **several** **of**
我们 有 已经 表达 我们的 观点 经过 这 选择 的 一些 的
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ;
them **for** **the** **pages** **of** **the** **MIRROR** **;**
他们 为了 这 页面 的 这 镜子 ;

我们已经通过在《镜报》上刊登其中几位人士的文章来表达我们的观点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
and **in** **the** **progress** **of** **the** **publication** **,**
和 在 这 进步 的 这 发布 ,

在出版过程中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'wɔːd] ['sɪmələ(r)]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .
we **shall** **endeavour** **to** **award** **similar** **justice** **to** **each** **of** **the** **works** **.**
我们 将 努力 到 奖 相似的 正义 到 每个 的 这 作品 .

我们将努力对每一部作品都给予同样的公正评价。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] , [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [faɪv] , [ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['prɒfɪt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɪz]

In	the	Athenaeum	,	of	August	5	,	the	presumed	profit	on	the	whole	edition	is
在	这	雅典娜神庙	,	的	八月	5	,	这	假定	利润	在	这	所有的	版	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £100 , - . !

estimated	at	£100	,	000	.	!
估计的	在	£100	,	-	.	!

8 月 5 日的《雅典娜神庙》杂志估计，该版本的总利润为 10 万英镑！

[ðə; ði][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] - , - [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [wʌn] ,

The	calculation	of	the	sale	of	12	,	000	of	each	work	is	a	reasonable	one	,
这	计算	的	这	销售	的	-	,	-	的	每个	工作	是	一个	合理的	一	,

每件作品售价12000的计算是合理的。

[ænd; ənd] ['splendɪd] [æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [wɪl] [biː; bi] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['pʌblɪk] [wɪl]

and	splendid	as	,	in	that	case	,	the	reward	will	be	,	the	reading	-	public	will
和	灿烂	作为	,	在	那	案件	,	这	报酬	将要	是	,	这	阅读	-	民众	将要

[biː; bi][ðə; ði] ['geinə] .

be	the	gainers	.
是	这	增益者	.

如果真是那样，回报将非常丰厚，而读者群体将成为受益者。

[ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbrəri] .

THE	FAMILY	LIBRARY	.
这	家庭	图书馆	.

家庭图书馆。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

History	of	the	Jews	.
历史	的	这	犹太人	.

犹太人的历史。

[wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz]

We	scarcely	know	how	to	do	justice	to	the	high	character	of	the	series
我们	几乎	知道	如何	到	做	正义	到	这	高的	特点	的	这	系列

[ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

of	volumes	now	publishing	under	this	denomination	.
的	卷	现在	出版	在下面	这	面值	.

我们几乎不知道该如何恰当地描述目前以该名称出版的系列丛书的高尚品质。

[ɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]

In	printing	and	embellishment	they	take	the	lead	of	the	Periodical	Works	of
在	印刷	和	装饰	他们	拿	这	带领	的	这	期刊	作品	的

['aʊə(r)] [deɪ] ,

our	day	,
我们的	天	,

在印刷和装帧方面，它们领先于当今的期刊作品。

([ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,) [waɪl] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːθ] [ɪz]

(	and	some	of	these	are	extremely	beautiful	,	)	while	their	literary	worth	is
(	和	一些	的	这些	是	极其	美丽的	,	)	尽管	他们的	文学	值得	是

['iːv(ə)n][ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] .

even	of	superior	order	.
甚至	的	优越的	命令	.

（其中一些非常漂亮，），而它们的文学价值更是卓越非凡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wɜːks] — [æz; əz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

Although	they	are	matter	-	of	-	fact	works	—	as	in	history	and
虽然	他们	是	事情	-	的	-	事实	作品	—	作为	在	历史	和

[baɪ'ɒgrəfi] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv][draɪ]['diːteɪlz][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

biography	—	they	are	not	mere	compilations	of	dry	details	and	uninteresting
传	—	他们	是	不是	仅仅	汇编	的	干燥	细节	和	无聊

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

虽然它们是客观描述历史和传记的作品，但它们并非仅仅是枯燥的细节和乏味人生的汇编；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [njuː] [v'juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]

but	they	are	so	interspersed	with	new	views	,	and	the	facts	are	so	often
但	他们	是	所以	穿插	和	新的	浏览	,	和	这	事实	是	所以	经常

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] ,

re	-	written	,
关于	-	书面	,

但它们与新观点交织在一起，事实也经常被改写。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] .

that	the	whole	have	the	appearance	of	original	works	.
那	这	所有的	有	这	外貌	的	原来的	作品	.

整体看起来就像是原创作品。

['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][kɒst][ɑː(r); ə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts]

Excellent	principles	,	and	economy	of	cost	are	,	likewise	,	two	important	points
出色的	原则	,	和	经济	的	成本	是	,	同样地	,	二	重要的	积分

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] ;

of	their	recommendations	;
的	他们的	建议	;

同样，优秀的原则和经济的成本也是他们建议的两个重要方面；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkts] , [hæv; həv] [biːn]

for	many	works	which	have	already	appeared	on	the	same	subjects	,	have	been
为了	许多	作品	哪个	有	已经	出现	在	这	相同的	主题	,	有	到过

[dɪ'fɔːmd] [baɪ] ['pɑːti] ['spɪrɪt] ,

deformed	by	party	spirit	,
变形	经过	派对	精神	,

许多已发表的同题材作品，已被党派精神所扭曲。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ][sekt] ,

and	written	to	serve	a	sect	,
和	书面	到	服务	一个	教派	,

并且是为某个教派而写的，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəsəbəl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ræŋks] ,

or	are	so	expensive	as	to	be	purchaseable	only	by	the	wealthy	ranks	,
或者	是	所以	昂贵的	作为	到	是	可购买	仅有的	经过	这	富裕	排名	,

或者价格极其昂贵，只有富人阶层才能购买。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ək'sesəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;

and	scarcely	accessible	by	the	middle	classes	of	society	;
和	几乎	可访问	经过	这	中间	课程	的	社会	;

而且社会中产阶级几乎无法企及；

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['fæməli]['laɪbrəri][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] - [θɜːdz]

whereas	the	Family	Library	is	published	at	a	rate	within	the	reach	of	two	-	thirds
然而	这	家庭	图书馆	是	已发布	在	一个	速度	之内	这	抵达	的	二	-	三分之一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

of	the	reading	public	,
的	这	阅读	民众	,

而《家庭图书馆》的出版价格则在三分之二读者的承受范围之内，

[huː] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [pə'zes] [wɒt] [ðeɪ] [riːd] ,
who **may** **therefore** **possess** **what** **they** **read** **,**
WHO 可能 所以 具有 什么 他们 读 ,

因此，他们可能拥有他们所读的内容。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd]
and **appreciate** **the** **value** **of** **these** **volumes** **as** **works** **of** **reference** **and**
和 欣赏 这 价值 的 这些 卷 作为 作品 的 参考 和
[ɔː'θɒrəti] .
authority **.**
权威 .

并认识到这些卷册作为参考书和权威著作的价值。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [ɪz][nəʊ] . [faɪv] ,
The **division** **of** **the** **series** **which** **has** **called** **forth** **this** **notice** **,** **is** **No** **.** **5** **,**
这 分配 的 这 系列 哪个 有 称为 前进 这 注意 , 是 不 . 5 ,

引发本次通知的系列分期为第5期。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn]
or **the** **first** **volume** **of** **the** **History** **of** **the** **Jews** **,** **to** **be** **completed** **in**
或者 这 第一的 体积 的 这 历史 的 这 犹太人 , 到 是 完全的 在
[θriː] ['vɒljuːmz] ,
three **volumes** **,**
三 卷 ,

或者说是《犹太人史》的第一卷，该书将共三卷。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mɪlˌmæn] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri][æt; ət] ['ɒksfəd] ,
by **the** **Rev** **.** **H** **.** **H** **.** **Milman** **,** **Professor** **of** **Poetry** **at** **Oxford** **,**
经过 这 牧师 . H . H . 米尔曼 , 教授 的 诗 在 牛津 ,

作者：牛津大学诗歌教授 HH Milman 牧师

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['pəʊɪm] — [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd]
and **the** **author** **of** **the** **splendid** **poem** **—** **The** **Fall** **of** **Jerusalem** **;** **and**
和 这 作者 的 这 灿烂 诗 — 这 落下 的 耶路撒冷 ; 和
[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
judging **by** **the** **portion** **before** **us** **,**
评判 经过 这 部分 前 我们 ,

还有那首辉煌诗篇——《耶路撒冷陷落》的作者；而且，从我们面前的这部分来看，

[ðɪs] [wɜːk] [wɪl] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] .
this **work** **will** **form** **one** **of** **the** **most** **attractive** **in** **the** **whole** **series** **.**
这 工作 将要 形式 一 的 这 最多 吸引人的 在 这 所有的 系列 .

这部作品将成为整个系列中最具吸引力的作品之一。

[ɪn] [pruːf]
In **proof**
在 证明

证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli]
of **this** **it** **would** **be** **easy** **to** **select** **many** **passages** **which** **are** **beautifully**
的 这 它 会 是 简单的 到 选择 许多 段落 哪个 是 非常漂亮
[ˌpɪktʃə'resk] ;
picturesque **;**
如画 ;

从中很容易挑选出许多风景如画的段落；

[ə; eɪ] [fjuː] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [səˈfaɪs] :

a	few	,	however	,	will	suffice	:
一个	很少	,	然而	,	将要	足够了	:

不过，几个就足够了：

" [ðə; ðiː][dʒuːz] , [wɪˈðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] ,

"	The	Jews	,	without	reference	to	their	religious	belief	,
"	这	犹太人	,	没有	参考	到	他们的	宗教	信仰	,

“犹太人，撇开他们的宗教信仰不谈，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː]['æn(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

are	among	the	most	remarkable	people	in	the	annals	of	mankind	.
是	之中	这	最多	卓越	人们	在	这	志	的	人类	.

他们是人类历史上最杰出的人物之一。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [stɒk] ,

Sprung	from	one	stock	,
弹簧	从	一	库存	,

源自同一株股票，

[ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ðiː] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən]

they	pass	the	infancy	of	their	nation	in	a	state	of	servitude	in	a	foreign
他们	经过	这	婴儿期	的	他们的	国家	在	一个	状态	的	奴役	在	一个	外国的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们在异国他乡的奴役状态下度过了自己国家的幼年时期。

[weə(r)] , [ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːs] [səʊ]['ræpɪdli] ,

where	,	nevertheless	,	they	increase	so	rapidly	,
在哪里	,	尽管如此	,	他们	增加	所以	快速	,

然而，它们在那里却增长得如此迅速。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðiː] [fɪəs] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	to	appear	on	a	sudden	the	fierce	and	irresistible	conquerors	of	their
作为	到	出现	在	一个	突然	这	凶猛的	和	无法抗拒	征服者	的	他们的

['neɪtɪv] ['væliz] [ɪn]['pæləstaɪn] .

native	valleys	in	Palestine	.
本国的	山谷	在	巴勒斯坦	.

仿佛突然间，他们变成了巴勒斯坦故乡山谷中凶猛无比、势不可挡的征服者。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] ['təʊtəli]

There	they	settle	down	under	a	form	of	government	and	code	of	laws	totally
那里	他们	定居	向下	在下面	一个	形式	的	政府	和	代码	的	法律	完全

[ˌʌnˈlaɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːd] [ɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

unlike	those	of	any	other	rude	or	civilized	community	.
与此不同	那些	的	任何	其他	粗鲁的	或者	文明	社区	.

他们在那里定居下来，实行一种与任何其他粗野或文明社会都截然不同的政府形式和法律体系。

[ðeɪ] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kɒnflɪkt] , ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈsleɪvd] , ['sʌmtaɪmz] [vɪkˈtɔːriəs]

They	sustain	a	long	and	doubtful	conflict	,	sometimes	enslaved	,	sometimes	victorious
他们	维持	一个	长的	和	疑	冲突	,	有时	奴隶	,	有时	胜利者

, [wɪð] [ðə; ðiː] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

,	with	the	neighbouring	tribes	.
,	和	这	邻接	部落	.

他们与邻近部落之间持续着一场旷日持久且胜负难料的冲突，有时被奴役，有时取得胜利。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ju'naɪtɪd]['ʌndə(r)][wʌn] ['mɒnəki] , [ðeɪ] ['grædʒuəli][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

At	length	,	united	under	one	monarchy	,	they	gradually	rise	to	the	rank	of
在	长度	,	团结的	在下面	一	君主制	,	他们	逐步地	上升	到	这	秩	的

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ,

a	powerful	,
一个	强大的	,

最终，在同一个君主制下联合起来，他们逐渐崛起成为强大的国家。

['ɒpjələnt] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] .

opulent	,	and	commercial	people	.
奢华	,	和	商业的	人们	.

富裕且商业化的人。

['sʌbsɪkwəntli] ['wiːkənd] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]['dɪskɔːd] ,

Subsequently	weakened	by	internal	discord	,
随后	减弱	经过	内部的	Discord	,

随后因内部纷争而实力削弱

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] ['mɔnəkiz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

they	are	overwhelmed	by	the	vast	monarchies	which	arose	on	the	banks	of	the
他们	是	不堪重负	经过	这	广阔的	君主制	哪个	出现	在	这	银行	的	这

[juː'freɪtiːz] ,

Euphrates	,
幼发拉底河	,

它们被幼发拉底河两岸兴起的庞大君主制所淹没。

[ænd; ənd] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] ['riːdʒən] .

and	transplanted	into	a	foreign	region	.
和	移植	进入	一个	外国的	地区	.

并移植到国外地区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] , [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɔː(r)]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]

They	are	partially	restored	,	by	the	generosity	or	policy	of	the	Eastern
他们	是	部分	恢复	,	经过	这	慷慨	或者	政策	的	这	东

['sɔvrinz] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

sovereigns	,	to	their	native	land	.
君主	,	到	他们的	本国的	土地	.

凭借东方君主的慷慨或政策，他们得以部分回归故土。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ['gæləntri] , [ɪn] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

They	are	engaged	in	wars	of	the	most	romantic	gallantry	,	in	assertion	of
他们	是	已订婚的	在	战争	的	这	最多	浪漫的	英勇	,	在	断言	的

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

their	independence	,
他们的	独立	,

他们为了捍卫独立，进行着充满浪漫情怀的战争。

[ə'genst] [ðə; ði]['saɪroʊ] - ['griːʃn] [sək'sesər] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .

against	the	Syro	-	Grecian	successors	of	Alexander	.
反对	这	叙利亚	-	希腊	继承人	的	亚历山大	.

对抗亚历山大的叙利亚-希腊继承者。

['ʌndə(r)] ['herəd] , [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]['ɪərə][ɒv; əv] ['splendə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt]

Under	Herod	,	they	rise	to	a	second	era	of	splendour	,	as	a	dependent
在下面	希律王	,	他们	上升	到	一个	第二	时代	的	辉煌	,	作为	一个	依赖

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [rəʊm] :

kingdom	of	Rome	:
王国	的	罗马	:

在希律王的统治下，他们作为罗马的附属王国，迎来了第二个辉煌时代：

['faɪnəli] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]

finally	,	they	make	the	last	desperate	resistance	to	the	universal	dominion	of
最后	,	他们	制作	这	最后的	绝望的	反抗	到	这	普遍的	统治权	的

[ðə; ði] ['sizərz] .

the	Caesars	.
这	凯撒	.

最后，他们对凯撒的普遍统治进行了最后的绝望抵抗。

['skætəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [heit] , [skɔːnd] ,

Scattered	from	that	period	over	the	face	of	the	earth	—	hated	,	scorned	,
疏散	从	那	时期	超过	这	脸	的	这	地球	—	憎恨	,	被鄙视	,

[ænd; ənd] [ə'prest] ,

and	oppressed	,
和	受压迫者	,

从那段时期起，他们散落世界各地——遭受憎恨、蔑视和压迫。

[ðeɪ] [səb'sɪst] , [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

they	subsist	,	a	numerous	and	often	a	thriving	people	;
他们	生存	,	一个	很多的	和	经常	一个	熙	人们	;

他们生存着，人数众多，而且往往生活富足；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt]

and	in	all	the	changes	of	manners	and	opinions	retain	their	ancient
和	在	全部	这	变化	的	礼仪	和	意见	保持	他们的	古老的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

institutions	,
机构	,

尽管风俗和观念发生了种种变化，但它们仍然保留着古老的制度。

[ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'deləb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['grændʒə(r)]

their	national	character	,	and	their	indelible	hope	of	restoration	to	grandeur
他们的	国家的	特点	,	和	他们的	不可磨灭	希望	的	恢复	到	宏伟

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

and	happiness	in	their	native	land	.
和	幸福	在	他们的	本国的	土地	.

他们的民族性格，以及他们对祖国恢复昔日辉煌和幸福的坚定希望。

[ðʌs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] , [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌʌn'miŋ^ld] [reɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [bəʊst]

Thus	the	history	of	this	,	perhaps	the	only	unmingled	race	,	which	can	boast
因此	这	历史	的	这	,	也许	这	仅有的	未混合的	种族	,	哪个	能	夸

[ɒv; əv] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ,

of	high	antiquity	,
的	高的	古代	,

因此，这个或许是唯一未与其他种族混血、拥有悠久历史的种族，其历史可谓悠久。

[liːdz] [ˌjuː 'es] [θruː] ['evri] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð]

leads	us	through	every	gradation	of	society	and	brings	us	into	contact	with
线索	我们	通过	每一个	层次	的	社会	和	带来	我们	进入	接触	和

['ɔːlməʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mændz] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ;

almost	every	nation	which	commands	our	interest	in	the	ancient	world	;
几乎	每一个	国家	哪个	命令	我们的	兴趣	在	这	古老的	世界	;

带领我们了解社会的各个阶层，并让我们接触到古代世界中几乎所有引起我们兴趣的国家；

[ðə; ði]['maɪgrət(ə)ri]['pɑːstərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['peərənt][ɒv; əv]

the	migratory	pastoral	population	of	Asia	;	Egypt	,	the	mysterious	parent	of
这	迁徙的	牧灵	人口	的	亚洲	;	埃及	,	这	神秘	父母	的

[aːts] , ['saɪəns] ,

arts	,	science	,
艺术	,	科学	,

亚洲的游牧民族；埃及，艺术和科学的神秘之母

[ænd; ənd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ; [ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezət] ; [ðə; ði] ['hiːbruː] [θi'ɒkrəsi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

and	legislation	;	the	Arabian	Desert	;	the	Hebrew	theocracy	under	the	form	of
和	立法	;	这	阿拉伯	沙漠	;	这	希伯来语	神权政治	在下面	这	形式	的

[ə; eɪ] ['fedərətɪv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'pʌblɪk] ,

a	federative	agricultural	republic	,
一个	联邦	农业	共和国	,

以及立法；阿拉伯沙漠；以联邦农业共和国形式存在的希伯来神权政治，

[ðeə(r)] ['kɪŋdəm] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn] [piːs] ; ['bæbɪlən] , [ɪn][ɪts] [mæg'nɪfɪsns]

their	kingdom	powerful	in	war	and	splendid	in	peace	;	Babylon	,	in	its	magnificence
他们的	王国	强大的	在	战争	和	灿烂	在	和平	;	巴比伦	,	在	它是	壮丽

[ænd; ənd] ['daʊnfɔːl] ;

and	downfall	;
和	倒台	;

他们的王国在战争中强大，在和平时期辉煌；巴比伦，在其鼎盛时期和衰落时期；

['griːʃn] [aːts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'faɪnmənt] [wɪ'ðɪn]

Grecian	arts	and	luxury	endeavouring	to	force	an	unnatural	refinement	within
希腊	艺术	和	奢华	努力	到	力量	一个	不自然	精炼	之内

[ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd][məʊ'zeɪɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;

the	pale	of	the	rigid	Mosaic	institutions	;
这	苍白	的	这	死板的	马赛克	机构	;

希腊艺术和奢侈品试图在严格的摩西律法制度的框架内强行推行一种不自然的精致；

['rəʊmən] [ɑːmz] ['weɪdʒɪŋ][æn; ən] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Roman	arms	waging	an	exterminating	war	with	the	independence	even	of	the
罗马	武器	工资	一个	灭绝	战争	和	这	独立	甚至	的	这

[smɔːlɪst] [steɪts] ;

smallest	states	;
最小	各州	;

罗马军队发动了一场毁灭性的战争，甚至摧毁了最小国家的独立；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

it	descends	,	at	length	,
它	下降	,	在	长度	,

它最终下降了，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]

to	all	the	changes	in	the	social	state	of	the	modern	European	and
到	全部	这	变化	在	这	社会的	状态	的	这	现代的	欧洲的	和

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['neɪʃnz] .

Asiatic	nations	.
亚洲	国家	.

以及现代欧洲和亚洲国家社会状况的所有变化。

" [æt; ət][peɪdʒ] - ,

"	At	page	32	,
"	在	页	-	,

"在第32页，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [taɪmz] — [ðə; ði]

there	is	an	interesting	picture	of	the	state	of	society	in	Patriarchal	times	—	the
那里	是	一个	有趣的	图片	的	这	状态	的	社会	在	父权制	时代	—	这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪz] [ɪk'striːmli] [wel] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

whole	of	the	life	of	Moses	is	extremely	well	written	—	the	description	of	the
所有的	的	这	生活	的	摩西	是	极其	出色地	书面	—	这	描述	的	这

[pleɪg] [ɪz] [ɪn'diːd] [tə'rɪfɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [drɔːn]

Plague	is	indeed	terrific	—	and	the	death	and	character	of	the	Prophet	drawn
瘟疫	是	的确	了不起	—	和	这	死亡	和	特点	的	这	先知	绘制

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hænd] .

with	a	masterly	and	vigorous	hand	.
和	一个	精湛	和	蓬勃	手	.

书中描绘了一幅父权时代社会状况的有趣图景——摩西的一生写得非常精彩——对瘟疫的描述确实令人震撼——先知的死亡和性格也刻画得栩栩如生、酣畅淋漓。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['sɒləmən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɑː(r); ə(r)]

The	reigns	of	David	and	Solomon	,	as	might	be	expected	,	are
这	统治	的	大卫	和	所罗门	,	作为	可能	是	预期的	,	是

[mæg'nɪfɪsntli] [təʊld] .

magnificently	told	.
壮丽	讲述	.

不出所料，大卫和所罗门的统治时期被描绘得十分精彩。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sketʃɪz] [nʌn] [ɪk'siːd] [ðə; ði] —

Among	the	picturesque	sketches	none	exceed	the	—
之中	这	如画	草图	没有任何	超过	这	—

在这些风景如画的素描作品中，没有哪一幅能比得上——

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] .

DESCRIPTION	OF	PALESTINE	.
描述	的	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦概况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [wɪð] ['ækjərəsi] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

"	It	is	almost	impossible	to	calculate	with	accuracy	the	area	of	a	country	,
"	它	是	几乎	不可能的	到	计算	和	准确性	这	区域	的	一个	国家	,

“几乎不可能精确计算出一个国家的面积。”

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'regjələ(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] .

the	frontier	of	which	is	irregular	on	every	side	.
这	边境	的	哪个	是	不规律的	在	每一个	边	.

其边界四面都不规则。

['loʊmən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [θriː] ['dɪfrənt] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] ['ɒkjupaɪd]

Lowman	has	given	three	different	estimates	of	the	extent	of	territory	occupied
洛曼	有	给定	三	不同的	估算	的	这	程度	的	领土	占领

[baɪ][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] ,

by	the	twelve	tribes	,
经过	这	十二	部落	,

洛曼对十二支派所占据的领土范围给出了三种不同的估计。

[ðə; ði] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ə'prəʊtʃɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]

the	mean	between	the	two	extremes	approaches	probably	the	nearest	to	the	truth
这	意思是	之间	这	二	极端情况	方法	大概	这	最近的	到	这	真相

.

:

.

介于两个极端值之间的平均值可能最接近真相。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [də'mɪnjən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
According **to** **this** **computation** **,** **the** **Jewish** **dominion** **,** **at** **the** **time** **of** **the**
根据 到 这 计算 , 这 犹太人 统治权 , 在 这 时间 的 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division **,**
分配 ,

根据这一计算，在分裂时期，犹太人的统治范围是：

[wɒz; wəz] - [maɪlz] [lɒŋ] , [baɪ] - [waɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] - , - , - ['eɪkəz] .
was **180** **miles** **long** **,** **by** **130** **wide** **,** **and** **contained** **14** **,** **976** **,** **000** **acres** **.**
曾是 - 英里 长的 , 经过 - 宽的 , 和 包含 - , - , - 英亩 .

长 180 英里，宽 130 英里，面积 14,976,000 英亩。

[ðɪs] ['kwɒntəti][ɒv; əv][lænd] [wɪl] [dɪ'vaɪd][tu:; tə] - , - [men] , [ə'baʊt] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['eɪkəz][ɪn]
This **quantity** **of** **land** **will** **divide** **to** **600** **,** **000** **men** **,** **about** **21** **-** **1** **/** **2** **acres** **in**
这 数量 的 土地 将要 划分 到 - , - 男人 , 关于 - - 1 / 2 英亩 在
['prɒpəti] ,
property **,**
财产 ,

这片土地将分配给 60 万名男性，每人约 21.5 英亩。

[wɪð] [ə; eɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][wʌn] , - , - ['eɪkəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li'vitikəl] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
with **a** **remainder** **of** **1** **,** **976** **,** **000** **acres** **for** **the** **Levitical** **cities** **,** **the** **princes**
和 一个 余 的 1 , - , - 英亩 为了 这 利未记 城市 , 这 王子们
[ɒv; əv] [traɪbz] ,
of **tribes** **,**
的 部落 ,

剩余的1,976,000英亩土地留给利未人的城市和各支派的首领。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
the **heads** **of** **families** **,** **and** **other** **public** **uses** **.**
这 头部 的 家庭 , 和 其他 民众 用途 .

一家之主及其他公共用途。

[ə'sju:mɪŋ] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]['eɪkəz] , [ə'saɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['haʊshəʊld] ,
Assuming **this** **estate** **of** **21** **-** **1** **/** **2** **acres** **,** **assigned** **to** **each** **household** **,**
假设 这 财产 的 - - 1 / 2 英亩 , 分配 到 每个 家庭 ,

假设这片21.5英亩的土地分配给每个家庭，

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑ:stʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
of **course** **a** **larger** **proportion** **of** **pasture** **must** **have** **been** **given** **to**
的 课程 一个 更大的 部分 的 牧场 必须 有 到过 给定 到
[ðəʊz] [traɪbz] [hu:] [səb'sist] [ɒn][ðeə(r)][hɜ:rdz][ænd; ənd] [fl'ɒks] ,
those **tribes** **who** **subsisted** **on** **their** **herds** **and** **flocks** **,**
那些 部落 WHO 生存 在 他们的 畜群 和 羊群 ,

当然，更大比例的牧场必然分配给了那些以畜牧为生的部落。

[ðæn; ðən][ɒv; əv]['ærəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['tɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
than **of** **arable** **to** **those** **who** **lived** **by** **tillage** **,** **the** **portions** **of** **the** **latter**
比 的 可耕地 到 那些 WHO 居住地 经过 耕作 , 这 部分 的 这 后者
,
,
,

比耕地对那些以耕种为生的人来说更重要，后者的部分，

['ðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'dju:st] .
therefore **,** **must** **be** **considerably** **reduced** **.**
所以 , 必须 是 相当 减少 .

因此，必须大幅减少。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [mʌst; məst] [bi:; bi]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**extraordinary**	**fertility**	**of**	**the**	**whole**	**country**	**must**	**be**
在	这	其他	手	,	这	非凡的	生育力	的	这	所有的	国家	必须	是

['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

taken	**into**	**the**	**account**	**.**
已采取	进入	这	帐户	.

另一方面，必须考虑到全国非凡的生育能力。

[nəʊ] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [weɪst] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wʊd] ;

No	**part**	**was**	**waste**	**;**	**very**	**little**	**was**	**occupied**	**by**	**unprofitable**	**wood**	**;**
不	部分	曾是	浪费	;	非常	小的	曾是	占领	经过	无利可图	木头	;

没有浪费任何部分；几乎没有无用的木材；

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['fɜ:taɪl] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['terəsɪz] , ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ]

the	**more**	**fertile**	**hills**	**were**	**cultivated**	**in**	**artificial**	**terraces**	**,**	**others**	**were**	**hung**
这	更多的	沃	丘陵	是	栽培	在	人造的	露台	,	其他的	是	悬挂

[wɪð] ['ɔ:tʃədz] [ɒv; əv] [fru:t] [tri:z] ;

with	**orchards**	**of**	**fruit**	**trees**	**;**
和	果园	的	水果	树木	;

较为肥沃的山坡开垦成人工梯田，其他山坡则种植了果树；

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['rɒki] [ænd; ənd] ['bærən] ['dɪstrɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['vinjəd] .

the	**more**	**rocky**	**and**	**barren**	**districts**	**were**	**covered**	**with**	**vineyards**	**.**
这	更多的	岩石	和	荒芜	地区	是	涵盖	和	葡萄园	.

地势较为崎岖贫瘠的地区则遍布葡萄园。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Even	**in**	**the**	**present**	**day**	**,**
甚至	在	这	展示	天	,

即使在今天，

[ðə; ði] [wˈɔ:z] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

the	**wars**	**and**	**misgovernment**	**of**	**ages**	**have**	**not**	**exhausted**	**the**	**natural**
这	战争	和	弊政	的	年龄	有	不是	筋疲力尽的	这	自然的

['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

richness	**of**	**the**	**soil**	**.**
丰富	的	这	土壤	.

漫长的战争和治理不善并没有耗尽土壤的天然肥力。

['gæləli:] , [sez] ['mɔ:ltə] [brʌn] , [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [æn; ən]

Galilee	**,**	**says**	**Malte**	**Brun**	**,**	**would**	**be**	**a**	**paradise**	**were**	**it**	**inhabited**	**by**	**an**
加利利	,	说道	麦芽	布伦	,	会	是	一个	天堂	是	它	有人居住的	经过	一个

[ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] ,

industrious	**people**	**,**
勤劳	人们	,

马尔特·布伦说，如果加利利居住着勤劳的人民，那它将会是人间天堂。

['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['gʌvənmənt] .

under	**an**	**enlightened**	**government**	**.**
在下面	一个	开明	政府	.

在开明政府的领导下。

[nəʊ] [lænd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [les] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['fɒrən] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] ;

No	**land**	**could**	**be**	**less**	**dependent**	**on**	**foreign**	**importation**	**;**
不	土地	可以	是	较少的	依赖	在	外国的	输入	;

没有哪个国家比它更不依赖外国进口；

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səb'sɪstəns]

it	bore	within	itself	every	thing	that	could	be	necessary	for	the	subsistence
它	钻孔	之内	本身	每一个	事物	那	可以	是	必要的	为了	这	生存

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['piːp(ə)l] .

and	comfort	of	a	simple	agricultural	people	.
和	舒适	的	一个	简单的	农业	人们	.

它包含了普通农业民族生存和舒适生活所需的一切。

[ðə; ði]['klaɪmət][wɒz; wəz] ['helθi] , [ðə; ði]['siːz(ə)nz]['regjələ(r)] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][reɪnz] , [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt]

The	climate	was	healthy	,	the	seasons	regular	;	the	former	rains	,	which	fell	about
这	气候	曾是	健康	,	这	季节	常规的	;	这	以前的	雨	,	哪个	跌倒	关于

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

气候宜人，四季规律；以往的雨季大约在十月到来，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [prɪ'peəd] [ðə; ði] [graʊnd]

after	the	vintage	,	prepared	the	ground
后	这	优质的	,	准备	这	地面

葡萄采摘结束后，准备土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːd] ; [ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

for	the	seed	;	the	latter	,	which	prevailed	during	March	and	the	beginning
为了	这	种子	;	这	后者	,	哪个	最终获胜	期间	行进	和	这	开始

[ɒv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

至于种子；后者在三月和四月初盛行，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ['ræpɪdli] .

made	it	grow	rapidly	.
制成	它	生长	快速	.

使其迅速增长。

[də'rektli] [ðə; ði] [reɪnz] [siːst] , [ðə; ði] [greɪn] ['raipən] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] ,

Directly	the	rains	ceased	,	the	grain	ripened	with	still	greater	rapidity	,
直接地	这	雨	停止	,	这	粮食	成熟的	和	仍然	更大的	快速	,

雨停之后，谷物成熟得更快了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] .

and	was	gathered	in	before	the	end	of	May	.
和	曾是	聚集	在	前	这	结尾	的	可能	.

并在五月底前被收缴。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] ['veri] [hɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [kuːl] [ænd; ənd]

The	summer	months	were	dry	and	very	hot	,	but	the	nights	cool	and
这	夏天	几个月	是	干燥	和	非常	热的	,	但	这	夜晚	凉爽的	和

[rɪ'freʃt] [baɪ] ['kəʊpiəs] [djuːz] .

refreshed	by	copious	dews	.
焕然一新	经过	丰富	露水	.

夏季干燥炎热，但夜晚露水丰沛，凉爽宜人。

[ɪn][sep'tembə(r)] , [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gæðəd] .

In	September	,	the	vintage	was	gathered	.
在	九月	,	这	优质的	曾是	聚集	.

九月份，葡萄被采收。

[greɪn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [wi:t] , ['bɑ:li] , ['mɪlɪt] , ['zi:ə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sɔ:rts] , [gru:] [ɪn]

Grain	of	all	kinds	,	wheat	,	barley	,	millet	,	zea	,	and	other	sorts	,	grew	in
粮食	的	全部	种类	,	小麦	,	大麦	,	粟	,	玉米	,	和	其他	排序	,	生长	在

[ə'bʌndəns] ;

abundance	;
丰富	;

各种谷物，如小麦、大麦、小米、玉米等，都大量生长；

[ðə; ði] [wi:t] ['kɒmənli] ['ji:ldɪd] ['θɜ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .

the	wheat	commonly	yielded	thirty	for	one	.
这	小麦	通常	产生	三十	为了	一	.

小麦通常能产出三十比一的产量。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒlɪv] , [ðə; ði] ['ɑ:mənd] , [ðə; ði] [deɪt] , [fɪgz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

Besides	the	vine	and	the	olive	,	the	almond	,	the	date	,	figs	of	many	kinds	,
除了	这	藤	和	这	橄榄	,	这	杏仁	,	这	日期	,	无花果	的	许多	种类	,

除了葡萄和橄榄之外，还有杏仁、枣椰、各种无花果，

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [fru:t] - [tri:z] , ['flauriʃ] [ɪn] [ðə; ði]

the	orange	,	the	pomegranates	,	and	many	other	fruit	-	trees	,	flourished	in	the
这	橙子	,	这	石榴	,	和	许多	其他	水果	-	树木	,	繁荣	在	这

['greɪtɪst] [lʌg'ʒʊəriəns] .

greatest	luxuriance	.
最	奢华	.

橙树、石榴树和许多其他果树都长势喜人，十分茂盛。

[greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hʌni] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] .

Great	quantity	of	honey	was	collected	.
伟大的	数量	的	蜂蜜	曾是	集	.

采集了大量的蜂蜜。

[ðə; ði] [bɑ:m] [tri:] , [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðə; ði] [ˌɑ:poʊ'bɔ:lsəməm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [treɪd]

The	balm	tree	,	which	produced	the	opobalsamum	,	a	great	object	of	trade
这	香脂	树	,	哪个	生产	这	苦参	,	一个	伟大的	目的	的	贸易

,

,

,

香脂树能产出香脂，香脂是重要的贸易商品。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌɪntrə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'reɪbiə] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

was	probably	introduced	from	Arabia	in	the	time	of	Solomon	.
曾是	大概	介绍	从	阿拉伯	在	这	时间	的	所罗门	.

很可能是在所罗门王时期从阿拉伯传入的。

[ˌaɪ 'ti:] ['nʌrɪʃt] [ə'baʊt] ['dʒerɪkəʊ] [ænd; ənd] [ɪn] ['giliæd] .

It	nourished	about	Jericho	and	in	Gilead	.
它	营养	关于	耶利哥	和	在	吉利德	.

它滋养了耶利哥和基列。

" [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] .

"	This	is	but	a	portion	of	the	sketch	.
"	这	是	但	一个	部分	的	这	草图	.

这只是草图的一部分。

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ðʌs] [təʊld] :

The	wealth	and	commerce	of	the	country	is	thus	told	:
这	财富	和	商业	的	这	国家	是	因此	讲述	:

由此可见，这个国家的财富和商业状况如何：

" [ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɒmənwelθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	only	public	revenue	of	the	Hebrew	commonwealth	was	that	of	the
"	这	仅有的	民众	收入	的	这	希伯来语	联邦	曾是	那	的	这

['seɪkrɪd] ['treʒəri] ,

sacred	treasury	,
神圣	财政部	,

“希伯来国家的唯一公共收入来源是圣库，

[ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] .

the	only	public	expenditure	that	of	the	religious	worship	.
这	仅有的	民众	支出	那	的	这	宗教	崇拜	.

唯一的公共支出就是宗教崇拜。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ['teɪkən][ɪn][wɔː(r)] ; [ðə; ði][fɜːst] [fruːts] ,

This	was	supported	by	a	portion	of	the	spoils	taken	in	war	;	the	first	fruits	,
这	曾是	有	经过	一个	部分	的	这	战利品	已采取	在	战争	;	这	第一的	水果	,

这部分资金来自战争中缴获的部分战利品；初熟的果实，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ,

which	in	their	institution	were	no	more	than	could	be	carried	in	a	basket	,
哪个	在	他们的	机构	是	不	更多的	比	可以	是	携带	在	一个	篮子	,

在他们那里，这些东西不过是能用篮子装起来的那么少。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)]['reɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [pɑːt] [ɪn]['sɪksti] ;

at	a	later	period	were	rated	to	be	one	part	in	sixty	;
在	一个	之后	时期	是	评级	到	是	一	部分	在	六十	;

后来被评为六十分之一；

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɔːn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [vau] [tuː; tə][ðə; ði]

the	redemption	of	the	first	born	,	and	of	whatever	was	vowed	to	the
这	赎回	的	这	第一的	出生	,	和	的	任何	曾是	发誓	到	这

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

赎回长子，以及向主所许的愿。

['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [klɑːs] [mait] [biː; bi] [kə'mjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ə'kɔːdɪŋ]

Almost	every	thing	of	the	last	class	might	be	commuted	for	money	according
几乎	每一个	事物	的	这	最后的	班级	可能	是	通勤	为了	钱	根据

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [skeɪl] .

to	a	fixed	scale	.
到	一个	固定的	规模	.

最后一类物品几乎都可以按照固定的标准用钱兑换。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænjuəl] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒmɜːs] :

The	different	annual	festivals	were	well	calculated	to	promote	internal	commerce	:
这	不同的	年度的	节日	是	出色地	计算	到	推动	内部的	商业	:

['mærɪtaɪm][ɔː(r)] ['fɒrən] [treɪd] ,

maritime	or	foreign	trade	,
海上	或者	外国的	贸易	,

各种年度节日都经过精心策划，旨在促进国内贸易：海上贸易或对外贸易。

[ɪz] ['skeəsli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [tuː] [əb'skjʊə(r)] [prə'fetɪk] [ˌɪnti'meɪʃən] [ɒv; əv]

is	scarcely	mentioned	in	the	law	,	excepting	in	two	obscure	prophetic	intimations	of
是	几乎	提及	在	这	法律	,	除外	在	二	朦胧	预言	暗示	的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

法律中几乎没有提及，只有两处晦涩的预言暗示了其益处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][dæn][ænd; ənd][zə'bjʊlən][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

which	the	tribes	of	Dan	and	Zebulun	were	to	derive	from	their
哪个	这	部落	的	担	和	西布伦	是	到	派生	从	他们的

['mærɪtaɪm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

maritime	situation	.
海上	情况	.

但支派和西布伦支派因其沿海地理位置而获得财富。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]['lɔ:ˌgɪvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['i:dʒɪpt] .

On	this	subject	the	lawgiver	could	have	learned	nothing	in	Egypt	.
在	这	主题	这	立法者	可以	有	学习	没有什么	在	埃及	.

在这个问题上，立法者不可能从埃及学到任何东西。

[ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['kærəvæn] [treɪd]

The	commerce	of	that	country	was	confined	to	the	inland	caravan	trade
这	商业	的	那	国家	曾是	受限	到	这	内陆	大篷车	贸易

.

:

.

该国的商业活动仅限于内陆商队贸易。

[ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [heit] [ɔ:(r)] ['dredɪd] [ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

The	Egyptians	hated	or	dreaded	the	sea	,	which	they	considered	either	the	dwelling
这	埃及人	憎恨	或者	令人恐惧的	这	海	,	哪个	他们	经过考虑的	任何一个	这	住宅

[ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	the	evil	principle	,
的	这	邪恶的	原则	,

埃及人憎恨或惧怕大海，他们认为大海要么是邪恶力量的居所，要么是灾祸的源头。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self] .

or	the	evil	principle	itself	.
或者	这	邪恶的	原则	本身	.

或者邪恶的原则本身。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðə; ði] ['hi:bru:z] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['mærɪtaɪm] [əd'væntɪdʒ]

the	Hebrews	at	this	period	were	either	blind	to	the	maritime	advantages
这	希伯来书	在	这	时期	是	任何一个	瞎的	到	这	海上	优势

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	their	situation	,
的	他们的	情况	,

这一时期的希伯来人要么对自身地理位置的海上优势视而不见，要么就是对自身地理位置的海上优势视而不见。

[ɔ:(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

or	unable	to	profit	by	them	.
或者	无法	到	利润	经过	他们	.

或者无法从中获利。

[ðə; ði] [pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['kɔŋkə] .

The	ports	were	the	last	places	they	conquered	.
这	端口	是	这	最后的	地方	他们	征服	.

港口是他们最后征服的地方。

['saidən] , [ɪf] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['baʊndri] , ['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ; ['taɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
Sidon , **if** **indeed** **within** **their** **boundary** , **never** **lost** **its** **independence** ; **Tyre** , **if** **it**
西顿 , 如果 的确 之内 他们的 边界 , 绝不 丢失的它是 独立 ; 胎 , 如果 它
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

西顿，如果确实在其疆域之内，从未失去独立；推罗，如果它存在的话，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [tu:] [əb'skjʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [nemd] ;
was **a** **town** **too** **obscure** **to** **be** **named** ;
曾是 一个 镇 也 朦胧 到 是 命名 ;

这是一个偏僻到连名字都不敢说的城镇；

- [ænd; ənd]['ækoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['keɪnəˌnaɪts] ;
Ecdippa **and** **Acco** **remained** **in** **the** **power** **of** **the** **Canaanites** ;
- 和 账户 剩余 在 这 力量 的 这 迦南人 ;

埃克迪帕和阿科仍处于迦南人的统治之下；

['dʒɑ:pə][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:t] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
Joppa **is** **not** **mentioned** **as** **a** **port** **till** **much** **later** .
约帕 是 不是 提及 作为 一个 港口 直到 很多 之后 .

直到很久以后，约帕才被提及为一个港口。

[ðə; ðɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɒnts] ;
The **manufactures** **of** **the** **people** **supplied** **their** **own** **wants** ;
这 制成品 的 这 人们 供应 他们的 自己的 想要 ;

人民的制造业满足了他们自己的需求；

[ðeɪ] [brɔ:t] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt][ðə; ðɪ] [a:ts] [ɒv; əv] ['wi:vɪŋ] ['wʊlənz] [ænd; ənd] ['lininz] , [stʌf] [meɪd]
they **brought** **from** **Egypt** **the** **arts** **of** **weaving** **woollens** **and** **linens** , **stuffs** **made**
他们 带来 从 埃及 这 艺术 的 编织 羊毛制品 和 亚麻布 , 东西 制成
[ɒv; əv] [faɪn] [gəʊts] - [heə(r)] ,
of **fine** **goats** ' **hair** ,
的 美好的 山羊 - 头发 ,

他们从埃及带来了羊毛和亚麻织物的编织技术，以及用上等山羊毛制成的织物。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kɒtn] ; [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌləs] , [ænd; ənd] ['bli:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and **probably** **cotton** ; **of** **dying** **in** **various** **colours** , **and** **bleaching** , **and** **of**
和 大概 棉布 ; 的 垂死 在 各种各样的 颜色 , 和 漂 , 和 的
[ɪm'brɔɪdərɪŋ] ;
embroidering ;
刺绣 ;

可能还有棉布；各种颜色的染色、漂白和刺绣；

[ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kɑ:rpəntərz] [wɜ:k] ; [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
of **many** **kinds** **of** **carpenter's** **work** ; **of** **building** ,
的 许多 种类 的 木匠的 工作 ; 的 建筑 ,

多种木匠工作；建筑工作，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔ:] ; [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
some **of** **the** **rules** **of** **which** **were** **regulated** **by** **law** ; **of** **making**
一些 的 这 规则 的 哪个 是 受监管 经过 法律 ; 的 制作
['ɜ:θnweə(r)] ['ves(ə)lz] ;
earthenware **vessels** ;
陶器 船只 ;

其中一些规则由法律规定；制作陶器；

[ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn]['aɪən] , [brɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,
of **working** **in** **iron** , **brass** , **and** **the** **precious** **metals** ,
的 在职的 在 铁 , 黄铜 , 和 这 宝贵的 金属 ,

从事铁、黄铜和贵金属加工的

[bəuθ] ['kɑ:stɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [tu:l] ; [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ]

both	**casting**	**them**	**and**	**forming**	**them**	**with**	**the**	**tool**	**;**	**of**	**gilding**	**,**	**engraving**
两个都	铸件	他们	和	成型	他们	和	这	工具	;	的	镀金	,	雕刻

[si:lz] ,

seals	**,**
封印	,

无论是铸造还是用工具成型；镀金、雕刻印章，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ˌɔ:nə'ment(ə)l] [wɜ:k] ,

and	**various**	**other**	**kinds**	**of**	**ornamental**	**work**	**,**
和	各种各样的	其他	种类	的	装饰	工作	,

以及其他各种装饰性工艺品，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz]

which	**were**	**employed**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**altars**	**and**	**sacred**	**vessels**
哪个	是	受雇	在	这	建造	的	这	祭坛	和	神圣	船只

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] .

of	**the**	**Tabernacle**	**.**
的	这	会幕	.

这些材料曾用于建造会幕的祭坛和圣器。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] [p'æsɪdʒɪz] [wi:; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pærəgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði]

"	**Among**	**the**	**illustrative**	**passages**	**we**	**notice**	**the**	**following**	**exquisite**	**paragraph**	**on**	**the**
"	之中	这	举例说明	段落	我们	注意	这	下列的	精美的	段落	在	这

一

一

一

在这些例证段落中，我们注意到以下这段关于——的精彩论述。

['hi:bru:] ['poʊəts] .

HEBREW	**POETS**	**.**
希伯来语	诗人	.

希伯来诗人。

" [ðə; ði] [θri:] [məʊst] ['emɪnənt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['æn(ə)lz] , ['məʊzɪz] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['sɒləmən]

"	**THE**	**three**	**most**	**eminent**	**men**	**in**	**the**	**Hebrew**	**annals**	**,**	**Moses**	**,**	**David**	**,**	**and**	**Solomon**
"	这	三	最多	杰出	男人	在	这	希伯来语	志	,	摩西	,	大卫	,	和	所罗门

,

,

,

"希伯来史册中最杰出的三个人物，摩西、大卫和所罗门，

[wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['poʊəts] .

were	**three**	**of**	**their**	**most**	**distinguished**	**poets**	**.**
是	三	的	他们的	最多	杰出的	诗人	.

他们是他们最杰出的三位诗人。

[ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [ɪk'sel] [nəʊ] [les] [ɪn] [sə'blɪmətɪ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	**hymns**	**of**	**David**	**excel**	**no**	**less**	**in**	**sublimity**	**and**	**tenderness**	**of**	**expression**
这	赞美诗	的	大卫	Excel	不	较少的	在	崇高	和	压痛	的	表达

[ðæn; ðən][ɪn] ['lɒftɪnəs] [ænd; ənd]['pjʊərətɪ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .

than	**in**	**loftiness**	**and**	**purity**	**of**	**religious**	**sentiment**	**.**
比	在	高傲	和	纯度	的	宗教	情绪	.

大卫的赞美诗在崇高和柔情的表达上，与在宗教情感的崇高和纯洁性上一样出色。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pəʊətrɪ][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [sɪŋks]['ɪntu:]

In	**comparison**	**with**	**them**	**the**	**sacred**	**poetry**	**of**	**all**	**other**	**nations**	**sinks**	**into**
在	比较	和	他们	这	神圣	诗	的	全部	其他	国家	水槽	进入

[ˌmi:di'ɒkrətɪ] .

mediocrity	**.**
平庸	.

与它们相比，其他所有民族的圣诗都黯然失色。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

They	have	embodied	so	exquisitely	the	universal	language	of	religious
他们	有	具身化的	所以	精美绝伦	这	普遍的	语言	的	宗教

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他们如此精妙地体现了宗教情感的普世语言。

[ðæt] ([ə; eɪ][fjuː] [fɪəs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪk'septɪd] , ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['wɒriə(r)] - ['pəʊɪt]

that	(	a	few	fierce	and	vindictive	passages	excepted	,	natural	in	the	warrior	-	poet
那	(	一个	很少	凶猛的	和	报复心强的	段落	例外	,	自然的	在	这	战士	-	诗人

[ɒv; əv][ə; eɪ]['stɜːrnər][eɪdʒ] ,

of	a	sterner	age	,
的	一个	更严厉	年龄	,

（除了少数激烈而充满报复意味的段落，这在更严酷时代的战士诗人中很自然）

) [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [wɪð] [ʌn'kwestʃənd] [prə'praɪəti]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliɛ]

)	they	have	entered	with	unquestioned	propriety	into	the	ritual	of	the	holier
)	他们	有	进入	和	毋庸置疑	礼	进入	这	仪式	的	这	更神圣

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv] [kraɪst] .

and	more	perfect	religion	of	Christ	.
和	更多的	完美的	宗教	的	基督	.

他们毫无异议地进入了基督更神圣、更完美的宗教仪式中。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [keɪvz] [ɒv; əv][ˌɛn'gɛdi] ,

The	songs	which	cheered	the	solitude	of	the	desert	caves	of	Engedi	,
这	歌曲	哪个	欢呼	这	孤独	的	这	沙漠	洞穴	的	恩格迪	,

那些曾为恩格迪沙漠洞穴的孤独带来慰藉的歌曲，

[ɔː(r)][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɒŋ]

or	resounded	from	the	voice	of	the	Hebrew	people	as	they	wound	along
或者	回荡着	从	这	嗓音	的	这	希伯来语	人们	作为	他们	伤口	沿着

[ðə; ði] [glen] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][ɒv; əv][dʒuː'dɪə] ,

the	glens	or	the	hill	-	sides	of	Judaea	,
这	格伦斯	或者	这	爬坡道	-	侧面	的	犹太	,

或者从希伯来人在犹太的山谷或山坡上蜿蜒行进时发出的声音中回荡出来，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] ,

have	been	repeated	for	ages	in	almost	every	part	of	the	habitable	world	,
有	到过	重复	为了	年龄	在	几乎	每一个	部分	的	这	适宜居住	世界	,

在几乎所有适宜居住的地区，这种现象已经反复出现数千年。

[ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɔː(r)]

in	the	remotest	islands	of	the	ocean	,	among	the	forests	of	America	or
在	这	最远	岛屿	的	这	海洋	,	之中	这	森林	的	美国	或者

[ðə; ði][sændz][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

the	sands	of	Africa	.
这	沙子	的	非洲	.

在海洋中最偏远的岛屿上，在美洲的森林里，或者在非洲的沙漠中。

[haʊ] ['meni] ['hjuːmən] [hɑːts] [hæv; həv] [ðeɪ] ['sɔfənd] , ['pjʊərɪfaɪd] , [ɪg'zɔːltɪd] !

How	many	human	hearts	have	they	softened	,	purified	,	exalted	!
如何	许多	人类	心	有	他们	软化	,	纯化	,	崇高	!

他们软化、净化、提升了多少人的心灵！

— [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ðə; ði]['siːkrət][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] !

—	of	how	many	wretched	beings	have	they	been	the	secret	consolation	!
—	的	如何	许多	可怜	生物	有	他们	到过	这	秘密	安慰	!

——他们曾是多少可怜人的秘密慰藉！

— [ɒn] [haʊ] ['meni] [kə'mjuːnətiz] [hæv; həv] [ðeɪ] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn]
— on how many communities have they drawn down the blessings of Divine
— 在 如何 许多 社区 有 他们 绘制 向下 这 祝福 的 神圣的
['prɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,

——他们究竟为多少个社区祈求了神圣天意的祝福?

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃən] ['ɪntuː]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [diːp] , [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fɜːvə(r)] .
by bringing the affections into unison with their deep , devotional fervour .
经过 带来 这 情感 进入 齐声 和 他们的 深的 , 灵修 热情 .

通过将情感与他们深沉的虔诚热情融为一体。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə][ðə; ði]
" The present volume extends from the time of Abraham to the
" 这 展示 体积 扩展 从 这 时间 的 亚伯拉罕 到 这
[ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [kæp'tɪvəti] .
Babylonian Captivity .
巴比伦 囚禁 .

"本书涵盖了从亚伯拉罕时代到巴比伦之囚时期的历史。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [θriː] ['eksələnt] [mæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [kʌts] ;
It is illustrated with three excellent maps , and a few wood cuts ;
它 是 插图 和 三 出色的 地图 , 和 一个 很少 木头 削减 ;

书中配有三幅精美的地图和几幅木刻插图;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents]
but we are convinced that we need add nothing further of its contents
但 我们 是 确信 那 我们 需要 添加 没有什么 更远 的 它是 内容
[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
to recommend the History of the Jews to the attention
到 推荐 这 历史 的 这 犹太人 到 这 注意力

但我们确信，无需再赘述其内容，就足以向世人推荐《犹太人史》一书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]
of our readers ; for it is one of the most splendid and fascinating
的 我们的 读者 ; 为了 它 是 一 的 这 最多 灿烂 和 迷人
[wɜːks] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
works in our recollection .
作品 在 我们的 回忆 .

对我们读者而言，这是一部我们记忆中最精彩、最引人入胜的作品之一。

['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
LIBRARY OF ENTERTAINING KNOWLEDGE .
图书馆 的 娱乐 知识 .

趣味知识库。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪz] " [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
The Fourth Part of this well - arranged publication , is " The Pursuit of Knowledge
这 第四 部分 的 这 出色地 - 安排 发布 , 是 " 这 追逐 的 知识
['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ænɪkdoʊts] .
under difficulties illustrated by Anecdotes .
在下面 困难 插图 经过 轶事 .

这本编排精良的出版物的第四部分是"在困难中追求知识——以轶事为例"。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tʃæptəz] ,

"	The	matter	is	judiciously	divided	into	chapters	,
"	这	事情	是	谨慎地	分割	进入	章节	,

“此事被明智地分为若干章节，

[æz; əz] " [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] — ['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][nəʊ]['ɒbstək(ə)l] —

as	"	Strength	of	the	Passion	for	Knowledge	—	Humble	Station	no	Obstacle	—
作为	"	力量	的	这	热情	为了	知识	—	谦逊的	车站	不	障碍	—

[əb'skjʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn] — ['ɑːtɪsts] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] — [leɪt]

Obscure	Origin	—	Artists	rising	from	the	lower	to	the	higher	classes	—	Late
朦胧	起源	—	艺术家	上升	从	这	降低	到	这	更高	课程	—	晚的

['lɜːnəz] — ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [men] — [self] - ['edʒukeɪtɪd][men] — ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]

Learners	—	Early	Age	of	Great	Men	—	Self	-	educated	Men	—	Literary	Pursuits	of
学习者	—	早期的	年龄	的	伟大的	男人	—	自己	-	受过教育	男人	—	文学	追求	的

['səʊldʒəz] — ['mɜːrtʃənt] ,

Soldiers	—	Merchants	,
士兵	—	商人	,

作为“对知识的热情的力量——卑微的地位不是障碍——默默无闻的出身——艺术家从下层阶级崛起到上层阶级——大器晚成——伟人英年早逝——自学成才的人——士兵的文学追求——商人，

['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd] ['printərz] .

Booksellers	,	and	Printers	.
书店	,	和	打印机	.

书商和印刷商。

" [ɔːl] [ðiːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ænɪkdoʊts] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wel] [nəʊn] ,

"	All	these	heads	are	illustrated	by	anecdotes	—	some	of	them	well	known	,
"	全部	这些	头部	是	插图	经过	轶事	—	一些	的	他们	出色地	已知	,

“所有这些头像都配有轶事——其中一些广为人知，

['ʌðə(r)z] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ʌn'kɒmən] ['sɔːsɪz] — [ænd; ənd][ɔːl] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

others	drawn	from	uncommon	sources	—	and	all	replete	with	useful	information	,
其他的	绘制	从	罕见	来源	—	和	全部	充足的	和	有用	信息	,

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstləs] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .

and	furnishing	an	exhaustless	store	of	entertainment	.
和	家具	一个	无排气	店铺	的	娱乐	.

其他内容则取材于不常见的来源——所有这些都充满了有用的信息，并提供了无穷无尽的娱乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Such	a	volume	is	,	indeed	,	a	book	for	the	people	,
这样的	一个	体积	是	,	的确	,	一个	书	为了	这	人们	,

这样一本书，的确是一本为大众而作的书。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

and	will	do	more	towards	the	spread	of	knowledge	,
和	将要	做	更多的	向	这	传播	的	知识	,

并将为知识传播做出更多贡献，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪts] [pə'sjuːt] ,

and	the	excitement	of	those	engaged	in	its	pursuit	,
和	这	激动	的	那些	已订婚的	在	它是	追逐	,

以及那些参与其中的人们的兴奋之情，

[ðæn; ðən] [skɔːz] [ɒv; əv][faɪn] - [spʌn] ['θɪərɪz] [kræmpt] [ʌp] [wɪð] [ˌteknɪ'kæləti] .

than	scores	of	fine	-	spun	theories	cramped	up	with	technicalities	.
比	得分	的	美好的	-	旋转	理论	狭窄	向上	和	技术细节	.

而不是一堆堆充斥着技术细节的精雕细琢的理论。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ]['riːəl] ['treʒə(r)] ;

For	young	people	we	consider	this	book	a	real	treasure	;
为了	年轻的	人们	我们	考虑	这	书	一个	真实的	宝藏	;

我们认为这本书对年轻人来说是一份真正的宝藏；

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪg'zæmpl] [sɪ'lektɪd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][men] [hu:] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð]
since **the** **examples** **selected** **are** **not** **those** **of** **men** **who** **became** **intoxicated** **with**
自从 这 示例 已选 是 不是 那些 的 男人 WHO 成为 酣 和
[ðeə(r)] [sək'ses] ,
their **success** **,**
他们的 成功 ,

因为所选的例子并非那些因成功而骄傲自满的人的例子，

[ɔ:(r)] [geɪv] [ʌp]['ju:sf(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['elɪgənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔ:(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
or **gave** **up** **useful** **occupation** **for** **mere** **elegant** **literature** **or** **experimental**
或者 给予 向上 有用 职业 为了 仅仅 优雅的 文学 或者 实验
['nɒlɪdʒ] ;
knowledge **;**
知识 ;

或者放弃了有用的职业，转而追求优美的文学作品或实验知识；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['dʒi:niəs][tu:; tə]
but **the** **instances** **are** **chiefly** **of** **such** **as** **have** **turned** **their** **genius** **to**
但 这 实例 是 主要 的 这样的 作为 有 转向 他们的 天才 到
[gʊd] [ə'kaʊnt] ,
good **account** **,**
好的 帐户 ,

但这些例子主要都是那些善于利用自身天赋的人。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] .
or **for** **the** **benefit** **of** **themselves** **and** **their** **fellow** **men** **.**
或者 为了 这 益处 的 他们自己 和 他们的 同伴 男人 .

或者为了他们自己和他们的同胞的利益。

[wi:; wi][kɔ:l] [sʌtʃ] [men][ðə; ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,
We **call** **such** **men** **the** **honourables** **of** **the** **land** **,**
我们 称呼 这样的 男人 这 尊敬的各位 的 这 土地 ,

我们称这样的人为国家的栋梁之才。

[hu:z] [ɪg'zæmpl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][ɒn] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv]
whose **examples** **should** **be** **written** **in** **letters** **of** **gold** **,** **and** **on** **monuments** **of**
谁 示例 应该 是 书面 在 信件 的 金子 , 和 在 纪念碑 的
['mɑ:b(ə)l] ,
marble **,**
大理石 ,

他们的榜样应该用金字镌刻，用大理石碑镌刻。

[æz; əz] [helps] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l]['dju:tiz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['ɑ:ftə(r)] [taɪmz] .
as **helps** **to** **social** **duties** **and** **for** **the** **imitation** **of** **after** **times** **.**
作为 帮助 到 社会的 职责 和 为了 这 模仿 的 后 时代 .

有助于履行社会义务，并有助于模仿后世。

[wi:; wi][hæv; həv] [mɑ:kt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][nekst]['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪtʃ] [wɪl]
We **have** **marked** **for** **our** **next** **number** **a** **few** **extracts** **which** **will**
我们 有 标记 为了 我们的 下一个 数字 一个 很少 提取物 哪个 将要
[bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv]
be **interesting** **to** **our** **readers** **to** **explain** **the** **mode** **by** **which** **the** **heads** **of**
是 有趣的 到 我们的 读者 到 解释 这 模式 经过 哪个 这 头部 的
[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪlə'streɪtɪd] .
a **chapter** **are** **illustrated** **.**
一个 章 是 插图 .

我们在下一期中摘录了一些内容，这些内容将对我们的读者来说很有趣，可以解释章节标题的插图方式。

[ðə; ði] [ɒv; əv][dʒɒn]['hʌntə(r)] , ['sɪmpsn] , [dʒeɪ] . [stəʊn] , [ænd; ənd] ['fɜ:rgəsən] , [ænd; ənd]

The	biographettes	of	John	Hunter	,	Simpson	,	J	.	Stone	,	and	Fergusson	,	and
这	人物小传	的	约翰	猎人	,	辛普森	,	J	.	石头	,	和	弗格森	,	和

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['nju:tən] ,

the	introductory	illustrations	of	Newton	,
这	引言	插图	的	牛顿	,

约翰·亨特、辛普森、J·斯通和弗格森的传记小传，以及牛顿的引言插图，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meɪbi] [ri:d] [ænd; ənd]

are	the	most	striking	portions	of	the	volume	;	and	they	maybe	read	and
是	这	最多	引人注目	部分	的	这	体积	;	和	他们	或许	读	和

[ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

re	-	read	with	increasing	advantage	.
关于	-	读	和	增加	优势	.

是本书中最引人注目的部分；而且，反复阅读可能会带来越来越多的益处。

[ɒv; əv]['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['fɜ:rgəsən] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['pɔ:rtrəts] .

Of	Hunter	and	Fergusson	there	are	good	portraits	.
的	猎人	和	弗格森	那里	是	好的	肖像	.

亨特和弗格森的肖像画都很不错。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Spirit	of	Discovery	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[blɒk] [mə'ʃi:nəri] .

Block	Machinery	.
堵塞	机械	.

积木机械。

['mɪstə(r)] . ['færədei] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [bru:'nɛlz] [blɒk]

Mr	.	Faraday	has	lately	described	at	the	Royal	Institution	,	Brunel's	Block
先生	.	法拉第	有	最近	描述	在	这	皇家	机构	,	布鲁内尔的	堵塞

[mə'ʃi:nəri] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] ,

Machinery	at	Portsmouth	,
机械	在	朴茨茅斯	,

法拉第先生最近在皇家学会描述了布鲁内尔在朴茨茅斯的滑轮组机械。

[wɪð] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ,

with	a	set	of	magnificent	models	of	this	admirable	invention	,
和	一个	放	的	壮丽	模型	的	这	令人钦佩的	发明	,

以及一套精美绝伦的这项伟大发明的模型，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [lent] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði]['neɪvi] [bɔ:d] .

which	were	lent	to	the	Society	by	the	Navy	Board	.
哪个	是	借出的	到	这	社会	经过	这	海军	木板	.

这些藏品是由海军部借给协会的。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [eɪt] ['seprət] [mə'ʃi:nz] , [wɪtʃ] [wɜ:k] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

They	consist	of	eight	separate	machines	,	which	work	in	succession	,
他们	由	的	八	分离	机器	,	哪个	工作	在	演替	,

它们由八台独立的机器组成，依次运转。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ə; eɪ] [tu:] - [ʃi:vd] [blɒk] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

so	as	to	begin	and	finish	off	a	two	-	sheaved	block	four	inches	in	length	.
所以	作为	到	开始	和	结束	离开	一个	二	-	捆扎好的	堵塞	四	英寸	在	长度	.

这样就可以开始和结束一个长四英寸的双刃木块。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][baɪ] ['mesəz] . ['mɔːdzli] [ænd; ənd] [fiːldz] [men] ([huː] [meɪd] [ðem; ðəm]) ['ɪntuː]

These	were	put	by	Messrs	.	Maudsley	and	Field's	men	(	who	made	them	)	into
这些	是	放	经过	先生们	.	莫兹利	和	领域的	男人	(	WHO	制成	他们	)	进入

[sʌtʃ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

such	communication	and	action	,
这样的	沟通	和	行动	,

这些是由莫兹利先生和菲尔德先生的手下（他们制造了这些武器）投入到这种交流和行动中的。

[æz; əz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][set][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .

as	to	perform	the	set	of	operations	in	the	most	perfect	manner	.
作为	到	履行	这	放	的	运营	在	这	最多	完美的	方式	.

以最完美的方式执行这一系列操作。

['mɪstə(r)] . [ef] . ['briːfli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blɒk] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] , [baɪ] [ə'dʒʌstmənts] ,

Mr	.	F	.	briefly	stated	that	the	Block	Machinery	of	Portsmouth	,	by	adjustments	,
先生	.	F	.	简要地	声明	那	这	堵塞	机械	的	朴茨茅斯	,	经过	调整	,

F先生简要地表示，朴茨茅斯的Block Machinery公司通过调整，

[kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] - ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] — [kʊd; kəd] [wɪð] ['θɜːti] [men] [meɪk] -

could	manufacture	blocks	of	100	different	sizes	—	could	with	thirty	men	make	100
可以	生产	积木	的	-	不同的	尺寸	—	可以	和	三十	男人	制作	-

[pə(r)]['aʊə(r)] ;

per	hour	;
每	小时	;

可以生产 100 种不同尺寸的积木——30 个人每小时可以生产 100 个;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪn] - - [faɪv][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	from	the	time	of	its	completion	in	1804	-	5	to	the	present	day	,
和	从	这	时间	的	它是	完成	在	-	-	5	到	这	展示	天	,

从1804-1805年建成至今，

[hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [rɪ'peəz] [frɒm; frəm] ['mɔːdzli] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

had	required	no	repairs	from	Maudsley	,	the	original	manufacturer	.
有	必需的	不	维修	从	莫兹利	,	这	原来的	制造商	.

无需原制造商 Maudsley 进行任何维修。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] - , - [el] . ,

The	total	cost	was	given	at	46	,	000	l	.	,
这	全部的	成本	曾是	给定	在	-	,	-	我	.	,

总成本为46000英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] - , -

and	the	saving	per	annum	in	time	of	war	25	,	000
和	这	保存	每	年	在	时间	的	战争	-	,	-

战时每年可节省 25,000

[el] .

l	.
我	.

1.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærəgən][ɒv; əv][ɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

This	is	a	paragon	of	art	which	we	could	see	again	and	again	.
这	是	一个	模范	的	艺术	哪个	我们	可以	看	再次	和	再次	.

这是一件值得反复欣赏的艺术杰作。

[ɪ'næməld] [striːt] [nems] .

Enameled	Street	Names	.
珐琅	街道	姓名	.

珐琅彩街道名称。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]['pærɪs][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli][pʊt][ʌp][ɒn] [ɪ'næməld] [pleɪts] ;

The	names	of	the	Streets	in	Paris	have	been	recently	put	up	on	enameled	plates	;
这	姓名	的	这	街道	在	巴黎	有	到过	最近	放	向上	在	珐琅	盘子	;

巴黎的街道名称最近被刻在了搪瓷牌上;

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [waɪt] .

the	ground	being	blue	,	and	the	letters	white	.
这	地面	存在	蓝色的	,	和	这	信件	白色的	.

地面是蓝色的，字母是白色的。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪz]['lɑːvə][ɪn][slæbz] ;

The	substance	on	which	the	enameling	is	performed	is	lava	in	slabs	;
这	物质	在	哪个	这	珐琅	是	执行	是	岩浆	在	板	;

进行珐琅彩绘的基材是板状熔岩;

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪ'næməld]

the	same	substance	has	since	been	used	as	the	basis	of	certain	enameled
这	相同的	物质	有	自从	到过	用过的	作为	这	基础	的	肯定	珐琅

[dɪ'zaɪnz] ;

designs	;
设计	;

此后，同样的物质被用作某些珐琅图案的基础;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['pɔːsəlɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

it	is	much	superior	in	some	points	to	porcelain	in	this	application	,
它	是	很多	优越的	在	一些	积分	到	瓷	在	这	应用	,

在某些方面，它比瓷器更胜一筹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kræk] [ɪn][ðə; ði]

because	the	necessary	exposure	to	fire	does	not	cause	it	to	crack	in	the
因为	这	必要的	接触	到	火	做	不是	原因	它	到	裂缝	在	这

['mænə(r)] [ðæt] ['pɔːsəlɪn]

manner	that	porcelain
方式	那	瓷

因为即使经过必要的火烧，它也不会像瓷器那样开裂。

[dʌz] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

does	.	—	From	the	French	.
做	.	—	从	这	法语	.

确实如此。——源自法语。

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] [mʌst; məst] .

Preservation	of	Wine	Must	.
保存	的	葡萄酒	必须	.

葡萄酒汁的保存。

['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪp] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [greɪnz][tuː; tə]

Charcoal	was	added	to	grape	must	,	in	the	proportion	of	100	grains	to
木炭	曾是	额外	到	葡萄	必须	,	在	这	部分	的	-	谷物	到

[ə; eɪ]['liːtə(r)] ([ˌtuː'tuː] . [wʌn][paɪnts]) ,

a	litre	(	2	.	1	pints	)	,
一个	升	(	2	.	1	品脱	)	,

将木炭按每升（2.1品脱）葡萄汁加入100格令的比例添加到葡萄汁中。

[ɔː(r)] [ɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [fə'ment] , [mɔː(r)] ['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz] [juːst] .

or	if	very	much	inclined	to	ferment	,	more	charcoal	was	used	.
或者	如果	非常	很多	倾斜	到	发酵	,	更多的	木炭	曾是	用过的	.

如果特别想发酵，则使用更多的木炭。

[wen] [ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌlələs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	the	liquid	had	settled	,	and	become	clear	and	colourless	,	it	was
什么时候	这	液体	有	定居	,	和	变得	清除	和	无色	,	它	曾是

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] ,

removed	from	the	charcoal	,
已移除	从	这	木炭	,

待液体沉淀、变得清澈无色后，将其从木炭中取出。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['bɔtlz] [ɔː(r)] [kɑːsk] , [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] .

and	put	into	bottles	or	casks	,	to	be	closed	up	,	and	preserved	.
和	放	进入	瓶子	或者	酒桶	,	到	是	关闭	向上	,	和	保存完好	.

然后装入瓶子或木桶中，密封保存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn] [kləʊz] ['ves(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl]

It	will	not	enter	into	fermentation	,	even	in	close	vessels	;	for	the	charcoal
它	将要	不是	进入	进入	发酵	,	甚至	在	关闭	船只	;	为了	这	木炭

[hæz; həz] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [fə'ment] .

has	absorbed	the	ferment	.
有	吸收	这	发酵	.

即使在密闭的容器中，它也不会发生发酵；因为木炭已经吸收了发酵物。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [fə'ment] [hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ɪts] [p'aʊəz] [baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːbən] ;

Nevertheless	,	the	ferment	has	not	lost	its	powers	by	combination	with	the	carbon	;
尽管如此	,	这	发酵	有	不是	丢失的	它是	权力	经过	组合	和	这	碳	;

然而，发酵过程并没有因为与碳结合而失去其作用；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [left] [ɪn][ðə; ði][mʌst; məst] , [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fə'ment] ,

for	,	if	left	in	the	must	,	the	latter	begins	to	ferment	,
为了	,	如果	左边	在	这	必须	,	这	后者	开始	到	发酵	,

因为如果将其留在葡萄汁中，后者就会开始发酵。

[bʌt; bət]['əʊnli] [weə(r)] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

but	only	where	in	contact	with	the	former	.	—	From	the	French	.
但	仅有的	在哪里	在	接触	和	这	以前的	.	—	从	这	法语	.

但仅限于与前者接触的地方。——摘自法语。

['wiːvɪlz] [ɪn] ['grænəri] .

Weevils	in	Granaries	.
象鼻虫	在	粮仓	.

粮仓里的象鼻虫。

[wɒʃ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['grænəri] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['jʊərɪn][ænd; ənd]

Wash	the	floor	and	sides	of	the	granary	with	a	mixture	of	urine	and
洗	这	地面	和	侧面	的	这	粮仓	和	一个	混合物	的	尿	和

['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ɪz][stɔː(r)d] [ʌp] ;

water	before	the	corn	is	stored	up	;
水	前	这	玉米	是	存储	向上	;

在储存玉米之前，用尿液和水的混合物清洗粮仓的地面和墙壁；

[ðɪs] ['wɒʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

this	washing	is	to	be	repeated	several	times	,
这	洗涤	是	到	是	重复	一些	时代	,

这种清洗方式需要重复几次。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænəri] ['biːɪŋ] [wel] [swept] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . —

the	walls	and	floors	of	the	granary	being	well	swept	between	each	operation	.	—
这	墙壁	和	楼层	的	这	粮仓	存在	出色地	扫荡	之间	每个	手术	.	—

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

From	the	French	.
从	这	法语	.

粮仓的墙壁和地面在每次作业之间都会被彻底清扫干净。——摘自法语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[frentʃ] [egz] [ænd; ənd] ['æplz] .
French Eggs and Apples .
法语 鸡蛋 和 苹果 .

法式鸡蛋和苹果。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - , - [hɛnz] [egz] , [ænd; ənd] - ,
In the year 1827 there were 63 , 109 , 618 hen's eggs , and 14 ,
在 这 年 - 那里 是 - , - , - 母鸡的 鸡蛋 , 和 - ,

1827年，共有63,109,618枚母鸡下的蛋，以及14,

- ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['æplz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [frɑːns] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
182 bushels of apples imported from France into England .
- 蒲式耳 的 苹果 进口 从 法国 进入 英格兰 .

从法国进口到英国的苹果有182蒲式耳。

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] .
Enlargement of Artichokes .
放大 的 洋蓟 .

洋蓟膨大。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['ɑːtɪtʃəʊks] [baɪ] ['splɪtɪŋ]
The gardeners in the south of France increase the size of artichokes by splitting
这 园丁 在 这 南 的 法国 增加 这 尺寸 的 洋蓟 经过 分裂
[ðə; ði] [stem] ['ɪntuː][fɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] ,
the stem into four at the base of the receptacle ,
这 干 进入 四 在 这 根据 的 这 容器 ,

法国南部的园丁们通过将洋蓟茎从花托底部分成四份来增大洋蓟的个头。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː] [smɔːl] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] .
and introducing two small sticks in the form of a cross .
和 介绍 二 小的 棍子 在 这 形式 的 一个 叉 .

并插入两根小棍，摆成十字形。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stem][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː]
This operation should not be made until the stem has attained the height it
这 手术 应该 不是 是 制成 直到 这 干 有 已达到 这 高度 它
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . — [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
ought to have . — From the French .
应该 到 有 . — 从 这 法语 .

只有在茎秆达到应有的高度后才能进行此操作。——源自法语。

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .
Preservation of Potatoes .
保存 的 土豆 .

马铃薯的保存。

[pə'teɪtəʊz][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [prə'djuːs] [ʃuːts] [nɪə(r)][ðə; ði][end]
Potatoes at the depth of one foot in the ground , produce shoots near the end
土豆 在 这 深度 的 一 脚 在 这 地面 , 生产 芽 靠近 这 结尾
[ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
of spring ;
的 春天 ;

埋在地下30厘米深处的土豆，在春末会发芽；

[æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;
at the depth of two feet they appear in the middle of summer ;
在 这 深度 的 二 脚 他们 出现 在 这 中间 的 夏天 ;

在两英尺深的水下，它们会在盛夏时节出现；

[æt; ət] [θriː] [fiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

at	three	feet	they	are	very	short	,	and	never	come	to	the	surface	;
在	三	脚	他们	是	非常	短的	,	和	绝不	来	到	这	表面	;

它们只有三英尺高，非常矮小，而且永远不会浮出水面；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] ['vedʒəteɪt] .

and	between	three	and	five	feet	they	cease	to	vegetate	.
和	之间	三	和	五	脚	他们	停止	到	植物化	.

长到三到五英尺高时，它们就停止生长。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðiːz] [ɪ'fekts] ['sevrəl] ['pɑːslz] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid]

In	consequence	of	observing	these	effects	several	parcels	of	potatoes	were	buried
在	结果	的	观察	这些	效果	一些	包裹	的	土豆	是	埋葬

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] ,

in	a	garden	at	the	depth	of	three	and	a	half	feet	,
在	一个	花园	在	这	深度	的	三	和	一个	一半	脚	,

为了观察这些影响，人们将几包土豆埋在花园里三英尺半深的地方。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] .

and	were	not	removed	.
和	是	不是	已移除	.

并且没有被移除。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] .

until	after	an	interval	of	one	or	two	years	.
直到	后	一个	间隔	的	一	或者	二	年	.

直到一两年后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] , ['eni] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]

They	were	then	found	without	,	any	shoots	,	and	possessing	their	original
他们	是	然后	成立	没有	,	任何	芽	,	和	拥有	他们的	原来的

['freʃnəs] , ['fɜːmnəs] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [teɪst] .

freshness	,	firmness	,	goodness	,	and	taste	.
新鲜	,	硬度	,	善良	,	和	品尝	.

随后发现它们没有长出任何嫩芽，并且保持了原有的新鲜度、紧实度、品质和味道。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

From	the	French	.
从	这	法语	.

源自法语。

['liːtʃɪz] .

Leeches	.
水蛭	.

水蛭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˌætməs'ferɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

It	is	well	known	that	atmospheric	changes	have	a	remarkable	influence	upon
它	是	出色地	已知	那	大气	变化	有	一个	卓越	影响	之上

['liːtʃɪz] .

leeches	.
水蛭	.

众所周知，大气变化对水蛭有显著影响。

[ɪn] - , [em] . - , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['əʊmə(r)] ,

In	1825	,	M	.	Derheim	,	of	St	.	Omer	,
在	-	,	M	.	-	,	的	英石	.	奥默	,

1825年，圣奥梅尔的M. Derheim，

[əˈskraib] [ðə; ði] [ˈɔːlməʊst] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ˈdjʊərɪŋ]

ascribes	the	almost	sudden	death	of	them	at	the	approach	of	,	or	during
归因	这	几乎	突然	死亡	的	他们	在	这	方法	的	,	或者	期间

[stɔːrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

将它们几乎突然死亡的原因归结于暴风雨来临前或暴风雨期间。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊˌægjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,

to	the	coagulation	of	the	blood	of	these	creatures	,
到	这	凝血	的	这	血	的	这些	生物	,

导致这些生物血液凝固

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌætməsˈferɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] .

caused	by	the	impression	of	the	atmospheric	electricity	.	—	From	the	French	.
导致	经过	这	印象	的	这	大气	电	.	—	从	这	法语	.

由大气电效应引起。——源自法语。

['kɑːrpəntərz] ['maɪkrəskəʊp] .

Carpenter's	Microscope	.
木匠的	显微镜	.

卡彭特显微镜。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrpəntərz] [ˌækrəˈmætɪk] ['səʊlə(r)] ['maɪkrəskəʊp] [hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːkjələ(r)] ['eəriə]

Mr	.	Carpenter's	achromatic	solar	microscope	has	now	a	white	circular	area
先生	.	木匠的	无色	太阳的	显微镜	有	现在	一个	白色的	圆	区域

[ɒv; əv] [naɪn] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] ,

of	nine	feet	in	diameter	,
的	九	脚	在	直径	,

卡彭特先生的消色差太阳显微镜现在有一个直径为九英尺的白色圆形区域。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [əˈpɒn] ,

to	receive	the	images	of	the	objects	upon	,
到	收到	这	图片	的	这	对象	之上	,

接收物体的图像，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mægnɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [saɪz] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt]

some	of	which	are	magnified	to	the	enormous	size	of	upwards	of	eight
一些	的	哪个	是	放大	到	这	巨大的	尺寸	的	向上	的	八

[fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] !

feet	in	length	!
脚	在	长度	!

其中一些被放大到惊人的尺寸，长度超过八英尺！

['mɪstə(r)] . ['kɑːrpəntərz] [luːˈsɜːrnəl] ['maɪkrəˌskoʊps] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['temp(ə)l]

Mr	.	Carpenter's	lucernal	microscopes	are	now	arranged	in	a	kind	of	temple
先生	.	木匠的	卢塞纳	显微镜	是	现在	安排	在	一个	种类	的	寺庙

,

,

,

卡彭特先生的显微镜现在被摆放在一个类似神庙的地方。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wʌn]

placed	in	the	middle	of	a	room	,	and	illuminated	by	the	light	of	one
放置	在	这	中间	的	一个	房间	,	和	照明	经过	这	光	的	一

['paʊəf(ə)l] ['ɑːgænd] [læmp] ,

powerful	Argand	lamp	,
强大的	阿甘德	灯	,

放置在房间中央，由一盏功率强大的阿甘德灯照亮，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lait] ; [ðʌs] , [ɪn][ɔːl] ['siːz(ə)nz] , ['iːv(ə)n][ɪn]

so	as	to	be	independent	of	all	natural	light	;	thus	,	in	all	seasons	,	even	in
所以	作为	到	是	独立的	的	全部	自然的	光	;	因此	,	在	全部	季节	,	甚至	在

['klaʊdi] ['weðə(r)] ,

cloudy	weather	,
多云	天气	,

因此，无需依赖任何自然光；因此，在任何季节，即使在阴天，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['brɪliəntli] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][lɑːst][jɪə(r)] [wen]

the	objects	are	as	brilliantly	displayed	as	they	could	be	last	year	when
这	对象	是	作为	精彩	显示	作为	他们	可以	是	最后的	年	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] . — [gɪlz] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .

the	sun	shone	.	—	Gill's	Repository	.
这	太阳	闪耀	.	—	鳃	仓库	.

这些展品和去年阳光明媚时一样，都得到了精彩的展示。——吉尔的资料库

[biːt] [ruːt] ['ʃʊgə(r)] .

Beet	Root	Sugar	.
甜菜	根	糖	.

甜菜根糖。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [frɑːns] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] [biːt] [ruːt]

There	are	now	in	France	upwards	of	one	hundred	manufactories	of	beet	root
那里	是	现在	在	法国	向上	的	一	百	工厂	的	甜菜	根

['ʃʊgə(r)] ,

sugar	,
糖	,

目前法国有超过一百家甜菜根糖生产厂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [lɑːst][jɪə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][faɪv] , - [tʌnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

from	which	were	produced	last	year	upwards	of	5	,	000	tons	of	sugar	,
从	哪个	是	生产	最后的	年	向上	的	5	,	-	吨	的	糖	,

去年从中生产了超过5000吨糖。

[wɜːθ] - [el] . [pə(r)][tʌn] , [ɔː(r)] - , - [el] . ;

worth	60	l	.	per	ton	,	or	300	,	000	l	.	;
值得	-	我	.	每	吨	,	或者	-	,	-	我	.	;

每吨价值 60 升，即 300,000 升；

[ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [el] . [æn; ən]['eɪkə(r)] ; [bʌt; bət] , [sez] [wʌn][ɒv; əv]

the	profit	of	which	is	estimated	at	15	l	.	an	acre	;	but	,	says	one	of
这	利润	的	哪个	是	估计的	在	-	我	.	一个	英亩	;	但	,	说道	一	的

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

the	manufacturers	,
这	制造商	,

据估计，每英亩利润为15英镑；但其中一位生产商表示，

[ðə; ði]['prəʊses] [meɪ] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ɪm'pruːvd] ,

the	process	may	be	so	far	improved	,
这	过程	可能	是	所以	远的	改进	,

这个过程可能已经有了很大的改进，

[ðæt] ['ʃʊgə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːt] [ruːt] [æt; ət] - [el] . [pə(r)][tʌn] ,

that	sugar	will	be	made	in	France	from	the	beet	root	at	30	l	.	per	ton	,
那	糖	将要	是	制成	在	法国	从	这	甜菜	根	在	-	我	.	每	吨	,

这些糖将在法国用甜菜根制成，每吨甜菜根的糖产量为30升。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['prɒfɪt][tuː; tə] - [el] . [æn; ən]['eɪkə(r)] .

which	will	increase	the	profit	to	24	l	.	an	acre	.
哪个	将要	增加	这	利润	到	-	我	.	一个	英亩	.

这将使每英亩利润增加到 24 升。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:təli] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [əb'zə:vz] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

A	writer	in	the	Quarterly	Journal	of	Agriculture	observes	that	"	it	is	difficult	to
一个	作家	在	这	季刊	杂志	的	农业	观察	那	"	它	是	难的	到

[kən'si:v] [ðæt] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kən'sju:md] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

conceive	that	one	half	of	the	sugar	consumed	in	Great	Britain	,
构想	那	一	一半	的	这	糖	消耗	在	伟大的	英国	,

《农业季刊》的一位作者指出，"很难想象英国消耗的糖中有一半，

[ɔ:(r)][ɪn][ɔ:l] ['jʊərəp] , [wɪl] [nɒt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] , [bi:; bi] [həʊm] - [meɪd] [bi:t] [ru:t] ['ʃʊgə(r)] .

or	in	all	Europe	,	will	not	,	in	a	few	years	,	be	home	-	made	beet	root	sugar	.
或者	在	全部	欧洲	,	将要	不是	,	在	一个	很少	年	,	是	家	-	制成	甜菜	根	糖	.

或者说，几年后，整个欧洲都不会再有自制甜菜根糖了。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl]

"	SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS
"	精神	的	这	民众	期刊

《公共期刊的精神》

[lɔ:d] ['baɪrən] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] .

LORD	BYRON	AND	SIR	WALTER	SCOTT	AT	WATERLOO	.
主	拜伦	和	先生	沃尔特	斯科特	在	滑铁卢	.

拜伦勋爵和沃尔特·斯科特爵士在滑铁卢。

[baɪ][ə; eɪ][ˌseksədʒə'neərɪən] .

By	a	Sexagenarian	.
经过	一个	六十多岁	.

一位六十多岁的老人

[ɪn][hɪz; ɪz]['trænzɪt][tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

In	his	transit	to	Italy	in	August	,	1816	,
在	他的	交通	到	意大利	在	八月	,	-	,

1816年8月，他在前往意大利的途中，

[lɔ:d] ['baɪrən] ['vɪzɪtɪd] ['brʌs(ə)lz] ([weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ]) [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .

Lord	Byron	visited	Brussels	(	where	I	was	residing	)	accompanied	by	Dr	.
主	拜伦	到访	布鲁塞尔	(	在哪里	我	曾是	居住	)	伴随	经过	博士	.

[ˌpɑ:lɪ'dɔ:ri] .

Polidori	.
波利多里	.

拜伦勋爵在波利多里博士的陪同下访问了布鲁塞尔（当时我居住在那里）。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] ,

The	moment	I	heard	of	his	arrival	,	I	waited	on	him	,
这	片刻	我	听到	的	他的	到达	,	我	等待	在	他	,

我一听到他要来的消息，就立刻去迎接他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɔ:di'æləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

and	was	received	with	the	greatest	cordiality	and	kindness	.
和	曾是	已收到	和	这	最	亲切	和	仁慈	.

并受到了最热情友好的接待。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌwɔ:tə'lu:] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] ['ɒfəd] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz]

As	he	proposed	visiting	Waterloo	on	the	following	morning	,	I	offered	my	services
作为	他	建议的	访问	滑铁卢	在	这	下列的	早晨	,	我	提供	我的	服务

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

as	his	cicerone	,
作为	他的	西塞罗	,

当他提议第二天早上参观滑铁卢时，我主动提出担任他的导游。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

which	were	graciously	accepted	,	and	we	set	out	at	an	early	hour	,
哪个	是	亲切地	公认	,	和	我们	放	出去	在	一个	早期的	小时	,

我们欣然接受了他们的好意，并于清晨出发。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjɑ:n][di:] ['vɔɪɪdʒ] .

accompanied	by	his	compagnon	de	voyage	.
伴随	经过	他的	同伴	德	航程	.

由他的同伴陪同。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊɪts] ['spɪrɪt] [si:md] [dɪ'prest] ,

The	weather	was	propitious	,	but	the	poet's	spirits	seemed	depressed	,
这	天气	曾是	吉祥	,	但	这	诗人的	烈酒	似乎	郁闷	,

天气晴朗，但诗人似乎情绪低落。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sɔɪni:z] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	we	passed	through	the	gloomy	forest	of	Soignies	without	much	conversation
和	我们	通过了	通过	这	阴沉	森林	的	索尼	没有	很多	对话

.

:

.

我们穿过了索尼阴森的森林，一路几乎没有交谈。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hæd; həd] [bi:n] [left][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

As	the	plan	of	the	inspection	of	the	field	had	been	left	to	me	,
作为	这	计划	的	这	检查	的	这	场地	有	到过	左边	到	我	,

由于田地巡视计划交由我负责，

[ai] ['ɔ:dəd] ['aʊə(r)] [pɒ'stɪljən] [tu:; tə] [dreɪv] [tu:; tə] [mɒnt][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət]

I	ordered	our	postilion	to	drive	to	Mont	St	.	Jean	,	without	stopping	at
我	订购	我们的	邮递员	到	驾驶	到	蒙特	英石	.	让	,	没有	停止	在

[ˌwɔ:tə'lu:] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

我命令邮差开车前往圣让山，不要在滑铁卢停留。

[wi:; wi][gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔnjuməntS] .

We	got	out	at	the	monuments	.
我们	得到	出去	在	这	纪念碑	.

我们在纪念碑那里下了车。

[lɔ:d] ['baɪrən] [geɪzd] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ; [æt; ət][lɑ:st] ,

Lord	Byron	gazed	about	for	five	minutes	without	uttering	a	syllable	;	at	last	,
主	拜伦	凝视	关于	为了	五	分钟	没有	发出声音	一个	音节	;	在	最后的	,

拜伦勋爵环顾四周，一言不发，足足五分钟；最后，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sed] — " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

turning	to	me	,	he	said	—	"	I	am	not	disappointed	.
转弯	到	我	,	他	说	—	"	我	是	不是	失望的	.

他转向我说："我并不失望。"

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['mærəθən] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][faɪn] .

I	have	seen	the	plains	of	Marathon	,	and	these	are	as	fine	.
我	有	已见	这	平原	的	马拉松	,	和	这些	是	作为	美好的	.

我见过马拉松平原，这里的景色也同样美丽。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [weə(r)] ['pɪktən] [fel] ?

Can	you	tell	me	,	"	he	continued	,	"	where	Picton	fell	?
能	你	告诉	我	,	"	他	持续	,	"	在哪里	皮克顿	跌倒	?

"你能告诉我，"他继续说道，"皮克顿在哪里阵亡吗？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [maɪ] [frend] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

because	I	have	heard	that	my	friend	Howard	was	killed	at	his	side	,
因为	我	有	听到	那	我的	朋友	霍华德	曾是	被杀	在	他的	边	,

因为我听说我的朋友霍华德和他一起遇难了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

and	nearly	at	the	same	moment	.
和	几乎	在	这	相同的	片刻	.

几乎同时发生。

" [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ai] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [tri:z]

"	The	spot	was	well	known	,	and	I	pointed	with	my	finger	to	some	trees
"	这	点	曾是	出色地	已知	,	和	我	尖	和	我的	手指	到	一些	树木

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

near	it	,
靠近	它	,

"这个地方众所周知，我用手指着附近的一些树，"

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz] : [wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .

at	the	distance	of	one	hundred	and	fifty	yards	:	we	walked	to	the	spot	.
在	这	距离	的	一	百	和	五十	码	:	我们	步行	到	这	点	.

距离目的地一百五十码处：我们走到了那里。

" ['haʊəd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [wɒz; wəz][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend]

"	Howard	,	"	said	his	lordship	,	with	a	sigh	,	"	was	my	relation	and	dear	friend
"	霍华德	,	"	说	他的	领主	,	和	一个	叹	,	"	曾是	我的	关系	和	亲爱的	朋友

;

;

;

"霍华德，"大人叹了口气说，"是我的亲戚和好朋友；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

but	we	quarrelled	,	and	I	was	in	the	wrong	;	we	were	,	however	,
但	我们	争吵	,	和	我	曾是	在	这	错误的	;	我们	是	,	然而	,

['rekənsaɪld] ,

reconciled	,
和解	,

但我们吵架了，我错了；不过，我们后来和好了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] .

at	which	I	now	rejoice	.
在	哪个	我	现在	麾	.

对此我感到无比欣慰。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪð] [greɪt] ['fi:lɪŋ] ,

"	He	spoke	these	words	with	great	feeling	,
"	他	辐	这些	字	和	伟大的	感觉	,

他说这番话时满怀深情，

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

and	we	returned	to	examine	the	monument	of	Sir	Alexander
和	我们	返回	到	检查	这	纪念碑	的	先生	亚历山大

['gɔ:d(ə)n] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['kɒləm] ,

Gordon	,	a	broken	column	,
戈登	,	一个	破碎的	柱子	,

于是我们返回去查看亚历山大·戈登爵士的纪念碑，那是一根断裂的石柱。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][k'rɪtɪsɪzəmz] , [bi'stəu]

on	which	he	made	some	criticisms	,	bestowing
在	哪个	他	制成	一些	批评	,	授予

他对此提出了一些批评意见，并给予了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[greɪt] [preɪz] [ɒn][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

great	praise	on	the	fraternal	affection	of	his	brother	,	who	had	erected	it	.
伟大的	称赞	在	这	兄弟	感情	的	他的	兄弟	,	WHO	有	竖立	它	.

高度赞扬他兄弟之间的情谊，正是他的兄弟建造了这座建筑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

He	did	not	seem	much	interested	about	the	positions	of	the	troops	,
他	做过	不是	似乎	很多	感兴趣的	关于	这	职位	的	这	军队	,

他似乎对部队的部署位置并不太关心。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ,

which	I	pointed	out	to	him	;	and	we	got	into	our	carriage	,
哪个	我	尖	出去	到	他	;	和	我们	得到	进入	我们的	运输	,

我指给他看；然后我们上了马车。

[ænd; ənd][drəʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] - , [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] , ['pensɪv] ,

and	drove	to	the	Château	Goumont	,	the	poet	remaining	silent	,	pensive	,
和	驾驶	到	这	城堡	-	,	这	诗人	其余的	沉默的	,	沉思的	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [muːd] ,

and	in	a	musing	mood	,
和	在	一个	沉思	情绪	,

然后驱车前往古蒙城堡，诗人一路沉默不语，沉思冥想。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

which	I	took	care	not	to	interrupt	.
哪个	我	采取	关心	不是	到	打断	.

我小心翼翼地没有打扰他们。

[ðə; ði]['gælənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm][mɔː(r)] ,

The	gallant	defence	of	this	post	seemed	to	interest	him	more	,
这	英勇	防御	的	这	邮政	似乎	到	兴趣	他	更多的	,

他似乎对捍卫这个岗位的英勇行为更感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][ˌriːkə'pɪtʃuleɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

and	I	recapitulated	all	the	particulars	I	knew	of	the	attack	.
和	我	概述	全部	这	细节	我	知道	的	这	攻击	.

我复述了我所了解的关于这次袭击的所有细节。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [truːps] ([ðə; ði] [gɑːdz]) [huː]

From	the	bravery	displayed	by	the	handful	of	troops	(	the	Guards	)	who
从	这	勇敢	显示	经过	这	少数	的	军队	(	这	卫兵	)	WHO

[dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

defended	it	,
辩护	它	,

从少数守卫部队所展现出的英勇无畏来看，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

it	has	acquired	its	reputation	.
它	有	获得	它是	名声	.

它已经赢得了声誉。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['nevə(r)] [ɪk'siːdɪd]

Though	they	were	reinforced	more	than	once	,	the	number	never	exceeded
尽管	他们	是	加强型	更多的	比	一次	,	这	数字	绝不	超出

[twelv] ['hʌndrəd] ;

twelve	hundred	;
十二	百	;

虽然他们多次得到增援，但人数从未超过一千二百；

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] , [baɪ] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	notwithstanding	the	enemy	having	,	by	battering	down	the	gate	of	the
和	虽然	这	敌人	拥有	,	经过	殴打	向下	这	门	的	这

['fɑːmjɑːd] ,

farmyard	,
农场	,

尽管敌人已经攻破了农场的大门，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːks] ,

and	setting	fire	to	the	straw	in	it	,	got	possession	of	the	outer	works	,
和	环境	火	到	这	稻草	在	它	,	得到	拥有	的	这	外	作品	,

然后点燃里面的稻草，占领了外围工事。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'tæk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [strɒŋ] [həʊld] , [ðə; ði]

in	the	evening	attack	,	they	could	make	no	impression	on	the	strong	hold	,	the
在	这	晚上	攻击	,	他们	可以	制作	不	印象	在	这	强的	抓住	,	这

['gɑːd(ə)n] —

garden	—
花园	—

在傍晚的进攻中，他们未能对据点——花园——造成任何影响。

" [huːz] [kləʊz] - [wɔːks] [ænd; ənd] ['baʊəz] [hæv; həv] [biːn]

"	Whose	close	pleach'd	walks	and	bowers	have	been
"	谁	关闭	-	散步	和	鲍尔斯	有	到过

"那些绿树成荫、枝繁叶茂的小径和凉亭曾经是

[ðə; ði] ['dedlɪ] [mɑːrksmənz] ['lɜːkɪŋ] [skriːn] .

The	deadly	marksman's	lurking	screen	.
这	致命	神射手的	潜伏	屏幕	.

致命神射手的潜伏屏幕。

" [ðeɪ] [riːp] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ðiːz] [ə'sɔːlts] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	They	reaped	no	advantage	by	these	assaults	;	on	the	contrary	,
"	他们	收获	不	优势	经过	这些	袭击	;	在	这	相反	,

"他们从这些袭击中没有获得任何好处；相反，

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːpəs] .

they	sacrificed	a	great	many	brave	men	without	any	purpose	.
他们	牺牲	一个	伟大的	许多	勇敢的	男人	没有	任何	目的	.

他们毫无意义地牺牲了许多勇敢的战士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

It	was	a	most	important	post	;	for	had	they	succeeded	in	getting
它	曾是	一个	最多	重要的	邮政	;	为了	有	他们	成功了	在	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

这是一个极其重要的职位；因为如果他们成功夺取了它，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [truːps] , [ðeə(r)] [gʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌenfi'leid] [ˌjuː 'es] ,

and	driving	out	our	troops	,	their	guns	would	have	enfiladed	us	,
和	驾驶	出去	我们的	军队	,	他们的	枪支	会	有	纵队	我们	,

如果他们把我们的部队赶走，他们的枪口就会从侧面扫射我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [frʌnt] .

and	we	should	have	been	obliged	to	change	our	front	.
和	我们	应该	有	到过	有义务	到	改变	我们的	正面	.

我们本应被迫改变我们的阵型。

[ðə; ði] ['pɒmpəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃæ.təʊ] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	pompous	title	of	château	gives	a	little	additional	importance	to	this	position
这	傲慢	标题	的	城堡	给予	一个	小的	额外的	重要性	到	这	位置

,

,

,

“城堡”这个显赫的头衔，也给这个职位增添了几分额外的意义。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] ,

though	it	is	only	a	miserable	dwelling	of	two	stories	,
尽管	它	是	仅有的	一个	悲惨的	住宅	的	二	故事	,

虽然它只是一栋破旧的两层楼房，

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒnɪt] [leəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

somewhat	resembling	the	habitations	of	our	Bonnet	Lairds	about	the	beginning
有些	类似	这	居住地	的	我们的	引擎盖	地主们	关于	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .

of	the	last	century	.
的	这	最后的	世纪	.

与上世纪初我们邦内特领主们的住所有些相似。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'baʊt] [tu:] [skɒtʃ] ['eɪkəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

The	area	of	the	house	is	about	two	Scotch	acres	,	including	the	garden	.
这	区域	的	这	房子	是	关于	二	苏格兰威士忌	英亩	,	包括	这	花园	.

房子占地约两苏格兰英亩，包括花园在内。

[ðə; ði] [klɪpt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] [hæv; həv] [bi:n] [lɒŋ] [sɪns] [kʌt] [daʊn] ,

The	clipped	and	shady	walks	have	been	long	since	cut	down	,
这	剪辑	和	阴凉	散步	有	到过	长的	自从	切	向下	,

那些修剪整齐、绿树成荫的小路早已被砍伐殆尽。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stju:pɪd] ['flemiŋ] [tu:; tə] [hu:m]

which	takes	away	much	interest	from	it	;	and	the	stupid	Fleming	to	whom
哪个	需要	离开	很多	兴趣	从	它	;	和	这	愚蠢的	弗莱明	到	谁

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] ,

it	belonged	,
它	属于	,

这使得它失去了很多趣味；还有它所属的那个愚蠢的弗莱明，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [baɪ]

cut	down	the	young	trees	in	front	of	it	,	because	they	had	been	wounded	by
切	向下	这	年轻的	树木	在	正面	的	它	,	因为	他们	有	到过	受伤	经过

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

the	bullets	,
这	子弹	,

砍掉它前面的幼树，因为它们被子弹击伤了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] " [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] !

which	he	was	informed	"	would	cause	them	to	bleed	to	death	!
哪个	他	曾是	知情的	"	会	原因	他们	到	流血	到	死亡	!

他被告知这样做“会导致他们流血而死！”

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [hu:] [naʊ] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd] , [wɪð] ['betə(r)] [teɪst] , [rɪ'peəd] [ðə; ði]

"	The	nobleman	who	now	possesses	it	,	had	,	with	better	taste	,	repaired	the
"	这	贵族	WHO	现在	拥有	它	,	有	,	和	更好的	品尝	,	已修复	这

['ʃæ.təʊ] ,

château	,
城堡	,

“现在拥有这座城堡的贵族，品味更高，对城堡进行了修缮。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] .

and	will	not	permit	any	alteration	in	its	appearance	.
和	将要	不是	允许	任何	改造	在	它是	外貌	.

并且不允许对其外观进行任何更改。

[ai] [ɑːskt] ['baɪrən] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [skɑːts] " [fiːld] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

I	asked	Byron	what	he	thought	of	Mr	.	Scott's	"	Field	of	Waterloo	,
我	问	拜伦	什么	他	想法	的	先生	.	斯科特的	"	场地	的	滑铁卢	,

我问拜伦他对斯科特先生的《滑铁卢战场》有何看法，

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)][tuː; tə][ɑːsk][wʌn]['pəʊɪt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

"	just	published	—	if	it	was	fair	to	ask	one	poet	his	opinion	of	a	living
"	只是	已发布	—	如果	它	曾是	公平的	到	问	一	诗人	他的	观点	的	一个	活的

[kən'temp(ə)rəri] .

contemporary	.
当代的	.

"刚刚出版——如果问一位诗人对一位在世的当代诗人的看法是否公平的话。"

" [əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [kwaɪt][feə(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	Oh	,	"	said	he	,	"	quite	fair	;	besides	,
"	哦	,	"	说	他	,	"	相当	公平的	;	除了	,

"哦，"他说，"很公平；此外，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] .

there	is	not	much	subject	for	criticism	in	this	hasty	sketch	.
那里	是	不是	很多	主题	为了	批评	在	这	仓促	草图	.

这篇仓促的草图没什么值得批评的地方。

[ðə; ði] [rɪv'juːəz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ;

The	reviewers	call	it	a	falling	off	;
这	评论员	称呼	它	一个	坠落	离开	;

评论家称之为下滑；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pəʊɪt] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['meni] [gʊd]

but	I	am	sure	there	is	no	poet	living	who	could	have	written	so	many	good
但	我	是	当然	那里	是	不	诗人	活的	WHO	可以	有	书面	所以	许多	好的

[laɪnz][ɒn][səʊ]['miːgə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

lines	on	so	meagre	a	subject	,
线条	在	所以	微薄	一个	主题	,

但我确信，当今世上没有哪个诗人能就如此平凡的主题写出这么多优美的诗句。

[ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] .

in	so	short	a	time	.
在	所以	短的	一个	时间	.

在如此短的时间内。

[skɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][ə; eɪ][faɪn]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .

Scott	,	"	he	added	,	"	is	a	fine	poet	,	and	a	most	amiable	man	.
斯科特	,	"	他	额外	,	"	是	一个	美好的	诗人	,	和	一个	最多	可亲	男人	.

"斯科特，"他补充道，"是一位优秀的诗人，也是一位非常和蔼可亲的人。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] .

We	are	great	friends	.
我们	是	伟大的	朋友们	.

我们是很好的朋友。

[æz; əz][ə; eɪ][prəʊz]['raɪtə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt]

As	a	prose	writer	,	he	has	no	rival	;	and	has	not	been	approached
作为	一个	散文	作家	,	他	有	不	竞争对手	;	和	有	不是	到过	接近

[sɪns] [sɜː'væntiːz] ,

since	Cervantes	,
自从	塞万提斯	,

作为散文作家，他无人能及；自塞万提斯之后，无人能与之匹敌。

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] ['mænəz] .
in depicting manners .
在 描绘 礼仪 .

在描绘礼仪方面。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .
His tales are my constant companions .
他的 故事 是 我的 持续的 同伴 .

他的故事一直陪伴着我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [əb'sɜ:d] [hɪz; ɪz] [di'naiŋ] , [wɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nəʊz] [hɪm] [bɪ'li:vz] ,
It is highly absurd his denying , what every one that knows him believes ,
它 是 高度 荒诞 他的 否认 , 什么 每一个 一 那 知道 他 相信 ,

他否认所有认识他的人都相信的事情，这简直荒谬至极。

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] ['ædmərəb(ə)l] [wɜ:ks] .
his being the author of these admirable works .
他的 存在 这 作者 的 这些 令人钦佩的 作品 .

他就是这些优秀作品的作者。

[jet] [nəʊ][mæn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
Yet no man is obliged to give his name to the public ,
然而 不 男人 是 有义务 到 给 他的 姓名 到 这 民众 ,

然而，任何人都没有义务向公众透露自己的姓名。

[ɪk'sept] [hi:; hi] [tʃu:z] [səʊ][tu:; tə][du:; də] ; [ænd; ənd] [skɒt] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [baɪ]
except he chooses so to do ; and Scott is not likely to be compelled by
除了 他 选择 所以 到 做 ; 和 斯科特 是 不是 可能 到 是 被迫 经过
[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

除非他自己选择这样做；而且斯科特不太可能受到法律的强制。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [raɪt] ['laibəl] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] .
for he does not write libels , nor a line of which he may be ashamed .
为了 他 做 不是 写 诽谤 , 也不 一个 线 的 哪个 他 可能 是 羞愧 .

因为他从不写诽谤性的东西，也不写任何让他感到羞耻的话。

" [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" He said a great deal more in praise of his friend ,
" 他 说 一个 伟大的 交易 更多的 在 称赞 的 他的 朋友 ,

“他说了许多赞扬他朋友的话，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] .
for whom he had the highest respect and regard .
为了 谁 他 有 这 最高 尊重 和 看待 .

他对他本人抱有最高的敬意和尊重。

" [ai] [wɪʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [wɪð] ['fi:lɪŋ] ,
" I wish , " added the poet , with feeling ,
" 我 希望 , " 额外 这 诗人 , 和 感觉 ,

“我希望，”诗人动情地补充道，

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mentɔ:(r)] .
" it had been my good fortune to have had such a Mentor .
" 它 有 到过 我的 好的 财富 到 有 有 这样的 一个 导师 .

“能有这样一位导师，是我的荣幸。”

[nəʊ] ['ɔːθə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔː(r)][hæz; həz]

No	author	,	"	he	observed	,	"	had	deserved	more	from	the	public	,	or	has
不	作者	,	"	他	观察到	,	"	有	应得的	更多的	从	这	民众	,	或者	有

[biːn] [səʊ] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] .

been	so	liberally	rewarded	.
到过	所以	慷慨地	奖励	.

“没有哪位作家,”他评论道,“比他更值得公众的喜爱,也没有哪位作家获得过如此慷慨的回报。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪlt(ə)n][gɒt]['əʊnli] 15l .

Poor	Milton	got	only	15l	.
贫穷的	米尔顿	得到	仅有的	15l	.

可怜的米尔顿只得到了15升。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - ['pærədaɪs] [lɒst] , - [waɪl] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['pəʊɪt][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	his	'	Paradise	Lost	,	'	while	a	modern	poet	has	as	much	for	a
为了	他的	-	天堂	丢失的	,	-	尽管	一个	现代的	诗人	有	作为	很多	为了	一个

['stænzə] .

stanza	.
诗节	.

对于他的《失乐园》来说,现代诗人对一节诗的理解可能就与此类似。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['eni][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,

"	I	know	not	if	he	made	any	allusion	to	himself	in	this	remark	,
"	我	知道	不是	如果	他	制成	任何	典故	到	他自己	在	这	评论	,

我不知道他这番话是否暗指自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['mʌri] [peɪd] [hɪm] [ðæt] [sʌm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [vɜːs] [ɒv; əv] "

but	it	has	been	said	that	Murray	paid	him	that	sum	for	every	verse	of	"
但	它	有	到过	说	那	默里	有薪酬的	他	那	和	为了	每一个	诗	的	"

[tʃaɪld] ['hærəld] .

Childe	Harold	.
查尔德	哈罗德	.

但据说默里为《恰尔德·哈罗德游记》的每一节诗都付给了他这笔钱。

" [lɔːd] ['baɪrən] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['stænzə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [skɒt] ,

"	Lord	Byron	,	in	reading	aloud	the	stanzas	of	Mr	.	Scott	,
"	主	拜伦	,	在	阅读	大声	这	诗节	的	先生	.	斯科特	,

“拜伦勋爵在朗读斯科特先生的诗节时,

" [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] ['deθləs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ,

"	For	high	,	and	deathless	is	the	name	,
"	为了	高的	,	和	永生	是	这	姓名	,

“因为祂的名崇高而永恒,

[əʊ] - , [ðaɪ]['ruːɪnz][kleɪm] !

Oh	Hougoinont	,	thy	ruins	claim	!
哦	-	,	你的	废墟	宣称	!

哦,侯戈伊诺特,你的废墟啊!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [k'resɪ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] ,

The	sound	of	Cressy	none	shall	own	,
这	声音	的	克雷西	没有任何	将	自己的	,

克雷西的声音无人能拥有,

[ænd; ənd] ['ædʒinkɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] ,

And	Agincourt	shall	be	unknown	,
和	阿金库尔	将	是	未知	,

阿金库尔战役将不为人知。

[ænd; ənd] ['blenɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['neɪmləs] [spɒt]

And	Blenheim	be	a	nameless	spot
和	布伦海姆	是	一个	无名	点

而布伦海姆则成了一个无名之地。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðaɪ] ['glɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒt] ， " & [si:] .

Long	ere	thy	glories	are	forgot	，	"	&	c	.
长的	埃雷	你的	荣耀	是	忘了	，	"	&	c	.

你的荣耀将长久地被人遗忘，等等。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ， ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ， " [aɪl] [bi:; bi][di:] — — [di:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ，

he	exclaimed	，	striking	the	page	with	his	hand	，	"	I'll	be	d	—	—	d	if	they	will	，
他	惊呼	，	引人注目	这	页	和	他的	手	，	"	患病的	是	d	—	—	d	如果	他们	将要	，

他一边用手拍打着纸页，一边喊道："如果他们真这么做，我发誓我发誓！"

['mɪstə(r)] . [skɒt] ， [bi:; bi] [fə'gɒt] ！

Mr	.	Scott	，	be	forgot	！
先生	.	斯科特	，	是	忘了	！

斯科特先生，请忘掉他吧！

" [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .

"	SIR	WALTER	SCOTT	.
"	先生	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特爵士。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] ['vɪzɪtɪd] ['brʌs(ə)lz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ， - ，

Sir	Walter	Scott	visited	Brussels	about	the	middle	of	August	，	1816	，
先生	沃尔特	斯科特	到访	布鲁塞尔	关于	这	中间	的	八月	，	-	，

沃尔特·斯科特爵士于1816年8月中旬访问了布鲁塞尔。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['fredrɪk]

when	I	had	the	good	fortune	to	meet	him	at	the	house	of	Sir	Frederick
什么时候	我	有	这	好的	财富	到	见面	他	在	这	房子	的	先生	弗雷德里克

['ædəm] ，

Adam	，
亚当	，

当我有幸在弗雷德里克·亚当爵士的家中见到他时，

[hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wu:nd] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ，

who	was	prevented	by	a	wound	from	joining	his	brigade	，
WHO	曾是	阻止	经过	一个	伤口	从	加入	他的	旅	，

他因伤未能加入他的部队，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['gærɪsn] [ðeə(r)] .

though	he	was	able	to	do	the	duties	of	the	small	garrison	there	.
尽管	他	曾是	有能力的	到	做	这	职责	的	这	小的	驻军	那里	.

虽然他能够胜任那里的小驻军的职责。

['mɪstə(r)] . [skɒt] [ək'septɪd] [maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tu:; tə] [ˌwɔ:tə'lu:] .

Mr	.	Scott	accepted	my	services	to	conduct	him	to	Waterloo	.
先生	.	斯科特	公认	我的	服务	到	执行	他	到	滑铁卢	.

斯科特先生接受了我的服务，由我护送他前往滑铁卢。

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz][eɪd] - [di:] - [kæmp][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['bi:ɪŋ]

The	general's	aid	-	de	-	camp	was	also	of	the	party	，	Mr	.	Scott	being
这	将军的	援助	-	德	-	营	曾是	还	的	这	派对	，	先生	.	斯科特	存在

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] [frendz] ，

accompanied	by	two	friends	，
伴随	经过	二	朋友们	，

将军的副官也在队伍中，斯科特先生由两位朋友陪同。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['trævələz] .

his	fellow	travellers	.
他的	同伴	旅行者	.

他的同伴们。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ]['si:krət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

He	made	no	secret	of	his	having	undertaken	to	write	something	on	the	battle
他	制成	不	秘密	的	他的	拥有	已	到	写	某物	在	这	战斗

;
;
;

他毫不掩饰自己已经着手撰写有关这场战役的文章;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .

and	he	took	the	greater	interest	on	this	account	in	every	thing	that	he	saw	.
和	他	采取	这	更大的	兴趣	在	这	帐户	在	每一个	事物	那	他	锯	.

因此，他对所看到的一切事物都表现出更大的兴趣。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒnflɪkt] ;

Besides	,	he	had	never	seen	a	field	of	such	a	conflict	;
除了	,	他	有	绝不	已见	一个	场地	的	这样的	一个	冲突	;

此外，他从未见过如此激烈的冲突;

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [nju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	never	having	been	before	on	the	Continent	,	it	was	all	new	to	his
和	绝不	拥有	到过	前	在	这	大陆	,	它	曾是	全部	新的	到	他的

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [maɪnd] .

comprehensive	mind	.
综合的	头脑	.

由于他以前从未到过欧洲大陆，这一切对他博学多识的头脑来说都是全新的。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	day	was	beautiful	;	and	I	had	the	precaution	to	send	out	a	couple
这	天	曾是	美丽的	;	和	我	有	这	预防	到	发送	出去	一个	夫妻

[ɒv; əv]['sæd(ə)l] - ['hɔ:sɪz] ,

of	saddle	-	horses	,
的	鞍	-	马匹	,

那天天气很好；而且我事先也做好了准备，派出了几匹马。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt][bi:; bi] [fə'ti:gd] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)]

that	he	might	not	be	fatigued	in	walking	over
那	他	可能	不是	是	疲劳	在	步行	超过

这样他走过来就不会感到疲倦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] ['fi:ldz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [plau] [ʌp] .

the	fields	which	had	been	recently	ploughed	up	.
这	字段	哪个	有	到过	最近	耕作	向上	.

最近刚翻耕过的田地。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hi:; hi][rəʊd][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,

The	animal	he	rode	was	so	quiet	that	he	was	much	gratified	,
这	动物	他	骑	曾是	所以	安静的	那	他	曾是	很多	满意	,

他骑的那匹动物非常安静，这让他很满意。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]

and	had	an	opportunity	of	examining	every	spot	of	the	positions	of
和	有	一个	机会	的	检查	每一个	点	的	这	职位	的

[bəuθ] ['ɑ:miz] ;

both	armies	;
两个都	军队	;

并有机会仔细查看双方军队阵地的每一个角落;

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [hiː; hi]

and	seemed	greatly	delighted	,	especially	with	the	Farm	of	Goumont	,	where	he
和	似乎	非常	高兴极了	,	尤其	和	这	农场	的	-	,	在哪里	他

['lɔɪtə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

loitered	a	couple	of	hours	.
徘徊	一个	夫妻	的	小时	.

他似乎非常高兴，尤其喜欢古蒙农场，在那里闲逛了几个小时。

[ɪn]['aʊə(r)] [raʊndz] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [mə'sjɜː] [ˌdiː 'eɪ]['koʊˌstɑːr] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː]

In	our	rounds	we	fell	in	with	Monsieur	Da	Costar	,	with	whom	he	got	into
在	我们的	回合	我们	跌倒	在	和	先生	达	配角	,	和	谁	他	得到	进入

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

在巡视途中，我们遇到了达科斯塔先生，并和他攀谈起来。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

though	I	had	told	him	he	was	an	impostor	.
尽管	我	有	讲述	他	他	曾是	一个	骗子	.

虽然我曾告诉他，他是个冒名顶替者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['stɔːri][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

But	he	had	attracted	so	much	notice	by	his	pretended	story	of	being	about
但	他	有	吸引	所以	很多	注意	经过	他的	假装	故事	的	存在	关于

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ,

the	person	of	Napoleon	,
这	人	的	拿破仑	,

但他编造的关于拿破仑的故事却引起了广泛关注。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [baɪ] : [aɪ][dɪd][nɒt] ,

that	he	was	of	too	much	importance	to	be	passed	by	:	I	did	not	,
那	他	曾是	的	也	很多	重要性	到	是	通过了	经过	:	我	做过	不是	,

他太重要了，不能被忽略：我没有。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['ʃaːlətənɪzəm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] ['ɑːftəwədz] ,

indeed	,	know	as	much	of	this	fellow's	Charlatanism	at	that	time	as	afterwards	,
的确	,	知道	作为	很多	的	这	同伴们	江湖骗术	在	那	时间	作为	然后	,

事实上，当时我对这家伙的骗术了解得和后来一样多。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɒv; əv][lɑː] [bel] [ə'laɪəns] ,

when	I	saw	him	confronted	with	a	blacksmith	of	La	Belle	Alliance	,
什么时候	我	锯	他	面对	和	一个	铁匠	的	拉	美女	联盟	,

当我看到他与拉贝尔联盟的一位铁匠对峙时，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ten] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

who	had	been	his	companion	in	a	hiding	-	place	,	ten	miles	from	the	field	,
WHO	有	到过	他的	伴侣	在	一个	隐藏	-	地方	,	十	英里	从	这	场地	,

他曾与他一起躲藏在距离战场十英里远的地方。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] ; [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] .

during	the	whole	day	;	a	fact	which	he	could	not	deny	.
期间	这	所有的	天	;	一个	事实	哪个	他	可以	不是	否定	.

一整天都是如此；这是他无法否认的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ʌp][ə; eɪ] [teɪl] [səʊ]['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] ,

But	he	had	got	up	a	tale	so	plausible	,	and	so	profitable	,
但	他	有	得到	向上	一个	故事	所以	合情合理	,	和	所以	有利可图	,

但他编造了一个如此合情合理、又如此有利可图的故事，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hʌʃ] - ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

that	he	could	afford	to	bestow	hush	-	money	on	the	companion	of	his	flight	,
那	他	可以	买得起	到	赐给	嘘	-	钱	在	这	伴侣	的	他的	航班	,

他有能力给同行的飞行员支付封口费。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

so	that	the	imposition	was	but	little	known	,	and	strangers	continued	to
所以	那	这	征收	曾是	但	小的	已知	,	和	陌生人	持续	到

[biː; bi] [gʌl] .

be	gulled	.
是	受骗	.

因此，这种骗局鲜为人知，陌生人仍然上当受骗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]

He	had	picked	up	a	good	deal	of	information	about	the	positions	and
他	有	挑选	向上	一个	好的	交易	的	信息	关于	这	职位	和

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

details	of	the	battle	,
细节	的	这	战斗	,

他已经收集到了很多关于战场位置和战斗细节的信息。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [wɑː'lɔːn] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] ['prɪti] ['fluːəntli] ,

and	being	naturally	a	sagacious	Wallon	,	and	speaking	French	pretty	fluently	,
和	存在	自然	一个	明智	瓦隆	,	和	请讲	法语	漂亮的	流利地	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

he	became	the	favourite	cicerone	,
他	成为	这	最喜欢的	西塞罗	,

他生性聪颖，是瓦隆人，法语也说得相当流利，因此成了最受欢迎的侍酒师。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪ] [hiː; hi] [təʊld] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsp(ə)l] .

and	every	lie	he	told	was	taken	for	gospel	.
和	每一个	说谎	他	讲述	曾是	已采取	为了	福音	.

他说的每一个谎言都被当成了真理。

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] ,

Year	after	year	,	until	his	death	,	in	1824	,	he	continued	his	popularity	,
年	后	年	,	直到	他的	死亡	,	在	-	,	他	持续	他的	人气	,

年复一年，直到1824年去世，他一直保持着很高的人气。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fræŋks] [tuː; tə] [faɪv] ;

and	raised	the	price	of	his	rounds	from	a	couple	of	francs	to	five	;
和	提高	这	价格	的	他的	回合	从	一个	夫妻	的	法郎	到	五	;

并将他的回合价格从几法郎提高到五法郎；

[bɪ'saɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] ;

besides	as	much	for	the	hire	of	a	horse	,	his	own	property	;
除了	作为	很多	为了	这	聘请	的	一个	马	,	他的	自己的	财产	;

此外，还要支付租用自己马匹的费用；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]

for	he	pretended	that	the	fatigue	of	walking	so	many	hours	was	beyond
为了	他	假装	那	这	疲劳	的	步行	所以	许多	小时	曾是	超过

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

his	powers	.
他的	权力	.

因为他假装自己走这么多小时已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['evri] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

It	has	been	said	,	that	in	this	way	he	realized	every	summer	a	couple	of
它	有	到过	说	,	那	在	这	方式	他	已实现	每一个	夏天	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz] .

hundred	Napoleons	.
百	拿破仑	.

据说，他每年夏天都会用这种方法制作几百个拿破仑雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈstɔːri][hiː; hi][təʊld] ;

It	is	surprising	how	any	one	could	believe	the	story	he	told	;
它	是	奇怪	如何	任何	一	可以	相信	这	故事	他	讲述	;

令人惊讶的是，竟然有人会相信他所讲述的故事；

[fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [əˈpɒn][baɪ][nəˈpəʊlɪən] ,

for	supposing	that	he	had	been	seized	upon	by	Napoleon	,
为了	假如	那	他	有	到过	查获	之上	经过	拿破仑	,

因为他以为自己被拿破仑抓住了。

[wɒt] [juːz][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vægəbɒnd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ?

what	use	could	such	a	vagabond	be	as	a	guide	?
什么	使用	可以	这样的	一个	流浪汉	是	作为	一个	指导	?

这样的流浪汉能有什么用处当向导呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ʃəʊ] ?

What	was	he	to	show	?
什么	曾是	他	到	展示	?

他能展示什么呢?

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

The	British	army	was	staring	the	Emperor	in	the	face	at	a	mile	distant	.
这	英国	军队	曾是	凝视	这	皇帝	在	这	脸	在	一个	英里	遥远	.

英国军队与皇帝隔着一英里的距离遥遥相望。

[ðɪs] [sɔɪ] - ['dɪsənt]['hɪərəʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,

This	soi	-	disant	hero	could	only	be	an	incumbrance	during	the	conflict	,
这	巷	-	迪桑特	英雄	可以	仅有的	是	一个	现任者	期间	这	冲突	,

这位自诩的英雄在冲突期间只能是个累赘。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [skruːd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [nə'poʊliənz] [saɪd] ,

if	his	courage	could	have	been	screwed	up	to	remain	at	Napoleon's	side	,
如果	他的	勇气	可以	有	到过	螺丝	向上	到	保持	在	拿破仑的	边	,

如果他能鼓起勇气留在拿破仑身边，

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

as	he	pretended	he	had	done	,
作为	他	假装	他	有	完毕	,

正如他假装做的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] - [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ,

and	that	when	he	became	panicstruck	on	the	approach	of	the	Prussians	,
和	那	什么时候	他	成为	-	在	这	方法	的	这	普鲁士人	,

当他看到普鲁士军队逼近时，他惊慌失措。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] - [fræŋk][kɔɪn] .

he	was	rewarded	for	his	services	with	a	twenty	-	franc	coin	.
他	曾是	奖励	为了	他的	服务	和	一个	二十	-	法郎	硬币	.

他因其功绩获得了一枚二十法郎的硬币作为奖励。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['æktʃuəl][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒn][ðə; ði]

He	even	pointed	out	the	actual	spot	where	he	stood	with	the	Emperor	on	the
他	甚至	尖	出去	这	实际的	点	在哪里	他	站立	和	这	皇帝	在	这

[ʃoʊˈseɪ] — [hɜːd] [hɪm][ɪkˈskleɪm] " [soʊv] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [pɜːt] !

chaussée	—	heard	him	exclaim	"	Sauve	qui	peut	!
chaussée	—	听到	他	惊叹	"	索维	qui	可以	!

他甚至指出了他当年和皇帝一起站在沙塞街上的具体位置——听到他高喊"Sauve qui peut！"

" [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [brʌʃ] ! — [fækts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm]

"	and	saw	him	mount	his	horse	,	and	brush	!	—	facts	,	which	are	become
"	和	锯	他	山	他的	马	,	和	刷子	!	—	事实	,	哪个	是	变得

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] !

historical	!
历史	!

"看到他骑上马，然后刷！——这些事实已经成为历史！"

[wen] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'tæk] [wi:; wi]

When	Sir	Walter	had	examined	every	point	of	defence	and	attack	we
什么时候	先生	沃尔特	有	检查	每一个	观点	的	防御	和	攻击	我们

[ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

adjourned	to	the	"	Original	Duke	of	Wellington	,
休会	到	这	"	原来的	公爵	的	惠灵顿	,

当沃尔特爵士检查完每一个防御和进攻点后，我们休会去了"原惠灵顿公爵"那里。

" [æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] , [tu:; tə]['dɪnə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] .

"	at	Waterloo	,	to	dinner	,	after	the	fatigues	of	the	ride	.
"	在	滑铁卢	,	到	晚餐	,	后	这	疲劳	的	这	骑	.

在滑铁卢，骑行疲惫之后，去吃晚餐。

[hɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['levi] [ɒv; əv] ['peznts] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Here	he	had	a	crowded	levée	of	peasants	,	and	collected	a	great	many
这里	他	有	一个	挤	堤坝	的	农民	,	和	集	一个	伟大的	许多

['trəufiz] ,

trophies	,
奖杯	,

在这里，他聚集了一大群农民，并收集了大量的战利品。

[frɒm; frəm] [kwɪ'ræs] [daʊn] [tu:; tə] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .

from	cuirasses	down	to	buttons	and	bullets	.
从	胸甲	向下	到	按钮	和	子弹	.

从胸甲到纽扣和子弹。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪm'self] ['meni] ['lɪt(ə)l]['relɪks] ,

He	picked	up	himself	many	little	relics	,
他	挑选	向上	他自己	许多	小的	遗物	,

他收集了很多小物件，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

and	was	fortunate	in	purchasing	a	grand	cross	of	the	legion	of	honour	.
和	曾是	幸运	在	购买	一个	盛大	叉	的	这	军团	的	荣誉	.

他很幸运地买到了一枚法国荣誉军团大十字勋章。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['relɪk][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][maɪ][waɪf] — [ə; eɪ] [frentʃ]

But	the	most	precious	relic	was	presented	to	him	by	my	wife	—	a	French
但	这	最多	宝贵的	遗迹	曾是	呈现	到	他	经过	我的	妻子	—	一个	法语

['soʊldʒərz] [bʊk] ,

soldier's	book	,
士兵的	书	,

但最珍贵的遗物是我妻子送给他的——一本法国士兵的书。

[wel] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [kɔ:ld] "

well	stained	with	blood	,	and	containing	some	poetical	effusions	,	called	"
出色地	染色	和	血	,	和	包含	一些	诗意的	渗出液	,	称为	"

['tru:bəduəz] ,

Troubadours	,
吟游诗人	,

沾满了鲜血，并包含一些诗歌，称为"游吟诗人"。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	which	he	found	so	interesting	that	he	translated	them	into	English	,
"	哪个	他	成立	所以	有趣的	那	他	翻译	他们	进入	英语	,

他觉得这些内容非常有趣，于是将它们翻译成了英文。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " [pɔːlz] ['lɛtəz] ;

and	they	were	introduced	into	his	"	Paul's	Letters	;
和	他们	是	介绍	进入	他的	"	保罗的	信件	;

它们被引入到他的《保罗书信集》中；

" [ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	on	the	publication	of	which	he	did	her	the	honour	of	sending	her
"	在	这	发布	的	哪个	他	做过	她	这	荣誉	的	发送	她

[ə; eɪ] ['kɒpi] ,

a	copy	,
一个	复制	,

“出版后，他荣幸地寄了一本给她。”

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['flætərɪŋ] ['letə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ,

with	a	most	flattering	letter	,	to	say	,
和	一个	最多	奉承	信	,	到	说	,

一封极尽奉承之词的信中写道：

" [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː]

"	that	he	considered	her	gift	as	the	most	valuable	of	all	his	Waterloo
"	那	他	经过考虑的	她	礼物	作为	这	最多	有价值的	的	全部	他的	滑铁卢

['relɪks] .

relics	.
遗物	.

“他认为她赠送的礼物是他所有滑铁卢遗物中最珍贵的。”

" [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] ['kaɪndli] [pɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	On	our	return	from	the	field	,	he	kindly	passed	the	evening	with	us	,
"	在	我们的	返回	从	这	场地	,	他	亲切地	通过了	这	晚上	和	我们	,

“我们从田间回来后，他热情地和我们一起度过了那个夜晚。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [huːm] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	a	few	friends	whom	we	invited	to	meet	him	.
和	一个	很少	朋友们	谁	我们	受邀	到	见面	他	.

还有我们邀请来见他的几位朋友。

[hiː; hi] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	charmed	us	with	his	delightful	conversation	,
他	迷住了	我们	和	他的	愉快	对话	,

他风趣幽默的谈吐让我们着迷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ;

and	was	in	great	spirits	from	the	agreeable	day	he	had	passed	;
和	曾是	在	伟大的	烈酒	从	这	同意	天	他	有	通过了	;

他心情愉悦，因为他刚刚度过了愉快的一天；

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stænzə][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ælbəm] .

and	with	great	good	humour	promised	to	write	a	stanza	in	the	lady's	Album	.
和	和	伟大的	好的	幽默	承诺	到	写	一个	诗节	在	这	女士的	专辑	.

他非常幽默地答应为这位女士的诗集写一首诗。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm]['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l]

The	following	morning	he	called	to	achieve	this	;	and	I	put	him	into	my	little
这	下列的	早晨	他	称为	到	达到	这	;	和	我	放	他	进入	我的	小的

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

第二天早上他打电话来就是为了实现这个目的；于是我把他安排到我的小图书馆里。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [lɒkt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	door	of	which	I	locked	to	prevent	interruption	,
这	门	的	哪个	我	已锁定	到	防止	中断	,

我把门锁上了，以免被打扰。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [pə'reɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ['ɒpəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊ]

as	a	great	many	of	my	friends	had	paraded	in	the	Parc	opposite	my	window
作为	一个	伟大的	许多	的	我的	朋友们	有	游行	在	这	公园	对面的	我的	窗户

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] ,

to	get	a	peep	of	the	celebrated	man	,
到	得到	一个	窥视	的	这	著名	男人	,

我的很多朋友都聚集在我窗户对面的公园里，想一睹这位名人的风采。

['meni] ['hævɪŋ] ['dɒgɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ'tel] .

many	having	dogged	him	from	his	hotel	.
许多	拥有	顽强	他	从	他的	酒店	.

许多人从他下榻的酒店就开始跟踪他。

['brʌs(ə)lz] [ə'fɔ:dz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trævələ(r)][æz; əz][ðə; ði]

Brussels	affords	but	little	worthy	of	the	notice	of	such	a	traveller	as	the
布鲁塞尔	提供	但	小的	值得	的	这	注意	的	这样的	一个	游客	作为	这

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['weɪvəli] ;

author	of	"	Waverley	;
作者	的	"	韦弗利	;

对于像《韦弗利》的作者这样的旅行家来说，布鲁塞尔几乎没有什么值得他注意的地方；

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði]['splendɪd]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meisn] [di:] [vɪl] ,

"	but	he	greatly	admired	the	splendid	tower	of	the	Maison	de	Ville	,
"	但	他	非常	钦佩	这	灿烂	塔	的	这	Maison	德	维尔	,

但他非常欣赏市政厅那座宏伟的塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃə(r)][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

and	the	ancient	sculpture	and	style	of	architecture	of	the	buildings	which
和	这	古老的	雕塑	和	风格	的	建筑学	的	这	建筑物	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði][grænd] [pleɪs] .

surround	the	Grand	Place	.
环绕	这	盛大	地方	.

以及环绕大广场的建筑的古老雕塑和建筑风格。

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es] , [wɪð] [greɪt] ['hju:mə(r)] , [ə; eɪ] ['lɑ:fəbl] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]

He	told	us	,	with	great	humour	,	a	laughable	incident	which	had	occurred	to
他	讲述	我们	,	和	伟大的	幽默	,	一个	可笑	事件	哪个	有	发生	到

[hɪm][æt; ət] ['æntwɜ:p] .

him	at	Antwerp	.
他	在	安特卫普	.

他以极大的幽默感向我们讲述了他在安特卫普遇到的一件令人啼笑皆非的事。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['sɪti] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,

The	morning	after	his	arrival	at	that	city	from	Holland	,
这	早晨	后	他的	到达	在	那	城市	从	荷兰	,

他从荷兰抵达该市的第二天早上，

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] ['ru:bɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

he	started	at	an	early	hour	to	visit	the	tomb	of	Rubens	in	the	Church
他	开始	在	一个	早期的	小时	到	访问	这	墓	的	鲁本斯	在	这	教会

[ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeks] ,

of	St	.	Jacques	,
的	英石	.	雅克	,

他一大早就出发去参观圣雅克教堂里的鲁本斯墓。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
before **his** **party** **were** **up** **.**
前 他的 派对 是 向上 .

在他一行人离开之前。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [gaɪd] ;
Having **provided** **himself** **with** **a** **map** **of** **the** **city** **,** **he** **had** **no** **other** **guide** **;**
拥有 假如 他自己 和 一个 地图 的 这 城市 , 他 有 不 其他 指导 ;

他给自己准备了一张城市地图，除此之外没有其他向导；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but **after** **wandering** **about** **for** **an** **hour** **,** **without** **finding** **the** **object**
但 后 漫游 关于 为了 一个 小时 , 没有 寻找 这 目的
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] ,
he **had** **in** **view** **,**
他 有 在 看法 ,

但他四处徘徊了一个小时后，仍然没有找到他所寻找的东西。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk]
he **determined** **to** **make** **inquiry** **,** **and** **observing** **a** **person** **stalking** **about** **like**
他 决定 到 制作 询问 , 和 观察 一个 人 跟踪 关于 喜欢
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他决定打听一下，并注意到一个和他长相相似的人在附近徘徊。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [frentʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
he **addressed** **him** **,** **in** **his** **best** **French** **;** **but** **the** **stranger** **pulling** **off** **his** **hat** **,**
他 已解决 他 , 在 他的 最好的 法语 ; 但 这 陌生人 拉 离开 他的 帽子 ,

他用他最好的法语向他说话；但陌生人却脱下帽子，

['veri] [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['haɪlənd] ['æksent] , " [aɪm] ['veəri] ['sɒri] , [sɜː(r)] ,
very **respectfully** **replied** **,** **in** **the** **pure** **Highland** **accent** **,** **"** **I'm** **vary** **sorry** **,** **Sir** **,**
非常 尊敬 回复 , 在 这 纯的 高地 口音 , " 我是 各不相同 对不起 , 先生 ,

他用纯正的高地口音，非常恭敬地回答说："非常抱歉，先生。"

[bʌt; bət] [ai] ['kænə] [spiːk] ['ɒnɪ] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz]
but **I** **canna** **speak** **ony** **thing** **besides**
但 我 美人蕉 说话 仅 事物 除了

但我除了……之外什么也说不出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

['ɪŋglɪʃ]	.
English	**.**
英语	.

英语。

"	—	"	[ðɪs]	[ɪz]	['veri]	[ʌn'lʌki]	[ɪn'di:d]	,	['dɒnld]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[skɒt]	,	"	[bʌt; bət]	[wi:; wi]	[mʌst; məst]
"	**—**	**"**	**This**	**is**	**very**	**unlucky**	**indeed**	**,**	**Donald**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Scott**	**,**	**"**	**but**	**we**	**must**
"	—	"	这	是	非常	倒霉	的确	,	唐纳德	,	"	说	先生	.	斯科特	,	"	但	我们	必须

[help]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	;
help	**one**	**another**	**;**
帮助	一	其他	;

"——"这真是太不幸了，唐纳德，"斯科特先生说，"但我们必须互相帮助；

[fɔ:(r); fə(r)]	,	[tu:; tə]	[tel]	[ju:; jʊ]	[ðə; ði]	[tru:θ]	,	[aɪm]	[nɒt]	[gʊd]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðə(r)]	[tʌŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
for	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I'm**	**not**	**good**	**at**	**any**	**other**	**tongue**	**but**	**the**
为了	,	到	告诉	你	这	真相	,	我是	不是	好的	在	任何	其他	舌头	但	这

['ɪŋglɪʃ]	,
English	**,**
英语	,

说实话，除了英语，我其他语言都不擅长。

[ɔ:(r)]	['rɑ:ðə(r)]	,	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	.
or	**rather**	**,**	**the**	**Scotch**	**.**
或者	相当	,	这	苏格兰威士忌	.

或者更确切地说，是苏格兰威士忌。

"	—	"	[əʊ]	,	[sɜ:(r)]	,	['meɪbi]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['haɪləndə(r)]	,	"	[ju:; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌntrimən]	,
"	**—**	**"**	**Oh**	**,**	**Sir**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Highlander**	**,**	**"**	**you**	**are**	**a**	**countryman**	**,**
"	—	"	哦	,	先生	,	或许	,	"	回复	这	高地人	,	"	你	是	一个	同胞	,

[ænd; ənd]	[ken]	[maɪ]	['meɪstər]	,
and	**ken**	**my**	**maister**	**,**
和	肯	我的	大师	,

"哦，先生，也许吧，"高地人回答说，"您是同乡，而且认识我的主人。"

['kæptɪn]	['kæmərən]	,	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	79th	,	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ˌem 'i:]	[weə(r)]	[hi:; hi]	['lɒdʒɪz]	.
Captain	**Cameron**	**,**	**of**	**the**	**79th**	**,**	**and**	**could**	**tell**	**me**	**where**	**he**	**lodges**	**.**
队长	卡梅伦	,	的	这	79th	,	和	可以	告诉	我	在哪里	他	旅馆	.

我是第 79 团的卡梅伦上尉，他能告诉我他的住处在哪里。

[aɪm]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ɪn]	,	[sɜ:(r)]	,	[freɪ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðeɪ]	['sɜ:kə]	-	[mæklɪn]	,
I'm	**just**	**cum**	**in**	**,**	**Sir**	**,**	**frae**	**a**	**place**	**they**	**ca**	**'**	**Machlin**	**,**
我是	只是	精液	在	,	先生	,	弗雷	一个	地方	他们	ca	-	马赫林	,

先生，我刚进来，来自一个他们可以……的地方，

[ænd; ənd]	[hɑ:]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['kwɔ:təz]	;	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]
and	**ha**	**forgotten**	**the**	**name**	**of**	**the**	**captain's**	**quarters**	**;**	**it**	**was**	**something**
和	哈	被遗忘的	这	姓名	的	这	船长的	四分之一	;	它	曾是	某物

[laɪk]	[ðə; ði]	-	.	"	—	"	[ai]
like	**the**	**Laaborer**	**.**	**"**	**—**	**"**	**I**
喜欢	这	-	.	"	—	"	我

他忘了船长室的名字；好像叫什么"拉博勒"之类的。——"我

[kæn; kən] , [ai] [θɪŋk] , [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] , [maɪ] [frend] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

can	,	I	think	,	help	you	with	this	,	my	friend	,	"	rejoined	Mr	.	Scott	.
能	,	我	思考	,	帮助	你	和	这	,	我的	朋友	,	"	重新加入	先生	.	斯科特	.

"我想我可以帮到你，我的朋友，"斯科特先生重新说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [grænd]

"	There	is	an	inn	just	opposite	to	you	,	(	pointing	to	the	Hotel	de	Grand
"	那里	是	一个	客栈	只是	对面的	到	你	,	(	指向	到	这	酒店	德	盛大

-
,

Laboreur	,
-	,

"你们对面就有一家旅馆，（指着大劳工酒店）

) [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

)	I	dare	say	that	will	be	the	captain's	quarters	;	"	and	so	it	was	.
)	我	敢	说	那	将要	是	这	船长的	四分之一	;	"	和	所以	它	曾是	.

我敢说那一定是船长的房间；"事实也的确如此。

[ai] ['kænɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ri'kaunt] [ðɪs] ['daɪəlɒg]

I	cannot	do	justice	to	the	humour	in	which	Mr	.	Scott	recounted	this	dialogue
我	不能	做	正义	到	这	幽默	在	哪个	先生	.	斯科特	叙述	这	对话

.

:
·

我无法用语言来充分表达斯科特先生在叙述这段对话时所展现的幽默感。

[njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

New	Monthly	Magazine	.
新的	月度	杂志	.

新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpə(r)] [ʌp] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

SUPERSTITION	.
迷信	.

迷信。

['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]

Catherine	de	Medicis	,	in	order	to	be	assured	of	the	assistance	of	heaven	in
凯瑟琳	德	美第奇家族	,	在	命令	到	是	保证	的	这	协助	的	天堂	在

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

a	certain	project	,
一个	肯定	项目	,

凯瑟琳·德·美第奇为了确保在某个项目中得到上天的帮助，

[vau] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

vowed	to	send	a	pilgrim	to	Jerusalem	,
发誓	到	发送	一个	朝圣	到	耶路撒冷	,

发誓要派一名朝圣者前往耶路撒冷，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [θriː] [fiːt] ['fɔːwədz] [ænd; ənd][wʌn] ['bækwədz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

who	**should**	**walk**	**three**	**feet**	**forwards**	**and**	**one**	**backwards**	**all**	**the**	**way**	**.**
WHO	应该	走	三	脚	前进	和	一	向后	全部	这	方式	.

谁应该全程向前走三步，向后走一步。

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] ['pɪkədi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaʊ] ,

A	**countryman**	**of**	**Picardy**	**undertook**	**the**	**fulfilment**	**of**	**this**	**vow**	**,**
一个	同胞	的	皮卡第	承担	这	履行	的	这	发誓	,

一位来自皮卡第的乡亲承诺履行这一誓言。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ,

and	**having**	**employed**	**a**	**whole**	**year**	**in**	**the**	**task**	**,**
和	拥有	受雇	一个	所有的	年	在	这	任务	,

并且为此投入了一整年的时间，

[wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

was	**rewarded**	**with**	**a**	**title**	**and**	**a**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**.**
曾是	奖励	和	一个	标题	和	一个	大的	和	的	钱	.

他因此获得了头衔和一大笔奖金。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [diˈpəuz] [ðeə(r)][dɪk'teɪtə(r)] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	**Romans**	**deposed**	**their**	**Dictator**	**,**	**Minutius**	**,**	**and**	**the**	**general**	**of**	**their**
这	罗马书	被罢免	他们的	独裁者	,	-	,	和	这	一般的	的	他们的

['kæv(ə)lri] , ['kaɪəs] [ˌflæ'mɪniəs] ,

cavalry	**,**	**Caius**	**Flaminius**	**,**
骑兵	,	盖厄斯	弗拉米尼乌斯	,

罗马人罢黜了他们的独裁官米努提乌斯和骑兵统帅盖乌斯·弗拉米尼乌斯。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ,

on	**the**	**same**	**day**	**they**	**had**	**been**	**elected**	**,**
在	这	相同的	天	他们	有	到过	当选	,

在他们当选的当天，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [maʊs] [skwiːk] .

because	**one**	**of**	**the**	**citizens**	**of**	**Rome**	**had**	**heard**	**a**	**mouse**	**squeak**	**.**
因为	一	的	这	公民	的	罗马	有	听到	一个	老鼠	吱	.

因为罗马的一位市民听到了老鼠的吱吱声。

[ə; eɪ] . [viː] . [em] .

A	**.**	**V**	**.**	**M**	**.**
一个	.	V	.	M	.

动静脉畸形

['næpkɪnz] .

NAPKINS	**.**
餐巾纸	.

餐巾纸。

[wen] [diˈeɪgəʊ][diː] ['tɔːrɪz] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ɪn] - ,

When	**Diego**	**de**	**Torres**	**,**	**the**	**Spanish**	**ambassador**	**,**	**in**	**1547**	**,**
什么时候	迭戈	德	托雷斯	,	这	西班牙语	大使	,	在	-	,

1547年，西班牙大使迭戈·德·托雷斯

[fɜːst] [daind] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

first	**dined**	**with**	**the**	**Emperor**	**of**	**Morocco**	**at**	**his**	**court**	**,**
第一的	用餐	和	这	皇帝	的	摩洛哥	在	他的	法庭	,

第一次是在摩洛哥皇帝的宫廷里与他共进晚餐，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði]['kʌstəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; ['naɪðə(r)] [naɪvz] , [fɔːrks] , [nɔː(r)]

he	was	amused	by	the	customs	of	the	table	;	neither	knives	,	forks	,	nor
他	曾是	觉得好笑	经过	这	海关	的	这	桌子	;	两者都不	刀具	,	叉子	,	也不

[spuːn] ,

spoons	,
勺子	,

他觉得餐桌上的习俗很有趣；既不用刀叉，也不用勺子。

[wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [helpt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd]

were	provided	;	but	each	person	helped	himself	with	his	fingers	,	and
是	假如	;	但	每个	人	帮助	他自己	和	他的	手指	,	和

[kliːnd] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

cleaned	his	hands	with	his	tongue	,
已清洗	他的	双手	和	他的	舌头	,

食物都已备好，但每个人都用手指取用，又用舌头舔干净手。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

excepting	the	emperor	,
除外	这	皇帝	,

除了皇帝之外，

[huː] [waɪpt] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ,

who	wiped	the	hand	he	took	his	meat	up	with	on	the	head	of	a	black	boy	,
WHO	擦拭	这	手	他	采取	他的	肉	向上	和	在	这	头	的	一个	黑色的	男生	,

他用拿肉的手擦了擦一个黑人男孩的头，

[ten] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

ten	years	old	,	who	stood	by	his	side	.
十	年	老的	,	WHO	站立	经过	他的	边	.

十岁，一直站在他身边。

[ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ambassador	smiled	,	and	the	emperor	observing	it	,
这	大使	微笑	,	和	这	皇帝	观察	它	,

大使笑了，皇帝看到了。

[ɑːskt] [wɒt] ['krɪstʃən] [kɪŋz] [waɪpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] [æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

asked	what	Christian	kings	wiped	their	hands	with	at	meals	,	and	what	such	things
问	什么	基督教	国王	擦拭	他们的	双手	和	在	餐	,	和	什么	这样的	事物

[wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ?

were	worth	?
是	值得	?

问基督教国王们用餐时用什么擦手，以及这些东西的价值是多少?

" [faɪn]['næpkɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] , " [ə; eɪ] [kliːn] [wʌn][æt; ət] ['evri] [miːl] ,

"	Fine	napkins	,	"	replied	the	ambassador	,	"	a	clean	one	at	every	meal	,
"	美好的	餐巾纸	,	"	回复	这	大使	,	"	一个	干净的	一	在	每一个	一顿饭	,

“上好的餐巾，”大使回答说，“每餐都用干净的餐巾。”

[wɜːθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ɔː(r)][mɔː(r)] . "

worth	a	crown	a	piece	or	more	.	"
值得	一个	王冠	一个	片	或者	更多的	.	"

每件价值一克朗或更多。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['næpkɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

"	Don't	you	think	this	napkin	much	better	,	"	said	the	emperor	,
"	不	你	思考	这	餐巾	很多	更好的	,	"	说	这	皇帝	,

“你不觉得这条餐巾好得多吗？”皇帝说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [hed] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti]
wiping **his** **hand** **again** **on** **the** **black** **boy's** **head** **,** **"** **which** **is** **worth** **seventy** **or** **eighty**
擦拭 他的 手 再次 在 这 黑色的 男孩们 头 , " 哪个 是 值得 七十 或者 八十
[kraʊnz] .
crowns **.**
皇冠 .

他又用手擦了擦黑人男孩的头，"这头价值七十或八十克朗。"

" ['dʒʌstɪs] .
" **JUSTICE** **.**
" 正义 .

"正义。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] , ['kəʊtʃiː] , " [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" **What** **is** **your** **fare** **,** **coachee** **,** **"** **said** **a** **stout** **gentleman** **alighting** **from** **a**
" 什么 是 你的 票价 , 受训者 , " 说 一个 肥硕 绅士 下车 从 一个
['hækni] - [kəʊtʃ] .
hackney **-** **coach** **.**
哈克尼 - 教练 .

"乘客，您的车费是多少？"一位身材魁梧的绅士从出租马车上下来问道。

['kəʊtʃiː] . — " [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [sɜː(r)] .
Coachee **.** **—** **"** **One** **shilling** **,** **sir** **.**
受训者 . — " 一 先令 , 先生 .

教练——"一先令，先生。"

" [dʒent] . — " [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] !
" **Gent** **.** **—** **"** **One** **shilling** **!**
" 根特 . — " 一 先令 !

"先生。"——"一先令！"

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
What **an** **imposition** **for** **such** **a** **short** **distance** **.**
什么 一个 征收 为了 这样的 一个 短的 距离 .

这么短的距离，竟然要这么大费周章。

" ['kəʊtʃiː] . — " [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [feə(r)] .
" **Coachee** **.** **—** **"** **I'll** **take** **my** **oath** **that** **is** **my** **fare** **.**
" 受训者 . — " 患病的 拿 我的 誓言 那 是 我的 票价 .

"乘客——"我发誓，这就是我的车费。

" [dʒent] . — " [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Gent** **.** **—** **"** **Will** **you** **?**
" 根特 . — " 将要 你 ?

"先生——"你愿意吗?

['veri] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [prə'siːd] — (['kəʊtʃiː] [ɪz] [swɔːn]) — [ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
very **well** **,** **I** **am** **a** **magistrate** **,** **proceed** **—** **(** **Coachee** **is** **sworn** **)** **—** **That** **will** **do** **,**
非常 出色地 , 我 是 一个 地方法官 , 继续 — (受训者 是 宣誓) — 那 将要 做 ,

很好，我是法官，请继续——（教练宣誓）——这样就可以了。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] .
the **shilling** **I** **shall** **keep** **for** **the** **affidavit** **.**
这 先令 我 将 保持 为了 这 宣誓书 .

我将把那一先令留作宣誓书之用。

" ['fɪlɪp] [θriː] .
" **Philip** **III** **.**
" 菲利普 三、 .

"菲利普三世

[kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] , [wept] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔ:təʊ] [ˌdi: 'eɪ] - ,

King	of	Spain	,	wept	at	an	Auto	da	Fé	,
国王	的	西班牙	,	哭泣	在	一个	汽车	达	-	,

西班牙国王在宗教裁判所（Auto da Fé）上痛哭流涕

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [sɔ:] [səʊ] ['meni] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [ɪn'hjʊmənli] ['tɔ:mentid] .

because	he	saw	so	many	fellow	creatures	inhumanly	tormented	.
因为	他	锯	所以	许多	同伴	生物	毫无人性	饱受折磨	.

因为他目睹了太多同类遭受非人道的折磨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] ,

This	was	thought	by	the	Grand	Inquisitor	to	be	a	great	sin	,
这	曾是	想法	经过	这	盛大	审判官	到	是	一个	伟大的	罪	,

大审判官认为这是滔天大罪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] , [ðæt] ['fɪlɪp] ['sʌfəd]

and	he	terrified	the	king	so	much	with	his	remonstrances	,	that	Philip	suffered
和	他	恐惧	这	国王	所以	很多	和	他的	抗议	,	那	菲利普	遭受

[hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [bled] ,

himself	to	be	bled	,
他自己	到	是	出血	,

他的抗议让国王非常害怕，以至于菲利普宁愿接受放血治疗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ,

and	the	blood	to	be	given	to	the	common	executioner	,
和	这	血	到	是	给定	到	这	常见的	刽子手	,

而那血则要交给刽子手。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:nt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['ɔ:təʊ] [ˌdi: 'eɪ] - , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['penəns] .

to	be	burnt	at	the	next	Auto	da	Fé	,	by	way	of	penance	.
到	是	烧焦的	在	这	下一个	汽车	达	-	,	经过	方式	的	忏悔	.

作为赎罪，将在下一次宗教火刑中被烧死。

['kɒbweb] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:d] - ; [ænd; ənd] [kɒp] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

Cobweb	comes	from	the	Dutch	word	Kopwebbe	;	and	Kop	in	that	language
蛛网	来	从	这	荷兰语	单词	-	;	和	安菲尔德球场	在	那	语言

['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .

signifies	a	spider	.
表示	一个	蜘蛛	.

蛛网一词源于荷兰语 Kopwebbe；在荷兰语中，Kop 的意思是蜘蛛。

([es] . [aɪ] . [bi:] . - [es] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [ænd; ənd] [deθ]

(	S	.	I	.	B	.	'	s	interesting	paper	on	the	Birth	of	Edward	VI	.	and	Death
(	S	.	我	.	B	.	-	s	有趣的	纸	在	这	出生	的	爱德华	六年级	.	和	死亡

[ɒv; əv] [kwi:n] [dʒeɪn] ['si:mɔ:r] ,

of	Queen	Jane	Seymour	,
的	女王	简	西摩	,

（SIB关于爱德华六世的出生和简·西摩王后之死的有趣论文，

[dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [tɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['hæmptən] [kɔ:t] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [pres]

did	not	reach	us	till	our	description	of	Hampton	Court	was	ready	for	press
做过	不是	抵达	我们	直到	我们的	描述	的	汉普顿	法庭	曾是	准备好	为了	按

:

:

:

直到我们对汉普顿宫的描述准备付印时，我们才收到这份文件：

['aʊə(r)] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [nekst] [wi:k] .)

our	Correspondent's	contribution	shall	appear	next	week	.	)
我们的	通讯员的	贡献	将	出现	下一个	星期	.	)

本报记者的稿件将于下周刊登。）

-　[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] :
LIMBIRD'S EDITION OF THE FOLLOWING NOVELS IS ALREADY PUBLISHED :
-　版　的　这　下列的　小说　是　已经　已发布　:

LIMBIRD出版社已出版以下小说的版本：

[es] . [di:] .
s . d .
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] . . . . - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的　男人　的　感觉　. . . . -　6

麦肯齐的感性男人.....06

[pɔ:l] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] . . . . . - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗　和　弗吉尼亚州 . . . . . -　6

保罗和弗吉尼亚.....06

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ɔ:'træntəʊ] . . . . . - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这　城堡　的　奥特朗托　. . . . . -　6

奥特朗托城堡.....06

-　[ænd; ənd] ['hæmɪt] . . . . . - [sɪks]
Almoran and Hamet 0 6
-　和　哈米特　. . . . . -　6

阿尔莫兰和哈梅特.....06

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] . - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia . 0 6
伊丽莎白　，　或者　这　流亡者　的　西伯利亚　. -　6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者。0 6

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne . 0 6
这　城堡　的　-　和　-　. -　6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 .0 6

['ræsɪləs] . . . . . - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯　. . . . . -　8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] . . . . . - [eit]
The Old English Baron 0 8
这　老的　英语　男爵　. . . . . -　8

古老的英国男爵.....08

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑ:t] . . . . . - [eit]
Nature and Art 0 8
自然　和　艺术　. . . . . -　8

自然与艺术.....08

['goʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] . . . - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield . . . 0 10
金匠的　牧师　的　韦克菲尔德　. . . -　-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.....0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] . . . . . [wʌn] -
Sicilian Romance 1 0
西西里　浪漫　. . . . . 1　-

西西里浪漫故事.....10

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . . . . [wʌn] -

The	Man	of	the	World	. . . . .	1	0
这	男人	的	这	世界	. . . . .	1	-

世界之人.....10

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] . . . . . [wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	. . . . .	1	4
一个	简单的	故事	. . . . .	1	4

一个简单的故事.....14

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] . . . . . [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	. . . . .	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	. . . . .	1	6

约瑟夫·安德鲁斯.....16

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)] . . . . . [wʌn][eit]

Humphry	Clinker	. . . . .	1	8
汉弗莱	熟料	. . . . .	1	8

汉弗莱·克林克.....18

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . . . . [wʌn][eit]

The	Romance	of	the	Forest	. . . .	1	8
这	浪漫	的	这	森林	. . . .	1	8

森林的浪漫史.....18

[ðə; ði][ɪ'tæliən] . . . . . [ˌtuː'tuː] -

The	Italian	. . . . .	2	0
这	意大利语	. . . . .	2	-

意大利人.....20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	. . . . .	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	. . . . .	2	6

Zeluco，作者：摩尔博士.....26

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	. . . . .	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	. . . . .	2	6

爱德华，摩尔博士著.....26

['rɔdərik] ['rændəm] . . . . . [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	. . . . .	2	6
罗德里克	随机的	. . . . .	2	6

罗德里克·兰登.....26

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] . . . . . [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	. . . . .	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	. . . . .	3	6

乌多尔夫之谜.....36

['perɪgrɪn] ['pɪkl] . . . . . [fɔːr][sɪks]

Peregrine	Pickle	. . . . .	4	6
游隼	泡菜	. . . . .	4	6

游隼泡菜.....46

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[æn; ən] ['ɒbsəliːt] [frentʃ] [tɜːm] [ɒv; əv][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][bɒn] [praʊ] [vuː] ,

An	obsolete	French	term	of	salutation	,	abridged	from	Bon	prou	vous	,
一个	过时的	法语	学期	的	问候	,	简略	从	邦	骄傲	您	,

一个过时的法语问候语，源自 Bon prou vous，

[ai] . [iː] . [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][juː; jʊ] .

i	.	e	.	much	good	may	it	do	you	.
我	.	e	.	很多	好的	可能	它	做	你	.

也就是说，希望它对你没什么好处。

['fʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[stoʊz] ['æn(ə)lz] .

Stow's	Annals	.
斯托的	志	.

斯托的编年史。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['fʊlərz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Fuller's	Church	History	.
富勒	教会	历史	.

富勒的教会史。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	4	:	(	return	)
脚注	4	:	(	返回	)

脚注 4：（返回）

-	-	.
Rymer's	Foedera	.
-	-	.

莱默的友人。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

Clarendon's	History	of	the	Rebellion	.
克拉伦登的	历史	的	这	叛乱	.

克拉伦登的叛乱史。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtɜːn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

['sɪbər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] £50 .

Cibber	tells	us	that	the	expenses	of	each	play	were	£50	.
密码	讲述	我们	那	这	开支	的	每个	玩	是	£50	.

Cibber告诉我们，每场演出的费用是50英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] .

and	the	players	were	allowed	the	same	sum	.
和	这	玩家	是	允许	这	相同的	和	.

每位球员被允许使用相同的金额。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] £200 .

The	King	likewise	gave	the	managers	£200	.
这	国王	同样地	给予	这	经理	£200	.

国王也给了经理们200英镑。

[mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] .
more , for all the performances .
更多的 , 为了 全部 这 表演 .

此外，所有演出都值得一看。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pleɪ] , [ðə; ði] ['æktəz] [rɪ'siːvd] £100 .
For the last play , the actors received £100 .
为了 这 最后的 玩 , 这 演员 已收到 £100 .

上一部戏，演员们每人获得了 100 英镑的报酬。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['æktɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz] - ['henri] [eɪtθ] — [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
One of the plays acted here was Shakspeare's Henry VIII — thus making the
一 的 这 演出 行动 这里 曾是 - 亨利 八 — 因此 制作 这
['pæləs] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] - ['daʊnfɔːl] ,
palace the scene of Wolseys downfall ,
宫殿 这 场景 的 - 倒台 ,

这里曾上演过莎士比亚的《亨利八世》——因此，这座宫殿成为了沃尔西家族垮台的舞台。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splendə(r)] .
as it had been of his splendour .
作为 它 有 到过 的 他的 辉煌 .

因为它曾是他辉煌的象征。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
For an Engraving of the Maze , see MIRROR , vol .
为了 一个 雕刻 的 这 迷宫 , 看 镜子 , 卷 .

有关迷宫的版画，请参见《镜报》第 1 卷。

['sɪksθ] . [peɪdʒ] - .
vi . page 105 .
六 . 页 - .

vi. 第105页。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɔːli] .
History of Whalley .
历史 的 惠利 .

沃利历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神